HECHOS NI KUKE WEANKOWE BARE NORE

Capítulo 1

1 En el primer tratado, oh Teófilo, he hablado de todas las cosas que Jesús comenzó á hacer y á enseñar,

2 Hasta el día en que, habiendo dado mandamientos por el Espíritu Santo á los apóstoles que escogió, fué recibido arriba;

3 A los cuales, después de haber padecido, se presentó vivo con muchas pruebas indubitables, apareciéndoles por cuarenta días, y hablándoles del reino de Dios.

4 Y estando juntos, les mandó que no se fuesen de Jerusalem, sino que esperasen la promesa del Padre, que oísteis, dijo, de mi.

5 Porque Juan á la verdad bautizó con agua, mas vosotros seréis bautizados con el Espíritu Santo no muchos días después de éstos.

6 Entonces los que se habían juntado le preguntaron, diciendo: Señor, ¿restituirás el reino á Israel en este tiempo?

7 Y les dijo: No toca

Kapitulo 1

1 Toroe tiwe niani kone mowe Teofilo, abro drekua Jesus jantani koboire awane tötike,

2 Koe noire awane niara kakobare koin. Niarawe jondron noaiwunamane uno ni kuke-weankotre Ngobö Uyae Ngö biti kuke-weankotre nenie niarawe korobare.

3 Ayé iwe niarawe ja driebare toadre nire bönkon niara ngiénoani tóbiti, ja driebare toadre iwetre ko greketebu dare, awane jondron Ngobö Reye koe koin jondron-e kodriébare bentre.

4 Awane kwetre nonnomane keteitibe wane niara namani bentre, kowe fian Jerusalén koe mikakowunain iwetre; akua jondron bianbraibare ni dunye ngubuowunain iwe, jondron munwen jaroabare tie ñebare kwetre.

5 Kisete Juanwe ni bautizabare ñö biti: akua ti koböi mun bautizaidre Ngobö Uyae Ngö biti.

6 Akisete niaratre namani keteitibe wane, kowe nomonomane iwe kröro: ¿Koniowane mo dabaí Israel reyko miketa grobiti?

7 Awane niarawe ñebare iwetre:

Ye bro fiakare jondron mune ko nio wane miká gare konen kiri jae, ye jondron-e tau gare ni Dunye;

8 Akua, Ngobö Uyae Ngö trimen dabadre mun biti awane mun dabaí ti drieko Jerusalén awane Judea koe jukro bore, awane Samaria awane ko ngwuró konti.

9 Ne jondron-e ñebare uno kwe wane, niaratre ökuo nomane boto wane niarawe ja deaninko kobore; awane mutangoto jubabare bore kowe neaninko ökuo te.

10 Niaratre namani nikren jumen kúnkuore wane, niara nomani koin wane ni duon wenbrere te nibu nuaninko boto.

11 Awane ñebare iwetre: Mun Galileabu, ¿Nióboto mun tau nikren jumen kunkuore? Jesus ara ne nikiani koin mun kon, kóntibe kröro dukaita tibién mun toaí noin nore.

12 Abökon boto niaratre Olivas ngutue biti jantaninta Jerusalén konti abro daíun ni Judios tre tau noin Jazuká koe boto nore wane.

13 Jantaninta jutoete wane, nikiani ju te kointa abökon konti nunamane Pedroe, awane Santiago, awane Juan, awane Andres, Felipe, awane Tomás, Bartolomeo, awane Mateo, Santiago Alfeo ngobö awane Simon Zelotes, awane Judas Santiago éteba.

14 Nie jukro ne namani preyasie ñere Ngoböye awane ja dibé kuke

á vosotros saber los tiempos ó las sazones que el Padre puso en su sola potestad;

8 Mas recibiréis la virtud del Espíritu Santo que vendrá sobre vosotros; y me serfís testigos en Jerusalem, y en toda Judea, y Samaria, y hasta lo último de la tierra.

9 Y habiendo dicho estas cosas, viéndolo ellos, fué alzado; y una nube le recibió y le quitó de sus ojos.

10 Y estando con los ojos puestos en el cielo, entre tanto que él iba, he aquí dos varones se pusieron junto á ellos en vestidos blancos;

11 Los cuales también les dijeron: Varones Galileos, ¿qué estáis mirando al cielo? este mismo Jesús que ha sido tomado desde vosotros arriba en el cielo, así vendrá como le habéis visto ir al cielo.

12 Entonces se volvieron á Jerusalem del monte que se llama del Olivar, el cual está cerca de Jerusalem camino de un sábado.

13 Y entrados, subieron al aposento alto, donde moraban Pedro y Jacobo, y Juan y Andrés, Felipe y Tomás, Bartolomé y Mateo, Jacobo hijo de Alfeo, y Simón Zelotes, y Judas hermano de Jacobo.

14 Todos éstos perseveraban unánimes en oración y ruego, con as mujeres, y con

María la madre de Jesús, y con sus hermanos.

15 Y en aquellos días, Pedro, levantándose en medio de los hermanos, dijo (y era la compañía junta como de ciento y veinte en número):

16 Varones hermanos, convino que se cumpliera la Escritura, la cual dijo antes el Espíritu Santo por la boca de David, de Judas, que fué guía de los que prendieron á Jesús;

17 El cual era contado con nosotros, y tenía suerte en este ministerio.

18 Este, pues, adquirió un campo del salario de su iniquidad, y colgándose, reventó por medio, y todas sus entrañas se derramaron.

19 Y fué notorio á todos los moradores de Jerusalem; de tal manera que aquel campo es llamado en su propia lengua, Acéldama, que es, Campo de sangre.

20 Porque está escrito en el libro de los salmos:

Sea hecha desierta su habitación,
Y no haya quien more en ella;

y:

Tome otro su obispado.

21 Conviene, pues, que de estos hombres que han estado juntos con nosotros todo el tiempo que el Señor Jesús entró y salió entre nosotros,

miké, meriretre ben waire, awane Maria Jesus meyé, awane niara etebauntre.

15 Koe noire Pedrowe nunaninko ni kuketorikotre ngotoite awane ñebare: (nie ko jukro keteitibe namani ni greketati nore)

16 Nitre, Etebauntre, torotikani kukeye dakakoba drekuwa Ngobö Uyae Ngöwe ñebare David kadae biti Judas korore, nenie jie tikani iwetre ni Jesus deaninko kroke.

17 Kisete niara ni kodekabare nun ben sibá, awane sribi nunwen ne muköre ererauto.

18 Ni ne ko kókani ja-kitani-ngisé weyain biti: Niara jantani dokuore kointubu, awane ngentraninte kumunbiti awane niara ngon kro jukro nemanitibién.

19 Ni nunanko Jerusalén konti jukro namani gare: Akisete ko ye kodekani niara kuke te Akeldama abro Dorié koe.

20 Kisete tau tikani Salmo toroe te kröro, Niara nunana juyé dabadre kaibe, awane ñasi ni nioe miké nune konti; ni median mikadre gro biti tote.

21 Ni nun ngotoite ne, nonnomane nun ben, ni koböbu Jesus dikakobare nun ben wane,

22 Juan namani bautizadre kena ye nuké ye ara koe noire awane niara ja deaninko nun kon, abökon nie iti dabadre Ngobö nukaninta nire kuké drieko sibá nun ben.

23 Awane niaratrewé ni nibu driebare, José ko dekani Barsabas, ara ko Justo awane Matias.

24 Awane niaratrewé preyasie mikani awane ñebare; Koböbu, mowe ni niokuo jukro brukuo gare; ni nibu ne meden mo tau kodeke driere toadre munyen.

25 Ayékore niara dabá nun kuke weanko mukore, Judas ni jamikako ngite tote ne nie nikiani ja koe jeñie te.

26 Awane niaratrewé toroe kitani kroketre awane Matias nikiani kone kowe niara tonmane ni nijoto biti iti ben.

22 Comenzando desde el bautismo de Juan, hasta el día que fué recibido arriba de entre nosotros, uno sea hecho testigo con nosotros de su resurrección.

23 Y señalaron á dos: á José, llamado Barsabas, que tenía por sobrenombre Justo, y á Matías.

24 Y orando, dijeron: Tú, Señor, que conoces los corazones de todos, muestra cuál escoges de estos dos,

25 Para que tome el oficio de este ministerio y apostolado, del cual cayó Judas por transgresión, para irse á su lugar.

26 Y les echaron suertes, y cayó la suerte sobre Matías; y fué contado con los once apóstoles.

Capítulo 2

1 Y como se cumplieron los días de Pentecostés, estaban todos unánimes juntos;

2 Y de repente vino un estruendo del cielo como de un viento recio que corría, el cual hinchó toda la casa donde estaban sentados;

3 Y se les aparecieron lenguas repartidas, como de fuego, que se asentó sobre cada uno de ellos.

4 Y fueron todos llenos del Espíritu Santo, y comenzaron á hablar en otras lenguas, como el Espíritu les daba que hablasen.

5 Moraban entonces en Jerusalem Judíos,

Kapitulo 2

1 Awane Pentekostes koe te, ni namani ítibe erere ko kúntibe konti.

2 Awane ngö ko koin biti jantani drékebe murié dibí erere, awane ngö namani doin ju jukro te konti namani tokoni tibién.

3 Awane niaratrewé tidro niökuore trekani kumunbiti toani awane namani ngitiéko bititre.

4 Awane Ngobö Uyae ngö díe ngö dababa bototre; awane niaratre jantani blite kuke jene jene biti, Ngobö Uyae-we mikani blite nore.

5 Awane Judios Ngobö kakotöte ka-

varones religiosos, de todas las naciones debajo del cielo.

6 Y hecho este es-
truendo, juntóse la
multitud; y estaban
confusos, porque cada
uno les oía hablar su
propia lengua.

7 Y estaban atónitos
y maravillados, dicen-
do: He aquí, ¿no son
Galileos todos estos
que hablan?

8 ¿Como, pues, les
oímos nosotros hablar
cada uno en nuestra
lengua en que somos
nacidos?

9 Partos y Medos, y
Elamitas, y los que
habitamos en Mesopo-
tamia, en Judea y en
Capadocia, en el Ponto
y en Asia,

10 En Phrygia y
Pamphylia, en Egipto
y en las partes de
Africa que está de la
otra parte de Cirene, y
Romanos extranjeros,
tanto Judíos como con-
vertidos,

11 Cretenses y Ara-
bes, les oímos hablar
en nuestras lenguas las
maravillas de Dios.

12 Y estaban todos
atónitos y perplejos,
diciendo los unos á los
otros: ¿Qué quiere ser
esto?

13 Mas otros bur-
lándose, decían: Que
están llenos de mosto.

14 Entonces Pedro,
poniéndose en pie con
los once, alzó su voz, y
hablóles, diciendo: Va-
rones Judíos, y todos
los que habitáis en
Jerusalem, esto os sea
notorio, y oid mis
palabras.

15 Porque éstos no

kotötetre ko niokuo jukro biti nuna-
mane Jerusalén konti noire.

6 Kuké ne duroibare wane, ni kuati
jantani nobró biti keteítibe ja weani
töbike, kisete niaratre ítire ítire nitre
jaroaba blite ja kuke jeñie te.

7 Awane niaratre jukro ja weani
nikienko awane töbikaibare, awane
ñebare jae kuori-kuori, ¿Ñan ni ne tau
ñoke Galilea kukere-a?

8 ¿Se nio a'n' nun tau kukenoin ja
dorebare kukere biti?

9 Partos, awane Medos awane Ela-
mitas, awane ni Mesopotamiabutre,
awane ni Judea awane ni Capadosia, ni
Pontos awane ni Asiabutre,

10 Phrygia, awane Pamphylia, awa-
ne ni Egipto konti, awane ni Libya koe,
Cyrene bore, awane ni menteni Roma
konti, Judios awane ni kakotötetre,

11 Cretenses awane Arabes, jondron
bori bare Ngoböye jaroabare munyen
nun kuke jeñie te.

12 Awane niaratre jukro ja weani
töbike awane ñakare kaintote é, ¿Ne
dre? ñebare kwetre.

13 Akua ni duore namani yen boto
awane biani sdröbare.

14 Akua Pedrowe nunaninko ni ni-
joto biti iti ngotoite awane blitabare
kröro, mun Judeabu awane mun nu-
nanko Jerusalén konti ne mikata gare
munyen awane ti kukenoin.

15 Kisete nitre ne ñakare sdröbare

mun tau nuture erere, kisete ne bro ora kromo krire.

16 Akua ne ara koröbare ni profeta Joel iwe: Niarawe ñebare;

17 Ko judo moró noire ne dabadre nankenko ñebare Ngoböwe, awane tiwe ja Uyae mikai nankenko ni ngotore jukro biti, awane mun ngobriontre awane ngonngontre blitaidi; awane nitre rikiadre baliente ye dabadre jondron toadre koböre, awane ni umbre dabadre koböre koböre:

18 Awane ti monsotre brare awane monsotre merire boto tiwe ja Uyae mikadre boto awane blitaidi kwetre:

19 Awane tiwe jondron-bori mikai toadre nie ko koin biti, awane söeko kotibién biti; dorié, awane níö awane ngubu:

20 Ngiwana kuitai drune; sö kuitai dorire, ni koböbuye koe kri krubote jatadre konenkiri.

21 Awane ne dakaiko: Ni nio erere nio ni Koböbuye kodekadre, iwe dabadre ngubuodre.

22 Mun Israelbu kukenoin; Jesus ni Nazaretbu abro ni driebarera Ngoböwe, jondron bori awane dirioe kri biti

están borrachos, como vosotros pensáis, siendo la hora tercia del día;

16 Mas esto es lo que fué dicho por el profeta Joel:

17 Y será en los postreros días, dice Dios,

Derramaré de mi Espíritu sobre toda carne,

Y vuestros hijos y vuestras hijas profetizarán;

Y vuestros mancebos verán visiones,

Y vuestros viejos soñarán sueños.

18 Y de cierto sobre mis siervos y sobre mis siervas en aquellos días

Derramaré de mi Espíritu, y profetizarán.

19 Y daré prodigios arriba en el cielo, Y señales abajo en la tierra,

Sangre y fuego y vapor de humo:

20 El sol se volverá en tinieblas,

Y la luna en sangre,

Antes que venga el día del Señor,

Grande y manifiesto;

21 Y será que todo aquel que invocare el nombre del Señor, será salvo.

22 Varones Israelitas, oíd estas palabras: Jesús Nazareno, varón aprobado de Dios entre vosotros en maravillas y prodigios y señales, que Dios hizo por él en

medio de vosotros, como también vosotros sabéis;

23 A éste, entregado por determinado consejo y providencia de Dios, prendisteis y matasteis por manos de los inicuos, crucificándole;

24 Al cual Dios levantó, sueltos los dolores de la muerte, por cuanto era imposible ser detenido de ella.

25 Porque David dice de él:

Vefa al Señor siempre delante de mí:

Porque está á mi diestra, no seré conmovido.

26 Por lo cual mi corazón se alegró, y gozóse mi lengua;

Y aun mi carne descansará en esperanza;

27 Que no dejarás mi alma en el infierno,

Ni darás á tu Santo que vea corrupción.

28 Hicísteme notorios los caminos de la vida;

Me henchirás de gozo con tu presencia.

29 Varones hermanos, se os puede libremente decir del patriarca David, que murió, y fué sepultado, y su sepulcro está con nosotros hasta el día de hoy.

30 Empero siendo profeta, y sabiendo que con juramento le había Dios jurado que del

drekua Ngoböwe bare niara biti mun ngotoete; garera munyen sibá;

23 Kisete Ngobö tóbiti, garera Ngoböwe konenkiri, ni niara debeakoba; abökon iwe munwen deani awane mentani kruzoeboto ni diun kisé biti.

24 Abökon iwe guekaninkröta Ngoböwe: guetá köe metaninte kwe: kisete guetá köe ñan dabá di nuké boto.

25 Kisete Davidwe blitabare boto kröro, Tiwe ni Koböbuye toani kore ti ngwore kone, kisete tau ti kudé baliente kiri, ayékore ti ñan dabá nokró chi:

26 Abökonkisete tiwe ko weani nuore ja brukuo te awane ti tidro dadadre blite nuore: jon ti ngotore sibá jazukaí nuore jondron jiebore tiwe ye dakaiko kisete.

27 Kisete mo ñan dabá ti uyae toenmetre ko-timo-biti te; ñan mo dabá ni Itibe Ngö mowe mikaí ngumu toadre.

28 Mowe ja nirera jiyé mikani gare tie: mowe ko weain nuore tie é mo ngwore biti.

29 Nitre, etebauntre, ti miké David ni dunye blitaire komerete mun ben: Niara ngontanina awane döböimentanina, awane döbö koe tau mun ben kón-tibe nuké metare ne.

30 Kisete niara namani kukeñeko, awane namani gare, Ngoböwe kobö bönkon mikani iwe kröro ni ngö moro-

koe jeñie, abökon Kristo korobare, abökon guekadrekröta tokodre kore mo tokorae biti;

31 Kristo ne dukadreta nire medan toani kwe, abökon boto blitabare, abökon Uyae ñakare debeadre kotimo biti te, abökon ngotore ñakare dabadre ngumune toadre.

32 Jesus ne guekaninkröta Ngoböwe, ne kore nun ne jukro bro drieko.

33 Akisete ni ne tau gro biti Ngobö kudé baliente-kiri, awane ja Uyae Ngö bianbraibare iwe, abökon kwe jondron toani munyen ne biani.

34 Kisete David ñan ayé nikiani ko koin biti: akua niarawe ñebare awule kröro: Ni Koböbuyewe tokowunain ti Koböbuyeye ja kudé baliente kiri,

35 Mo duyeko mikaí tiwe mo ngotó toni.

36 Abökon kisete, mun Israel juyé jukro, ne mikadre gare é munwen; Jesus ara ye nenie munwen mentani kruzöboto, ara bro Koböbuye awane Kristoye.

37 Ne jaroabare kwetre wane, kuke dokoninte brukuo te, abökon boto niaratrewe ñebare Pedroe awane ni kukeweankotreye kröro: Nitre, étebauntre, ¿ja noandre nunyen?

38 Ne noire wane Pedrowe ñebare iwetre: Ja kuitai munyen, awane ja bautizandre munyen ítire-ítire Jesukristo koe biti, ayékore mun ngite dikiadreta mun biti, awane Ngobö Uyae Ngö biain kuore munyen.

39 Kisete ne bro bianbraibare mun-

fruto de su lomo, cuanto á la carne, levantarla al Cristo que se sentaría sobre su trono;

31 Viéndolo antes, habló de la resurrección de Cristo, que su alma no fué dejada en el infierno, ni su carne vió corrupción.

32 A este Jesús resucitó Dios, de lo cual todos nosotros somos testigos.

33 Así que, levantado por la diestra de Dios, y recibiendo del Padre la promesa del Espíritu Santo, ha derramado esto que vosotros veis y oís.

34 Porque David no subió á los cielos; empero él dice:

Dijo el Señor á mi Señor:

Siéntate á mi diestra,

35 Hasta que ponga á tus enemigos por estrado de tus pies.

36 Sepa pues ciertísimamente toda la casa de Israel, que á este Jesús que vosotros crucificasteis, Dios ha hecho Señor y Cristo.

37 Entonces oído esto, fueron compungidos de corazón, y dijeron á Pedro y á los otros apóstoles: Varones hermanos, ¿qué haremos?

38 Y Pedro les dice: Arrepentíos, y bautícese cada uno de vosotros en el nombre de Jesucristo para perdón de los pecados; y recibiráis el don del Espíritu Santo.

39 Porque para vosotros es la promesa, y

para vuestros hijos, y para todos los que están lejos; para cuantos el Señor nuestro Dios llamare.

40 Y con otras muchas palabras testificaba y exhortaba, diciendo: Sed salvos de esta perversa generación.

41 Así que, los que recibieron su palabra, fueron bautizados; y fueron añadidas á ellos aquel día como tres mil personas.

42 Y perseveraban en la doctrina de los apóstoles, y en la comunión, y en el partimiento del pan, y en las oraciones.

43 Y toda persona tenía temor; y muchas maravillas y señales eran hechas por los apóstoles.

44 Y todos los que creían estaban juntos; y tenían todas las cosas comunes;

45 Y vendían las posesiones, y las haciendas, y repartíanlas á todos, como cada uno había menester.

46 Y perseverando unánimes cada día en el templo, y partiendo el pan en las casas, comían juntos con alegría y con sencillez de corazón,

47 Alabando á Dios, y teniendo gracia con todo el pueblo. Y el Señor añadía cada día á la iglesia los que habían de ser salvos.

yen awane mun ngobrionye, awane ni jukro ko daiun daiun ni kri koin ni nibe nore Ngobö ni Koböbuye koroi.

40 Awane kuke jene jene medan niarawe driebare awane dibebare iwe-tre kröro: Ja ngubuore munyen ni tö-tolene ngobiti.

41 Ne noire, ne nie kuké kaningobiti nuore, ja bautizabare iwe. awane ko ye ara noire ni mil kromo nore neketaninte kirie.

42 Awane niaratre noabare kore ni kukeweanko drié kuke te awane jamorokobare, awane brete ötaninko ye, awane preyasite.

43 Awane juro jantani ni nioe iwe awane ni kukeweankotre bori jondron kri dirieko bare toadre.

44 Awane ni kakototetre namani keteitibe, awane drekuwa jukro namanintre duorebe jae;

45 Awane tribe, awane jondron kwebé durumoimane kwetre, awane fiokobare ni jukro biti ne nie tönamani iwe nore.

46 Awane niaratre noabare dibire dare keteitibe templo koe te, awane namanintre brete ötöko ju kuatione kuatione, awane namanintre ja medé-kwete brukuo bönkön biti,

47 Ngobö mikani bori kwetre, awane namanintre debé koin ni jukro ökuo biti. Awane ni Koböbuye ni medan medan mikani neketete iwe koböitire-koböitire ni ngubuodreraben.

Kapitulo 3

Capítulo 3

1 Ne noire Pedro awane Juan niki-
ani waire templo juyé te preyasie miká
noire wane, ora krojonko wane.

2 Awane koe konti jonnamani iti ni
dorebare ngure ngritaninko meyé
ngwo te wane ni ne morokotre namani
miké kore mantran daire templo koe
juké ko dekata Bonuore ye jukadre
tibién. Yete ni ne namani jondron
korore ni nonko templo koe te;

3 Ni ne ábökon Pedro awane Juan
toabare jababatre noin templo te wane,
awane jondron dibebare iwetre ja
kroke:

4 Awane Pedrowe ja ökuo mikani
kuekebe boto, awane Juan sibá, kowe
ñebare: Nikren nun boto.

5 Awane niarawe nikrabare bototre,
jondron bian biké namani doin iwe.

6 Noire Pedrowe ñebare iwe: Wen-
yan awane oro ñian chi tie; akua toro
tiwe nore te biain moe: Jesukristo ni
Nazareno koe biti, Nainkrö noin.

7 Awane deani kudé baliente kiri
biti, awane guekaninkrö: Awane noire
dabe niara ngure awane ngotökuo
mruká namaninta dite.

8 Awane niarawe dankuama nuna-
ninko, awane nonmani, awane nikiani
templo te bentre, dikeko, awane dankua-
ma awane Ngobö mikani bori kwe.

9 Awane ni jukrowe toani noin dike-
ko awane Ngobö mikani bori.

10 Awane namanintre gare, ayé ara

1 Pedro y Juan su-
bían juntos al templo
á la hora de oración, la
de nona.

2 Y un hombre que
era cojo desde el vien-
tre de su madre, era
traído; al cual ponían
cada día la puerta del
templo que se llama la
Hermosa, para que
pidiese limosna de los
que entraban en el
templo.

3 Este, como vió á
Pedro y á Juan que
iban á entrar en el
templo, rogaba que le
diesen limosna.

4 Y Pedro, con Juan,
fijando los ojos en él,
dijo: Mira á nosotros.

5 Entonces él estuvo
atento á ellos, esperan-
do recibir de ellos algo.

6 Y Pedro dijo: Ni
tengo plata ni oro; mas
lo que tengo te doy: en
el nombre de Jesu-
cristo de Nazaret, le-
vántate y anda.

7 Y tomándole por
la mano derecha, le
levantó; y luego fueron
afirmados sus pies y
tobillos;

8 Y saltando, se puso
en pie, y anduvo; y
entró con ellos en el
templo, andando, y
saltando, y alabando á
Dios.

9 Y todo el pueblo le
vió andar y alabar á
Dios.

10 Y conocían que él

era el que se sentaba á la limosna á la puerta del templo, la Hermosa; y fueron llenos de asombro y de espanto por lo que le había acontecido.

11 Y teniendo á Pedro y á Juan el cojo que había sido sanado, todo el pueblo concurrió a ellos al pórtico que se llama de Salomón, atónitos.

12 Y viendo esto Pedro, respondió al pueblo: Varones Israelitas, ¿por qué os maravilláis de esto? ¿por qué ponéis los ojos en nosotros, como si con nuestra virtud ó piedad hubiésemos hecho andar á éste?

13 El Dios de Abraham, y de Isaac, y de Jacob, el Dios de nuestros padres ha glorificado á su Hijo Jesús, al cual vosotros entregasteis, y negasteis delante de Pilato, juzgando él que había de ser suelto.

14 Mas vosotros al Santo y al Justo negasteis, y pedisteis que se os diese un homicida;

15 Y matasteis al Autor de la vida, al cual Dios ha resucitado de los muertos; de lo que nosotros somos testigos.

16 Y en la fe de su nombre, á éste que vosotros veis y conocéis, ha confirmado su nombre; y la fe que por él es, ha dado á éste esta completa sanidad en presencia de todos vosotros.

17 Mas ahora, her-

ne nie namani tokoni tubu jondron korore nie templo juké te ko Bonuore konti ye; awane namanintre töbike jondron nankaninko boto ye.

11 Noire awane ni ngritaninko ye nenie namaninta möbe, Pedro awane Juan ketaninte, ni jukrowe neabare ko botori ko Salomon, awane töbikabare kri boto.

12 Pedrowe ne toabare wane, niarawe ñebare nitreye, ¿Mun Israel monsoetre nióboto mun tau töbike ne boto? ¿Nióboto mun tau nikren nun boto dibire bo nun bro ni ngö bore koböite nunwen ni ne mikani dikeko?

13 Abram, Isak awane Jakobo Ngoböye, nun dunmen Ngoböye, ábökon kwe ja slotaye Jesus koe kitaninko ara ne nie munwen biani komikadre awane mikani ñakare gare jae Poncio Pilato ökuobiti, koniowane niara tönamani niara debeko.

14 Akua munwen ni Ngö Itibe awane ni Krire mikani ñakare gare jae, awane ni jakomikako ye abökon munwen tikateawunain jae,

15 Awane ja nirera-jiyé-tikako komikani; ayé ara Ngoböwe guekaninkröta; awane nun bro niara drieko.

16 Awane niara koe biti, kisete nunwen tödekani niara biti, koböite ni ngritaninko ne namaninta dite, ara ne toani awane gare munyen; jon nunwen tödekani niara biti koböite ni ngritaninko ne namaninta ngö möbe mun jukro ne ökuobiti.

17 Awane étebauntre gare tie mun-

wen bare tö ngwarebe biti, norerauto mun koböbuyekotre gro biti.

18 Akua drekua Ngoböwe driebare konenkiri, driebare ja kukeñeko kadae biti, drekua ni Kristo dabadre noadre, nore nankaninko boto.

19 Akisete ja tö ye kuitadre munyen, awane ja kuite mun, ayékore mun ngite sökadrete kobore kwe, awane Ngobö muriéye koe kuain sökadre mun uyae boto.

20 Awane niara dabá Jesukristo nien, nenie kodriebare kena munyen.

21 Nenie dabadre ngengedenye koin jondron jukro ukaiteta moró wane, Ngoböwe blitabare ni kukeñeko ngö kadá biti, ko dotebare deko wane.

22 Kisete Moiseswe ñebare é ni dunyen: Ni kukeñeko ti kurere mun Koböbuye Ngobö kadreko munyen mun etebauntre ngotoite; ara mun dabadre kukenoin drekua jukro niara dabadre ñere munyen.

23 Awane ni nioe nenie ñakare dabadre ni kukeñeko ye kukenoin ni dabadre ni kröro ngosoadrete ni ngotoite koe noire.

24 Jon, awane ni kukeñekotre jukro Samuel noire tobiti, nie nie blitabare nore, jukro ko ne noire kodriebare nankaninko konenkiri.

25 Jon, mun bro ni kukeñekotre ngobrion, awane bianbraibare kukeye drekua Ngoböwe mikani nun dunmen ben, koniowane niarawe ñebare Abramye, mo ngobrion koböite ni morokotre tibién bendición kuandre.

manos, sé que por ignorancia lo habéis hecho, como también vuestros príncipes.

18 Empero Dios ha cumplido así lo que había antes anunciado por boca de todos sus profetas, que su Cristo había de padecer.

19 Así que, arrepentíos y convertíos, para que sean borrados vuestros pecados; pues que vendrán los tiempos del refrigerio de la presencia del Señor,

20 Y enviará á Jesucristo, que os fué antes anunciado;

21 Al cual de cierto es menester que el cielo tenga hasta los tiempos de la restauración de todas las cosas, que habló Dios por boca de sus santos profetas que han sido desde el siglo.

22 Porque Moisés dijo á los padres: El Señor vuestro Dios os levantará profeta de vuestros hermanos, como yo; á él oiréis en todas las cosas que os hablare.

23 Y sera, que cualquiera alma que no oyere á aquel profeta, será desarraigada del pueblo.

24 Y todos los profetas desde Samuel y en adelante, todos los que han hablado, han anunciado estos días.

25 Vosotros sois los hijos de los profetas, y del pacto que Dios concertó con nuestros padres, diciendo á Abraham: Y en tu simiente serán benditas todas las familias de la tierra.

26 A vosotros primeiramente, Dios, habiendo levantado á su Hijo, le envió para que os bendijese, á fin de que cada uno se convierta de su maldad.

Capítulo 4

1 Y hablando ellos al pueblo, sobrevinieron los sacerdotes, y el magistrado del templo, y los Saduceos,

2 Resentidos de que enseñasen al pueblo, y anunciasen en Jesús la resurrección de los muertos.

3 Y les echaron mano, y los pusieron en la cárcel hasta el día siguiente; porque era ya tarde.

4 Mas muchos de los que habían oído la palabra, creyeron; y fué el número de los varones como cinco mil.

5 Y aconteció al día siguiente, que se juntaron en Jerusalem los príncipes de ellos, y los ancianos, y los escribas;

6 Y Anas, príncipe de los sacerdotes, y Caifás, y Juan y Alejandro, y todos los que eran del linaje sacerdotal;

7 Y haciéndolos presentar en medio, les preguntaron: ¿Con qué potestad, ó en qué nombre, habéis hecho vosotros esto?

8 Entonces Pedro, lleno del Espíritu Santo, les dijo: Príncipes del pueblo, y ancianos de Israel:

26 Munyen kone, Ngoböwe ja Ngobö Jesus guekaninkröta, awane niara niani mun bendice kore, ayekore mun Jukro ítire-ítire ja kuitadre ngite boto.

Kapitulo 4

1 Niaratre nonnomane blite ni ben wane, ni padretre, awane templo koböbuyeko awane ni Saduceos jantani bototre.

2 Ko namani tare boto kisete ni kuketorikotre namani ni tötike, awane Jesus nukaninta nire kukéye kodriebare.

3 Awane niaratrewé kisé mikani bototre awane mikani ngite jetebete wane, kisete ko namani dé.

4 Akua ni kri koin kabaretote neniewe kuke jaroabare, awane ni namani bo mil kroriguie nore.

5 Awane jetebete wane, ni koböbuyekotre gro biti, awane ni umbre, awane ni torotikakotre,

6 Awane Annas ni padre koböbu, awane Kaifas, awane Juan awane Alejandro awane ni padre koböbu morokotreye ja ukaninkrö waire Jerusalem konti.

7 Awane ni kukeweankotre mikani ngotoite kwetre wane, niaratrewé nonnomane iwetre kröro: ¿Ni dre dibiti, awane ni dre ko biti munwen ne noaine?

8 Noire Pedrowe blitabare bentre Ngobö Uyae ngö trimen biti kröro, mun koböbuyekotre gro biti awane ni umbre umbre Israel koe te,

9 Jondron koin bare nunyen ni ngure ngritaninko ne boto, abökon mun tau nomonondre nunyen, nio koböite niara jantaninta möbe.

10 Nengwane kukenoin mun Israel koe te jukro: Jesukristo koböite ni ngritaninko ne tau nunenko koin, möbe bönkon mun ökuobiti; ni Nazareno ara nenie munwen mentani kruzöboto, akua Ngoböwe niara guekaninkröta.

11 Ne bro jo ara mun ko doteko dotekotre kitaninanko, amare jo ne ara nebé ko dokuo te.

12 Kisete ja ngubora ñan dabá ni nioe medan chi nöbe. Kisete ni niokua medan ñan ko toro tibién ayébe bití nun dabadre ngubuodre.

13 Kroketre Pedro awane Juan namani ni tö ngwarobo amare bori be namani baliente, aboto niaratre ja weani töbike, akua dukaba gare niaratre namani dikeko Jesus ben.

14 Awane ni ngritaninko toani nuna-ninko konti möbe, borirasi dabadira kuekebe kone.

15 Abökon boto niaratrewe mikakowunain kobore, ayékore niaratre dabába blite boto kaibe.

16 Akisete niaratrewe ñebare: ¿Dre noaindre nunyen nitre ne boto? kisete jondron kri bare kwetre é ni jukro ökuo bití Jerusalem ne konti, awane nun ñan dabá bike ñakare gare é,

17 Akua ne jondron-e dotadre kore,

9 Pues que somos hoy demandados acerca del beneficio hecho á un hombre enfermo, de qué manera éste haya sido sanado,

10 Sea notorio á todos vosotros, y á todo el pueblo de Israel, que en el nombre de Jesucristo de Nazaret, al que vosotros crucificasteis y Dios le resucitó de los muertos, por él este hombre está en vuestra presencia sano.

11 Este es la piedra reprobada de vosotros los edificadores, la cual es puesta por cabeza del ángulo.

12 Y en ningún otro hay salud; porque no hay otro nombre debajo del cielo, dado á los hombres, en que podamos ser salvos.

13 Entonces viendo la constancia de Pedro y de Juan, sabido que eran hombres sin letras é ignorantes, se maravillaban; y les conocían que habían estado con Jesús.

14 Y viendo al hombre que había sido sanado, que estaba con ellos, no podían decir nada en contra.

15 Mas les mandaron que se saliesen fuera del concilio; y conferían entre sí,

16 Diciendo: ¿Qué hemos de hacer á estos hombres? porque de cierto, señal manifiesta ha sido hecha por ellos, notoria á todos los que moran en Jerusalem, y no lo podemos negar.

17 Todavía, porque no se divulgue más por

el pueblo, amenacémoslos que no hablen de aquí adelante a hombre alguno en este nombre.

18 Y llamándolos, les intimaron que en ninguna manera hablasen ni enseñasen en el nombre de Jesús.

19 Entonces Pedro y Juan, respondiendo, les dijeron: Juzgad si es justo delante de Dios obedecer antes á vosotros que á Dios;

20 Porque no podemos dejar de decir lo que hemos visto y oído.

21 Ellos entonces los despacharon amenazándolos, no hallando ningún modo de castigarlos, por causa del pueblo; porque todos glorificaban á Dios de lo que había sido hecho.

22 Porque el hombre en quien había sido hecho este milagro de sanidad, era de más de cuarenta años.

23 Y sueltos, vinieron á los suyos, y contaron todo lo que los príncipes de los sacerdotes y los ancianos les habían dicho.

24 Y ellos, habiéndolo oído, alzaron unánimes la voz á Dios, y dijeron: Señor, tu eres el Dios que hiciste el cielo y la tierra, la mar, y todo lo que en ellos hay;

25 Que por boca de David, tu siervo, dijiste: ¿Por qué han bramado las gentes,

ari motrore bototre awane ñian blitawunain ni ne ko biti medan.

18 Awane niaratrewe korobare awane ñian blitawunamane medan chi awane ñian ni tötikawunamane medan chi Jesus ko biti.

19 Akua Pedro awane Juanwe kuke kaningobiti awane ñebare iwetre, ¿Menden dabá metre kukenoadre nunyen Ngobö ökuobiti dabá doin munyen? ¿Munya? ¿Ngoböya? ¿Töibiká mun?

20 Kisete jondron toani awane jaroani nunyen ayé nun dabá blite.

21 Akisete koniowane niaratrewe motrobare bototre medan, debeakoba, ñian ngite chi kuan iwetre, aboto ñiakare dababa tö den, awane kisete namanintre ni ngoninkaire, kisete ni nioe namani Ngobö koe kiteko jondron nankaninko ye kiset.

22 Kisete ni ngritaninko ye namani ko greketebu umbre biti chi nore nenie namaninta ngientren iwe.

23 Awane tikaninte wane, nikiani ja morokotre jeñie ngotoite, awane drekua ni padre koböbuyetre awane ni umbre-umbréwe ñebare iwetre ñereta.

24 Ne jondron-e jaroani kwetre wane kowe muyabare Ngoböye kröro waire: Koböbu, mo bro Ngobö ne nie ko koin, awane kotibién, awane merén mikani, awane drekua jukro te.

25 Mo ara nenie blitabare mo monsoe David kadá biti kröro: ¿Nióboto ni kodrunente dobún, awane ni

kri koin jondron ngwarobo ngwarobo töibikaire?

26 Ni reyere tibién nunaninko boto, awane ni gro-biti-gro-biti ja ukaninkrö ni Koböbuye boto awane ni Kristo boto dure.

27 Kisete é metre, Herodes, awane Ponsio Pilatowe, awane ni Jenena, awane ni Israel konti ja ukaninkrö dure mo slotaye ngö Jesus boto, ara ne nie mo mikani gro biti.

28 Ukaninkrö boto nitreye, noandre boto drekua mowe noandreawunain dabá boto konenkiri.

29 Awane Koböbu niaratre tau motrore nio nun boto metare toen: akisete di biandre nunyen ayekore borirasi baliente nun dabá mo kuke kodriere,

30 Mo kudé ngoköte ni mikadre möbe kore awane bori jondron kri krubote noandre toadre Jesus mo slotaye ngö ko biti.

31 Awane koniowane niaratrewé muyabare köre Ngoböye wane koe konti niaratre dabába ja ukekrö grukakobare; awane Ngobö Uyae Ngö jantani trimente bototre, awane boribe baliente namanintre Ngobö kuke blite.

32 Awane ni kakotötetre, kabré brukuo kuátibe, tö kratibe: awane ni ñan namani jondron jawe bien awule kaibe jae chi nöbe; kisete drekua kwe namani ja nore ben duore.

33 Awane ni kuketorikotre ni koböbuye Jesus nukaninta nire kuke driebare bori trimente: awane gracia kri namani bototre jukro.

Y los pueblos han pensado cosas vanas?

26 Asistieron los reyes de la tierra, Y los príncipes se juntaron en uno Contra el Señor, y contra su Cristo.

27 Porque verdaderamente se juntaron en esta ciudad contra tu santo Hijo Jesús, al cual ungiste, Herodes y Poncio Pilato, con los Gentiles y los pueblos de Israel,

28 Para hacer lo que tu mano y tu consejo habían antes determinado que había de ser hecho.

29 Y ahora, Señor, mira sus amenazas, y da á tus siervos que con toda confianza hablen tu palabra;

30 Que extiendas tu mano á que sanidades, y milagros, y prodigios sean hechos por el nombre de tu santo Hijo Jesus.

31 Y como hubieron orado, el lugar en que estaban congregados tembló; y todos fueron llenos de Espiritu Santo, y hablaron la palabra de Dios con confianza.

32 Y la multitud de los que habían creído era de un corazón y un alma; y ninguno decía ser suyo algo de lo que poseía; mas todas las cosas les eran comunes.

33 Y los apóstoles daban testimonio de la resurrección del Señor Jesús con gran esfuerzo; y gran gracia era en todos ellos.

34 Que ningún necesitado había entre ellos; porque todos los que poseían heredades ó casas, vendiéndolas, traían el precio de lo vendido,

35 Y lo ponían á los pies de los apóstoles; y era repartido á cada uno según que había menester.

36 Entonces José, que fué llamado de los apóstoles por sobrenombre, Bernabé, (que es interpretado, Hijo de consolación) Levita, natural de Cipro,

37 Como tuviese una heredad, la vendió, y trajo el precio, y púsolo á los pies de los apóstoles.

34 Ni nioe ngotoite ñan tö namani dre chi nöbe: kiseté ni nioe ngotoite tire bökone awane ju bökone durumoinane awane wenyán weani awane biani.

35 Awane mikani ni kuketorikotre ngotö boto tibién: awane ye bití duroibare nie, ni tö dabadre iwe nore.

36 Awane Joses, nie kodekani Barnabas (bökon koe kuitani Ko-mikaranuore koe-slotaye) ni Levitas ye, abökon jantani Cyprus konti,

37 Abökon, ko namani iwe, awane durumoinane kwe, awane wenyain jonjantani awane mikani ni kuketorikotre ngotö boto tibién.

Capítulo 5

1 Mas un varón llamado Ananías, con Safira su mujer, vendió una posesión,

2 Y defraudó del precio, sabiéndolo también su mujer; y trayendo una parte, púsola á los pies de los apóstoles.

3 Y dijo Pedro: Ananias, ¿por qué ha llenado Satanás tu corazón á que mintieses al Espíritu Santo, y defraudases del precio de la heredad?

4 Reteniéndola, ¿no se te quedaba a tí? y vendida, ¿no estaba en tu posesión? ¿Por qué

Kapitulo 5

1 Akua ni iti kodekani Ananias, awane kuoroe Sabira, abökon ko kwe duruboinbare,

2 Awane wenyán duore ukaninte kwe ja kroke, awane meri namani gare sibá; abökonwe wenyán duore weani awane mikani ni kuketorikotre ngotö boto tibién.

3 Akua Pedrowe ñebare iwe: Ananias, ¿nióboto mo Satanás toanimetre mo brukuo bökone kröro mo jata níngoko ñere Ngobó Uyae Ngö ökuobiti, awane wenyain ko utioe duruboinbare moe ketaninte ja guirete?

4 Koe namani mo kisé te wane ¿Ñan namani mowe dubonea? Mo duruboinbare wane, ¿Ñan ea mo tö namani dre noaine wenyán ben nore mo dababa

noainea? ¿Se a'n' nio mo jondron blö ne nutudre ja brukuo te? Mo ñian tau ni brarebe nguru, akua mo tau níngoko ñere Ngoböye.

5 Awane Ananias ne kukeye jaroabare wane ngitianikonti awane murié nontaninko, ngwakabe nemeani: awane nie-nie ne jondron-e jaroabare wane, ko juro kri weani ja boto.

6 Awane nitre bati-batire dakröba, minianinte duon te awane weani kobore awane doböimentani.

7 Tóbiti, ora kromo nore wane, kuoroe merire jantani dre dakakoba ñian namani gare chi.

8 Iye Pedrowe ñebare: Kure, ñere tie metre, ¿wenyan ne nore kroke munwen ko ne durumoimanea? awane meriwe ñebare: Jon, ne ara nore kroke.

9 Noire Pedrowe ñebare iwe: ¿Nióboto mowe ja kuoroe brare ben duore tö wen Ngobö Uyae ngö gain? Ni niara ngwaka weanko tau juké boto, awane mo ngwaka jon noin kwetre sibá.

10 Meri murié nontaninko noire dabe awane nitre ngwaka weanko jantani guo noire, ngwaka deani awane jonikiani dobömete kuoroe brare ken tumu.

11 Awane ne juroe kri jantani ni eklesia jukro boto, awane ni nioe ne jaroabare wane kowe juro weani ja boto ne jondron-e boto sibá.

12 Awane ni kukeweankotre kisé biti jondron bori bare Ngoböwe mikani toadre ni ngotoite; (awane niaratre

pusiste esto en tu corazón? No has mentado a los hombres, sino a Dios.

5 Entonces Ananias, oyendo estas palabras, cayó y expiró. Y vino un gran temor sobre todos los que lo oyeron.

6 Y levantándose los mancebos, le tomaron, y sacándolo, sepultáronlo.

7 Y pasado espacio como de tres horas, sucedió que entró su mujer, no sabiendo lo que había acontecido.

8 Entonces Pedro le dijo: Dime: ¿vendisteis en tanto la heredad? Y ella dijo: Sí, en tanto.

9 Y Pedro le dijo: ¿Por qué os concertasteis para tentar al Espíritu del Señor? He aquí á la puerta los pies de los que han sepultado á tu mirado, y te sacarán.

10 Y luego cayó á los pies de él, y expiró; y entrados los mancebos, la hallaron muerta; y la sacaron, y la sepultaron junto á su marido.

11 Y vino un gran temor en toda la iglesia, y en todo los que oyeron estas cosas.

12 Y por las manos de los apóstoles eran hechos muchos milagros y prodigios en el

pueblo; y estaban todos unánimes en el pórtico de Salomón.

13 Y de los otros, ninguno osaba juntarse con ellos; mas el pueblo los alababa grandemente.

14 Y los que creían en el Señor se aumentaban más, gran número así de hombres como de mujeres;

15 Tanto que echaban los enfermos por las calles, y los ponían en camas y en lechos, para que viniendo Pedro, á lo menos su sombra tocase á alguno de ellos.

16 Y aun de las ciudades vecinas concurría multitud á Jerusalem, trayendo enfermos y atormentados de espíritus inmundos; los cuales todos eran curados.

17 Entonces levantándose el príncipe de los sacerdotes, y todos los que estaban con él, que es la secta de los Saduceos, se llenaron de celo;

18 Y echaron mano á los apóstoles, y pusieronlos en la cárcel pública.

19 Mas el ángel del Señor, abriendo de noche las puertas de la cárcel, y sacándolos, dijo:

20 Id, y estando en el templo, hablad al pueblo todas las palabras de esta vida.

21 Y oído que hubieron esto, entraron de mañana en el templo, y enseñaban. Entre tanto, viniendo el príncipe de los sacerdotes,

namani jukro keteitibe Salomon kobotoriye.

13 Awane nitre nioe medan ñakare neketaninte boto; akua ni kri koin namani ni kukeweankotre miké bori.

14 Awane bori ni kakotote-kakotote neketaninte ni Koböbuye Ngobö kiri: ni kri koin brare awane merire.)

15 Kröro nankaninko, akisete niaratrewe ni bren jonjantani ji ngrabare iwe awane mikani kabuyara wane ja toe boto, ñan dain awane Pedro tau dikeko troe ngitieko boto niara nomani ko bore wane.

16 Awane ni krikoin jutote-jutote Jerusalem bore ja brenmen weani iwe, awane ni bökomane diabluye: awane jukro ítire-ítire namaninta möbe iwe.

17 Ne noire ni padre gro biti nunaninko, awane ni jukro ben (nenie ni Saduceos kiri) awane namanintre bori dobún.

18 Awane kisé mikani ni kukeweankotre boto, awane mikani ngite koe ngwarebe te.

19 Awane ni Koböbuye angelye ngite juyé juké tikani deo, awane ñebare iwetre,

20 Non templo juye te nunenko kuké ja nirera blite.

21 Ne jondron-e jaroabare kwetre wane, nikiani templo koe te dekobe, awane ni tötikani. Akua ni Padre gro biti jantani, awane ne nie namani

niara ben, awane ni blitaiko Israel slo-
tayere umbre-umbre korobare blitá
boto, awane niani ngite juyé konti ni
kukeweanoktre korore weandre ja
kukuore.

22 Akua koniowane ni duko kobö-
buye jantani ngite konti, ni ñakare
koani konti chi jire, boto niaratre janta-
ninta ñereta koböbuyetre,

23 Kröro, ngite juyé tokonibiti é
kóntibe bönkon, awane krakotre juké
boto ngubuore kóntibe; akua juké
ngedeaninanko nunyen wane ni ñan
namani chi te koteri.

24 Ne jondron-e jaroabare padre
gro bitiye, awane templo koböbuyeko
ye, awane ni padre kri-kri ye, jantani
töbike meden konti ne jondron-e da-
badre nankenko.

25 Nengwane bátibe íti jantani konti
wane ñebare iwetre, ni mun mikani
ngite ye, tiwe toani nunenko templo
konti ni tötike.

26 Nengwane ni dukotre awane ko-
böbuye nikiani konti awane jonjantani
deme kukuore; kisete namani ni kri-
koin ngoninkaire, tokodre jo biti nane.

27 Jonjantani kwetre wane, mikani
nunenko ni umbre-umbre blitako ngo-
toite: awane Padre grobiti ye-we no-
monomani iwetre,

28 Kröro: ¿Ñan nunwen motrobare
mun boto awane ñan tötikáwunamane
munyen ni nioe ni ye ko biti? Amare
borirasi munwen ne kukeye duroire
Jerusalen koe jukro te: Ñan mun tau
ni ye dorié kodeke nun boto dobonea?

y los que eran con él,
convocaron el concilio,
y á todos los ancianos
de los hijos de Israel,
y enviaron á la cárcel
para que fuesen traí-
dos.

22 Mas como llegaron
los ministros, y no los
hallaron en la cárcel,
volvieron, y dieron
aviso,

23 Diciendo: Por
cierto, la cárcel hemos
hallado cerrada con
toda seguridad, y los
guardas que estaban
delante de las puertas;
mas cuando abrimos,
á nadie hallamos den-
tro.

24 Y cuando oyeron
estas palabras el pon-
tífice y el magistrado
del templo y los prin-
cipes de los sacerdotes,
dudaban en qué ven-
dría á parar aquello.

25 Pero viniendo uno,
dióles esta noticia: He
aquí, los varones que
echasteis en la cárcel,
están en el templo, y
enseñan al pueblo.

26 Entonces fué el
magistrado con los
ministros, y trájolos
sin violencia; porque
temían del pueblo ser
apedreados.

27 Y como los tra-
jeron, los presentaron
en el concilio; y el
príncipe de los sacer-
dotes les preguntó,

28 Diciendo: ¿No os
denunciamos estrecha-
mente, que no ense-
ñaseis en este nombre?
y he aquí, habéis llenado
á Jerusalem de vuestra
doctrina, y queréis echar
sobre nosotros la sangre de
este hombre.

29 Y respondiendo Pedro y los apóstoles, dijeron: Es menester obedecer á Dios antes que á los hombres.

30 El Dios de nuestros padres levantó á Jesús, al cual vosotros matasteis colgándole en un madero.

31 A éste ha Dios ensalzado con su diestra por Príncipe y Salvador, para dar á Israel arrepentimiento y remisión de pecados.

32 Y nosotros somos testigos suyos de estas cosas, y también el Espíritu Santo, el cual ha dado Dios á los que le obedecen.

33 Ellos, oyendo esto, regañaban, y consultaban matarlos.

34 Entonces levantándose en el concilio un Fariseo llamado Gamaliel, doctor de la ley, venerable á todo el pueblo, mando que sacasen fuera un poco á los apóstoles.

35 Y les dijo: Varones Israelitas, mirad por vosotros acerca de estos hombres en lo que habéis de hacer.

36 Porque antes de estos días se levantó Teudas, diciendo que era alguen; al que se agregó un numero de hombres como cuatrocientos; el cual fué matado; y todos los que le creyeron fueron dispersos, y reducidos á nada.

37 Después de éste, se levantó Judas el Galileo en los días del empadronamiento, y llevó mucho pueblo tras sí. Perekó tam-

29 Nengwane Pedro awane ni kukeweankotre medanwe kuke kaningobiti awane ñebare: Nun dabá Ngobö kuke-noin ni brare ngwon.

30 Nun dun Ngoböye Jesus guekainkröta, ayé ara munwen komikani awane kriani kri botoye.

31 Ara Ngoböwe kaninko ja kudé baliente kiri awane mikani Koböbuye awane Ngubuoko, Israel töye kuitako kore, awane ngite nianko ta ni biti kore ye.

32 Nun bro ne jondron-e dirieko, awane Ngobö Uyae Ngö bro dirieko sibá, ara Uyae bianta Ngoböye ni niara kukenoako ye:

33 Ne jondron-e jaroabare kwetre wane namani tare boto jire, awane tönamani komikadre.

34 Akua ni Fariseo iti ko Gamaliel nunaninko; nie namani ley bökonko kri, awane bori ni kabare tare ni nie iwe; abökonwe ni kukeweankotre mikakowunain ken kobore;

35 Awane ñebare iwetre; mun Israel monsoe, töbika munyen nane, mun biké dre koböire nitre ne boto.

36 Kisete ne koe konen kiri Teudas jadikabare bori, awane ni kri koin nikiani jiyébiti ni ciento krobogo nore: abökon nie ye komikanina; awane jukro nomani jiyébiti nikiani kobore awane nikianina ngwarobo.

37 Ni ne töbiti nunaninko iti ko Judas ni Galileabu, ni namani ko utio den wane, abökonwe ni kri koin jokoni ja jiyébiti: akua krutanina ni ye sibá;

awane ni nonko jiyébiti debetakobare kuoro-kuoro.

38 Akisete ti tau ne ñere munyen metare, ja öto nitre ne boto mun, awane toenmetre: kisete ne jondron-e awane ne sribie bro ni tibiénye, nengwane dikiadrera ngwarebe.

39 Akua Ngoböwe nane, nengwane mun ñan dabá kuorobedre boto: mun ja koen dure nane Ngobö boto.

40 Abökon boto niaratre (Gamaliel) kuke mikani tote: Awane ni kukeweankotre korobare kwetre awane kudrebare boto, awane ñakare blitawunamane medan Jesus ko biti, awane tikaninte kuore.

41 Awane ni kukeweankotre blitá koe mikaninko, nikiani kobore nuore, kisete ni dabába ngienoin awane jagaire niara ko kroke.

42 Awane mantrán daire dibire templo koe te awane ju kuátire kuátire niaratre ni tötikani awane Jesus ni Kristo kodriebare.

Kapitulo 6

1 Awane ko ye noire, koniowane ni kuketrikotre namani kuati, ni Heleontos jantani ngudroreko ni Hebreos ben kisete meriretre nemeani kaibe-kaibe ye ñan namani töibikaidre chi iwetre jondron ja nirera kroke ye.

2 Abökon boto ni kukeweankotre nijoto biti-nibu ye, ni kuketrikotre kabré korobare ja kukuore awane ñebare: Ye ñan debe nun kroke Ngobö

bién aquél; y todos los que consintieron con él, fueron derramados.

38 Y ahora os digo: Dejaos de estos hombres, y dejadlos; porque si este consejo ó esta obra es de los hombres, se desvanecerá;

39 Mas si es de Dios, no la podréis deshacer; no seáis tal vez hallados resistiendo á Dios.

40 Y convinieron con él; y llamando á los apóstoles, después de azotados, les intimaron que no hablasen en el nombre de Jesús, y soltáronlos.

41 Y ellos partieron de delante del concilio, gozosos de que fuesen tenidos por dignos de padecer afrenta por el Nombre.

42 Y todos los días, en el templo y por las casas, no cesaban de enseñar y predicar a Jesucristo.

Capítulo 6

1 En aquellos días, creciendo el número de los discípulos, hubo murmuración de los Griegos contra los Hebreos, de que sus viudas eran menospreciadas en el ministerio cotidiano.

2 Así que, los doce convocaron la multitud de los discípulos, y dijeron: No es justo que

nosotros dejemos la palabra de Dios, y sirvamos á las mesas.

3 Buscad pues, hermanos, siete varones de vosotros de buen testimonio, llenos de Espíritu Santo y de sabiduría, los cuales pongamos en esta obra.

4 Y nosotros persistiremos en la oración, y en el ministerio de la palabra.

5 Y plugo el parecer á toda la multitud; y eligieron á Esteban, varón lleno de fe y de Espíritu Santo, y á Felipe, y á Prócoro, y á Nicanor y a Timón, y á Parmenas, y á Nicolás, prosélito de Antioquía:

6 A éstos presentaron delante de los apóstoles, los cuales orando les pusieron las manos encima.

7 Y crecía la palabra del Señor, y el número de los discípulos se multiplicaba mucho en Jerusalem; también una gran multitud de los sacerdotes obedecía á la fe.

8 Empero Esteban, lleno de gracia y de potencia, hacía prodigios y milagros grandes en el pueblo.

9 Levantáronse entonces unos de la sinagoga que se llama de los Libertinos, y Cireneos, y Alejandrinos, y de los de Cilicia, y de Asia, disputando con Esteban.

10 Mas no podían resistir á la sabiduría y al Espíritu con que hablaba.

11 Entonces sobor-

kuke toenmetre awane sribire teblú boto.

3 Akisete, Etebauntre, níkugu debé, krire, konon mun, Ngobö Uyae Ngö trimente boto awane töboto, nie nun dabá kodeke mikadre gro boto ne jondron-e noainko.

4 Akua nun, abökon dabadre preyasie ñere jánkunumen awane Ngobö kukebe töibikaire.

5 Ni kuati ngö jukro kroke kuke ne mikani é debé: awane Esteban deani, abökon namani trimente fé biti awane Ngobö Uyae Ngö biti; awane nitre medan ben bro Felipe, awane Prokoro, awane Nikanor awane Tismon, awane Parmenas, awane Nikolas ni proselita Antiokia konti.

6 Ni ne mikani kwetre ni kuke weankotre kukuore: Aboto preyasie mikani kwetre awane kisé mikani bototre.

7 Awane Ngobö kuke didiabase awane bori ni kuketorikotre namani kuati Jerusalem konti: awane ni Padre-tre kri koin namani kaintote sibá.

8 Awane Esteban, fé ngö awane trimen bori biti jondron kri krubote bare ni ngotoite.

9 Awane noire ni Libertinos sinagoga monsoetre, awane Cirenobu, awane Alejandrabu, awane ni Ciliciabu awane Asiabu jantani kadá mete Esteban ben.

10 Awane ñakare di dukaba chi kwetre jagain Esteban töye boto awane Uyae boto, boribe kuke dite ngwon bori.

11 Aboto kwetre ni kabare mikani

ñere Esteban korore kröro: Ni ne jaroabare nunyen ñoke díun Moises korore awane Ngobö boto.

12 Awane niaratrewe ni tö weani boto, awane ni umbre, awane ni torotikakotre, kowe jantani boto awane kani, awane jonjantani blitá koe konti.

13 Awane drieko níngoko kitani boto ne nie kowe ñebare ni ne ñakare ja kuke díun öto ko ngö ne boto awane ley boto.

14 Kisete niarawe ñebare nun ökuobiti Jesus ni Nazaretbu ñeta, ko ne dikiainte awane jondron biani noandre nunyen Moises ye, kuitadre kwe.

15 Awane ni jukro tokoni blitá koe konti nikrabare Esteban ngwore boto awane ngwore namani trote ni angel ngwore erere.

naron á unos que dijese que le habían oído hablar palabras blasfemas contra Moisés y Dios.

12 Y conmovieron al pueblo, y á los ancianos y á los escribas; y arremetiendo le arrebataron, y le trajeron al concilio.

13 Y pusieron testigos falsos, que dijese: Este hombre no cesa de hablar palabras blasfemas contra este lugar santo y la ley:

14 Porque le hemos oído decir, que este Jesús de Nazaret destruirá este lugar, y mudará las ordenanzas que nos dió Moisés.

15 Entonces todos los que estaban sentados en el concilio, puestos los ojos en él, vieron su rostro como el rostro de un ángel.

Kapitulo 7

Capítulo 7

1 Noire ni padre gro bitiwé ñebare, é mo tau kröro ñere?

2 Awane Estebanwe ñebare: Nitre, Etebauntre, dunmen, kukenoin; Ngobö tro bökonko ja driebare toadre nun dun Abraham iwe koniowane niara non-nomane Mesopotamia konti, niara ngorni nune Karan konti;

3 Awane ñebare iwe, Nainkrö mo jutoe toenmetre, komikeko mo morokotreye, awane mo jata nune koe konti tiwe drié moe.

4 Noire wane niara Kaldea koe mikaninko, awane nunamane Karan konti. Ye koe konti, dun neaninante

1 El príncipe de los sacerdotes dijo entonces: ¿Es esto así?

2 Y él dijo: Varones hermanos y padres, oid: El Dios de la gloria apareció á nuestro padre Abraham, estando en Mesopotamia, antes que morase en Chárán,

3 Y le dijo: Sal de tu tierra y de tu parentela, y ven á la tierra que te mostraré.

4 Entonces salió de la tierra de los Caldeos, y habitó en Chárán; y

de allí, muerto su padre, le traspasó á esta tierra, en la cual vosotros habitáis ahora;

5 Y no le dió herencia en ella, ni aun para asentar un pie; mas le prometió que se la daría en posesión, y á su simiente después de él, no teniendo hijo.

6 Y hablóle Dios así: Que su simiente sería extranjera en tierra ajena, y que los reducirían á servidumbre y maltratarían, por cuatrocientos años.

7 Mas yo juzgaré, dijo Dios, la nación á la cual serán siervos: y después de esto saldrán y me servirán en este lugar.

8 Y dióle el pacto de la circuncisión; y así Abraham engendró á Isaac, y le circuncidó al octavo día; é Isaac á Jacob, y Jacob á los doce patriarcas.

9 Y los patriarcas, movidos de envidia, vendieron á José para Egipto; mas Dios era con él,

10 Y le libró de todas sus tribulaciones, y le dió gracia y sabiduría en la presencia de Faraón, rey de Egipto, el cual le puso por gobernador sobre Egipto, y sobre toda su casa.

11 Vino entonces hambre en toda la tierra de Egipto y de Canaán, y grande tribulación; y nuestros padres no hallaban alimentos.

12 Y como oyese Jacob que había trigo

wane, niarawe ko mikaninko jantani ko ne ara koe konti nun tau nune metare.

5 Awane ko ne chi kúntibe ñakare biama ngotö mikara bökone jeñie jae: akua bianbraibare iwe bökondre jae, awane ngobrione sibá amare ngobrion ñian namani chi jire ítibe.

6 Awane ne kurere ngoböwe blitabare ben; Mo ngobrion dikiaí möbe ko jenena konti nune: dabadretre klabure konti, awane ko ciento krobogo nore kudré dabá boto.

7 Awane ne nie mikaí klabure iwe tö deain tiwe, ñebare Ngoböwe: ne tóbiti jataí kuore kwetre awane ne ara koe konti sribiebare kwetre ti kroke.

8 Awane niarawe circuncisión biani ja koböye jae: awane kröro Abraham ngobó Isak dabába iwe, awane kukiete circumcisabare iwe; awane Isakye Jakob dabába, awane Jakobye ni patriarkas nijoto-bitinibu dabába.

9 Awane ni patriarkas ye namani muriere José boto, kowe durumoimane klabure Egipto konti, akua Ngobö namani ben,

10 Awane tikaninte kuore, awane mikani é debé Faraon Egipto Rey ökuobiti, awane töboto; ne nie kowe mikani gro biti Egipto koe jukro bitita awane niara Faraon juyé jukro bitita.

11 Awane mrö noá kri nankaninko Egipto koe jukro biti, awane Kanaan konti sibá ngié nikani kri: Awane nun dunmen mrö nikani kri.

12 Akua koniowane Jakobowe jaroa-

bare i namani Egipto konti, niarawe nun dunmen niani kone.

13 Böbuokore wane Joséwe ja mikaba gare etebauntre; awane José morokotre mikani gare Faraonye.

14 Noire José niani awane ja dun Jakobo korobare jae, awane niara morokotre jukro, ni gre ketamo biti nijoto biti niriguié.

15 Kröro Jakobo nikiani Egipto konti awane ngontani konti, niara, awane nun dunmen,

16 Awane ngwaka jonnikiani Sikem konti, awane mikani Abraham dobömetá koe te, drekua Abrahamwe kökani Emmor ngobrionye, Sikem dunye.

17 Akua Ngobö kobö mikani koe krötaninte nö wane, koe niarawe driebare Abrahamye, awane ni jantani nebé bori kuati Egipto konti,

18 Te wane ni rey moró jantani nenie ñakare namani José gare.

19 Ayé ara jantani juturuture nun dunmen ben awane kudrebare bototre, köre namani slotatre kómike akisete ñakare dabadretre kuati nire.

20 Ko ye ara noire Moises dorebare, awane namani monsoe ngwe awane noabare sö kromo dun juyé te:

21 Awane kitaninko kobore dun juyé te wane, Faraon ngongo yewe deani ja slotayere jeñie jae awane ngubuobare.

22 Awane Moises namani töboto ni

en Egipto, envió á nuestros padres la primera vez.

13 Y en la segunda, José fué conocido de sus hermanos, y fué sabido de Faraón el linaje de José.

14 Y enviando José, hizo venir á su padre Jacob, y á toda su parentela, en número de setenta y cinco personas.

15 Así descendió Jacob á Egipto, donde murió él y nuestros padres;

16 Los cuales fueron trasladados á Sichém, y puestos en el sepulcro que compró Abraham á precio de dinero de los hijos de Hemor de Sichém.

17 Mas como se acercaba el tiempo de la promesa, la cual Dios había jurado á Abraham, el pueblo creció y multiplicóse en Egipto,

18 Hasta que se levantó otro rey en Egipto que no conocía á José.

19 Este, usando de astucia con nuestro linaje, maltrató á nuestros padres, á fin de que pusiesen á peligro de muerte sus niños, para que cesase la generación.

20 En aquel mismo tiempo nació Moisés, y fué agradable á Dios; y fué criado tres meses en casa de su padre.

21 Mas siendo puesto al peligro, la hija de Faraón le tomó, y le crió como á hijo suyo. 22 Y fué enseñado Moisés en toda la

sabiduría de los egipcios; y era poderoso en sus dichos y hechos.

23 Y cuando hubo cumplido la edad de cuarenta años, le vino voluntad de visitar á sus hermanos los hijos de Israel.

24 Y como vió á uno que era injuriado, defendiólo, é hiriendo al Egipcio, vengó al injuriado.

25 Pero él pensaba que sus hermanos entendían que Dios les había de dar salud por su mano; mas ellos no lo habían entendido.

26 Y al día siguiente, riñendo ellos, se les mostró, y los ponía en paz, diciendo: Varones, hermanos sois, ¿por qué os injuriáis los unos á los otros?

27 Entonces el que injuriaba á su prójimo, le rempujó, diciendo: ¿Quién te ha puesto por príncipe y juez sobre nosotros?

28 ¿Quieres tu matarme, como mataste ayer al Egipcio?

29 A esta palabra Moisés huyó, y se hizo extranjero en tierra de Madián, donde engendró dos hijos.

30 Y cumplidos cuarenta años, un ángel le apareció en el desierto del monte Sina, en fuego de llama de una zarza.

31 Entonces Moisés mirando, se maravilló de la visión; y llegando para considerar, fué hecha á él voz del Señor:

Egipcios töe niokuo te, awane niara kuke awane sribie namani trimente.

23 Awane niara namani ko gre kete-bu umbre wane tö weani basare ja etebauntre Israel monsoe ngotoite.

24 Awane jondron blö toani kwe nan-kenko ja moroko íti boto, awane niara-we ni Egipcio monsoe kómikani nenie namani kudrere ja moroko boto.

25 Kisete niara nutubare niara etebauntre dabádre gare nio Ngobö dabá-ba niaratre debeko kuorobe niarabe kisé biti; akua ñakare dukaba gare jire iwetre.

26 Jondenina wane dikiabata basare morokotre ngotoite awane nibu iwe koani ngren-ngren ja boto, kowe ñebare: Mun bro etebauntre, ¿Nóboto mun tau ja kuete kuori-kuori?

27 Akua nie namani moroko boto kudrere kowe kitaninko kobore awane ñebare iwe: Niréwe mo mikani gro biti awane kaletere nun ngotoite?

28 ¿Mo tö ti komikaí mowe bare ni Egipcio boto jondeni ererea?

29 Awane Moiseswe kuke ne boto ngitiani kobore Maidan konti, awane nunamane konti ni menteni erere, awane ngobö nibu namani kwe.

30 Awane ko greketebu nikara ta biti wane ni Koböbuye angel ja mikabare toadre iwe Sina ngutuoe te mikio jutrare te.

31 Moiseswe ne toabare wane ja weani töibikaidre boto, awane nokröta-ninte ken wane ni Koböbuye kuke jantani iwe,

32 Kröro, ti mo dun Ngoböye, Abraham Ngoböye, awane Isak Ngoböye, awane Jakobo Ngoböye. Noire Moiseswe grukakobare awane ñakare nikrabare boto.

33 Noire ni Koböbuyewe ñebare iwe: Zapata tikete mo ngotö boto: kisete koe konti mo tau nunenko bro koe ngö.

34 Tiwe toani, é tiwe toani nio ti monstotre tau ngié niké tare Egipto konti; bontron mikata kwetre jaroabarera tie, awane ti jatadre niaratre tikete. Awane mo jata tie biare, tiwe mo niain Egipto konti.

35 Moises ara nenie niaratrewe yai-bare jae awane ñebare korore ¿Niréwe mo mikani gro biti awane kaletere? Ara Ngoböwe niani mikadre gro biti awane tikateko ara angel kisé biti nenie niarawe toabare konsenta.

36 Abökon kisé biti niarawe ni tikaninte awane jondron bori driebare toadre Egipto konti, awane Meren tain te awane konsenta ko greketebura.

37 Moises ne ara nenie ñebare Israel monsoe iwe, ni kukeñeko ti kurere mun Koböbuye Ngobö guekadre krö mun etebauntre ngotoite; iwe mun dabá kukenoin.

38 Ayé ara ne nie namani eklesia konsenta angel ben ne nie blitabare ben Sina ngutuoe te awane blitabare nun dunmen ben: ne nie kuke nire kaningobiti biandre nunyen.

39 Abökonwe ye nun dunmen ñakare kukenoani, akua kitaninanko,

32 Yo soy el Dios de tus padres, el Dios de Abraham, y el Dios de Isaac, y el Dios de Jacob. Mas Moisés, temeroso, no osaba mirar.

33 Y le dijo el Señor: Quita los zapatos de tus pies, porque el lugar en que estás es tierra santa.

34 He visto, he visto la aflicción de mi pueblo que está en Egipto, y he oído el gemido de ellos, y he descendido para librarlos. Ahora pues, ven, te enviaré á Egipto.

35 A este Moisés, al cual habían rehusado, diciendo: ¿Quién te ha puesto por príncipe y juez? á éste envió Dios por príncipe y redentor con la mano del ángel que le apareció en la zarza.

36 Este los sacó, habiendo hecho prodigios y milagros en la tierra de Egipto, y en el mar Bermejo, y en el desierto por cuarenta años.

37 Este es el Moisés, el cual dijo á los hijos de Israel: Profeta os levantará el Señor Dios vuestro de vuestros hermanos, como yo; á él oiréis.

38 Este es aquél que estuvo en la congregación en el desierto con el ángel que le hablaba en el monte Sina, y con nuestros padres; y recibió las palabras de vida para darnos;

39 Al cual nuestros padres no quisieron obedecer; antes le des-

echaron, y se apartaron de corazón á Egipto,

40 Diciendo á Aarón: Haznos dioses que vayan delante de nosotros; porque á este Moisés, que nos sacó de tierra de Egipto, no sabemos qué le ha acontecido.

41 Y entonces hicieron un becerro, y ofrecieron sacrificio al ídolo, y en las obras de sus manos se holgaron.

42 Y Dios se apartó, y los entregó que sirviesen al ejército del cielo; como está escrito en el libro de los profetas:

¿Me ofrecisteis víctimas y sacrificios

En el desierto por cuarenta años, casa de Israel?

43 Antes, trajisteis el tabernáculo de Moloch,

Y la estrella de vuestro dios Remphan,

Figuras que os hicisteis para adorarlas:

Os transportaré, pues, más allá de Babilonia.

44 Tuvieron nuestros padres el tabernáculo del testimonio en el desierto, como había ordenado Dios, hablando á Moisés que lo hiciese según la forma que había visto.

45 El cual recibido, metieron también nuestros padres con Josué en la posesión de los Gentiles, que Dios echo de la presencia de nuestros padres,

awane brukuo te nikianinta tote kore Egipto konti,

40 Koniowane niaratrewé ñebare Aronye: Ngobö jenena dotere nunyen non kore nun kone: kisete ni kodekata Moisesye ni nun weanko kobore Egipto konti ye, dre dakadreko boto ye ñan gare nunyen.

41 Awane niaratrewé nibí ngobó bo dotebare ko ye noire, awane sakrificio biani drewe bo ye, awane ko weani nuore kwetre jondron ja kisé jeñiewe bare ye.

42 Noire Ngoböwe kuitaninte boto, awane debeaninko jondron bokoire kointa mikadre bori kore; tikata ni kukeñeko toroe te kröro: O mun Israel juyé, ko greketebura munwen jondron botoko komikani biani tiea?

43 Jon, munwen Molok juyé kaninko, awane mun ngoböye Remfan mukeye bo mikani ja boto, jondron bore dotebare drewe mikara bori kore: Akisete mun juain tiwe Babilonia jutoe bitita mentonkuore.

44 Nun dunmen ja drierá juyé namani ben konsenta; Ngoböwe naaimane erere iwe nore dotebare bo nore driebare Moises ye erere namani blite ben wane.

45 Ju bo ara nun dunmen weani Josue ben ni Gentiles ngotoite ne nie Ngoböwe juanintori kobore nun

dunmen ngwore kone; kóntibe nuke nun dun David koe noire;

46 Ne nie ben Ngobö namani nuore, kowe tö namani ju dotere Jakobo Ngoböye kroke.

47 Akua Solomonwe ju dotebare kroke.

48 Akua Ni-Bori-Menten-Koin ñakare nune ju te mikani ni brare kisé biti ye, erere ni kukeñekowe ñebare:

49 Ko koin bro ti tokorae, awane ko tibién bro ti ngotö mikara koe: ñebare ni koböbuyewe: ¿dre juyé doteí munwen ti kroke ñebare ni Koböbuyewe? ¿ko meden mikaí jazukara tie?

50 Ñan ti kiséwe jondron ne jukro bare dobónea?

51 Mun jakrienko, brukuo kome awane ölo dibí, kore mun tau jagain Ngobö Uyae Ngö boto: mun dunwe bare kira norerauto mun.

52 ¿Ni kukeñeko medén boto mun dunmen ñakare kudrebare? Ni Krire Ítibe jatadre, niara driekore ye, iwe komikanina kwetre; awane ni Krire Ítibe sibá munwen kitani ngisé awane komikani;

53 ¡Mun ara ne nie ley kaningobiti ni angeles kisé biti amare ñakara mikani erara!

54 Ne jondron-e jaroabare kwetre wane namani tare boto brukuo te, awane ngrateba boto.

55 Akua Ngobö Uyae Ngö namani trimente Esteban boto, kowe nikrabare kúnkuore jánkunu, awane Ngobö troe wenye toani, awane Jesus toani

hasta los días de David;

46 El cual halló gracia delante de Dios, y pidió hallar tabernáculo para el Dios de Jacob.

47 Mas Salomón le edificó casa.

48 Si bien el Altísimo no habita en templos hechos de mano; como el profeta dice:

49 El cielo es mi trono,

Y la tierra es el estrado de mis pies.

¿Qué casa me edificaréis? dice e Señor;

¿O cuál es el lugar de mi reposo?

50 ¿No hizo mi mano todas estas cosas?

51 Duros de cerviz, é incircuncisos de corazón y de oídos, vosotros resistis siempre al Espíritu Santo: como vuestros padres, así también vosotros.

52 ¿A cuál de los profetas no perseguieron vuestros padres? y mataron á los que antes anunciaron la venida del Justo, del cual vosotros ahora habéis sido entregadores y matadores;

53 Que recibisteis la ley por disposición de ángeles, y no la guardasteis.

54 Y oyendo estas cosas, regañaban de sus corazones, y crujían los dientes contra él.

55 Mas él, estando lleno de Espíritu Santo, puestos los ojos en el cielo, vió la gloria de

Dios, y á Jesús que estaba á la diestra de Dios,

56 Y dijo: He aquí, veo los cielos abiertos, y al Hijo del hombre que está á la diestra de Dios.

57 Entonces dando grandes voces, se taparon sus oídos, y arremetieron unánimes contra él;

58 Y echándolo fuera de la ciudad, le apedreaban; y los testigos pusieron sus vestidos á los pies de un mancebo que se llamaba Saulo.

59 Y apedrearon á Esteban, invocando él y diciendo: Señor Jesús, recibe mi espíritu.

60 Y puesto de rodillas, clamó á gran voz: Señor, no les imputes este pecado. Y habiendo dicho esto, durmió.

kwe nunenko Ngobö kudé baliente kiri,

56 Awane ñebare: Ko koin ngedeaninanko toani tiwe, toa, awane Ngobö Ngobö brare ja toani tie nunenko Ngobö kudé baliente kiri.

57 Niaratrewe netrakobare, awane ölo tokenibiti, awane betakobare boto.

58 Awane kitani kobore ja jutoete awane tokoni jo biti: awane ni tokoko jo biti ye, ja duon-e kitani ni bati iti ngotó boto ko Saulo.

59 Awane niaratrewe Esteban tokoni jo biti, akua niara namani Ngobö kodeke kadá te awane namani ñere: Koböbu Jesus, ti uyae kaingobiti mo.

60 Awane niarawe ngokodöbitibare, awane netrakobare: Koböbu Ngobö, ñakare ngite ne ko dekadre bototre. Ñebare köre kwe wane, nikiani k'buyen.

Capítulo 8

1 Y Saulo consentía en su muerte. Y en aquel día se hizo una grande persecución en la iglesia que estaba en Jerusalem; y todos fueron esparcidos por las tierras de Judea y de Samaria, salvo los apóstoles.

2 Y llevaron a enterrar á Esteban varones piadosos, é hicieron gran llanto sobre él.

3 Entonces Saulo asolaba la iglesia, entrando por las casas; y

Kapitulo 8

1 Awane Saulo kroke namani debé Esteban kómike. Koye noire ni jantani kudrere Ngobö monsoe Jerusalem konti boto, awane ni Ngobö monsoe jukro jantani debetadrecko kuoro-kuoro Judea awane Samaria koe bore. Ni kukeweankotrewe ngrobe debeaba.

2 Awane ni kakototetre Esteban ngwakae döböimentani awane muyabare kri kroke.

3 Akua ni Saulo ñeta eklesia boto kudrebare kwe; dikiaba ju kuatire-kuatire te, awane nitre brare awane

merire kobonomonomané kwe bití kítadre ngite.

4 Akisete ni debetadrecko kuorokuoro ye, níkiani ko níkuo bití Ngobö kuke kodreire.

5 Noire, Felipe níkiani Samaria jutóe awane Kristo kodriebare bentre.

6 Awane nitre ben waire jondron kodriebare Felipeye mikani erara, koniowane jondron bori bare kwe jarobare awane toabare.

7 Kisete bokoí musa-musa, muyabare kuke kri bití jantani kobore ni bökomane-bökomane ye: awane ni ngientene, ni chidibutre iwetre jukro namaninta möbe iwe.

8 Awane ko namani nuore kri jutate.

9 Akua jutate ye ara konti ni iti ko Simón manani elenkán miké ni boto Samaria konti; nie ye namani ja bien ni kri ni ökuobiti.

10 Abökon boto ni nioe jukro konti niara kuke mikani é awane namanintrefiere: Ni ne bro Ngobö bori trimente monsoe.

11 Ayé iwe niaratre jukro mikani é ja kone kisete kira namani elenkán miké bototre.

12 Akua niaratrewe Felipe kuke mikani tote wane, niaratrewe ja bautizadrewunain iwe, ayé brare awane merire, kisete niara namani Ngobö Rey koe kuke awane Jesu Kristo ko driere.

13 Awane Simón ne ara sibá kanintote ererauto: awane ja bautizabare wane, niarawe nomani Felipe ben, awane ja weani níkienko koniowane

trayendo hombres y mujeres, los entregaba en la cárcel.

4 Mas los que fueron esparcidos, iban por todas partes anunciando la palabra.

5 Entonces Felipe, descendiendo á la ciudad de Samaria, les predicaba á Cristo.

6 Y las gentes escuchaban atentamente unánimes las cosas que decía Felipe, oyendo y viendo las señales que hacía.

7 Porque de muchos que tenían espíritus inmundos, salían éstos dando grandes voces; y muchos paralíticos y cojos eran sanados.

8 Así que había gran gozo en aquella ciudad.

9 Y había un hombre llamado Simón, el cual había sido antes mágico en aquella ciudad, y había engañado la gente de Samaria, diciéndose ser algún grande:

10 Al cual oían todos atentamente desde el más pequeño hasta el más grande, diciendo: Este es la gran virtud de Dios.

11 Y le estaban atentos, porque con sus artes mágicas los había embelesado mucho tiempo.

12 Mas cuando creyeron á Felipe, que anunciaba el evangelio del reino de Dios y el nombre de Jesucristo, se bautizaban hombres y mujeres.

13 El mismo Simón creyó también entonces, y baugizándose, se llegó á Felipe; y viendo

los milagros y grandes maravillas que se hacían, estaba atónito.

14 Y los apóstoles que estaban en Jerusalem, habiendo oído que Samaria había recibido la palabra de Dios, les enviaron á Pedro y á Juan:

15 Los cuales venidos, oraron por ellos, para que recibiesen el Espíritu Santo;

16 (Porque aun no había descendido sobre ninguno de ellos, mas solamente eran bautizados en el nombre de Jesús.)

17 Entonces les impusieron las manos, y recibieron el Espíritu Santo.

18 Y como vió Simón que por la imposición de las manos de los apóstoles se daba el Espíritu Santo, les ofreció dinero,

19 Diciendo: Dadme también á mí esta potestad, que á cualquiera que pusiere las manos encima, reciba el Espíritu Santo.

20 Entonces Pedro le dijo: Tu dinero perezca contigo, que piensas que el don de Dios se gane por dinero.

21 No tienes tú parte ni suerte en este negocio; porque tu corazón no es recto delante de Dios.

22 Arrepiéntete pues de esta tu maldad, y ruega á Dios, si quizás te será perdonado el pensamiento de tu corazón.

niarawe jondron bori bare Felipeye toani.

14 Ne noire koniowane ni kukeweankotre Jerusalem konti jaroabare nio ni Samaria konti Ngobö kuke kanningobiti niaratrewa Pedro awane Juan niani:

15 Nie ne jatadre konti wane, preyasie mikani krocketre ayékore Ngobö Uyae Ngö dabadre ngitiéko bititre.

16 (Kisete niara ngomi ngitiéko bititre: ja bautizabare Jesus ni Kobö-buye ko te be ngrobe.)

17 Noire niaratrewa kisé mikani bototre ayékore dabadre Ngobö Uyae Ngö nakadre ngobiti.

18 Awane koniowane Simón toani nio Ngobö Uyae Ngö ngitianinko ni boto ni kukeweankotrewa ja kisé mikani ni boto wane niarawe wenyain driebare iwetre,

19 Kröro; Di ne bien tie sibá, ayékore ni dre erere nore boto tiwe kisé mikadre abökon boto Ngobö Uyae Ngö dabadre ngitiéko boto sibá.

20 Akua Pedrowe ñebare iwe, mo wenyain deaite mo ben, kisete mo tau jondron biandre bresentere Ngoböye köká braire wenyani biti.

21 Ne jondron-e bro ñakare ni mo kurere jondron-e, kisete mo brukuo ñakare metre Ngobö ökuobiti.

22 Mo töe kuitadre mo jondron diun nore ne, awane preyasie ñere Ngoböye, ñian dain awane jondron mo nutudre brukuo ye niandre ta mo biti.

23 Kisete mo bro ni tö kuaka awane ngite klabure.

24 Noire Simonwe kuke kaningobiti awane ñebare iwetre; Dibere ni Koböbuye ti kroke ayékore jondron mo ñere ti korore ye ñakare dakadreko ti boto.

25 Awane ja driebare uno wane, awane ni Koböbuye kuke kodriebare uno wane niaratre nikianinta tote kore Jerusalem konti; awane ji ngrabare kuké koin kodriebare Samaritanos jutoe kuatire-kuatire konti;

26 Akua ni Koböbuye angelwe blitabare Felipe ben kröro, Nunenko, noin witori ji nikien Jerusalem bore Gaza kukuore, ko nõtare kaibe konti ye.

27 Akisete niara nunaninko awane komikaninko. Awane ni m'kure Etiopiabu bori ni gro biti, Kandesi Reina monsoe, ne nie namani niara weyain ngubuoko, abökon jantani Jerusalem konti Ngobö miké bori.

28 Ayé ara dikiabata ja jutoe konti, nonnomane tokodre krikuo te, namani Esaias ni kukeñeko toroe boto ñoke.

29 Ni ne koani Felipeye, awane Ngobö Uyae Ngöwe ñebare iwe, non ken krikuo boto mo.

30 Felipewe neabare kukuore, awane ni ne namani Esaias toroe boto ñoke, jaroabare iwe awane ñebare: ¿Dre ñokota moe yere gare moea?

31 Awane niarawe ñebare iwe, nio-koböite dabá gare tie, nie ti drieko awane bätibe dabá gare? Awane niarawe Felipe dibebare tokodre ja ken krikuo te driere jae.

23 Porque en hiel de amargura y en prisión de maldad veo que estás.

24 Respondiendo entonces Simón, dijo: Rogad vosotros por mí al Señor, que ninguna cosa de estas que habéis dicho, venga sobre mí.

25 Y ellos, habiendo testificado y hablado la palabra de Dios, se volvieron á Jerusalem, y en muchas tierras de los Samaritanos anunciaron el evangelio.

26 Empero el ángel del Señor habló á Felipe, diciendo: Levántate y ve hacia el mediodía, al camino que desciende de Jerusalem á Gaza, el cual es desierto.

27 Entonces él se levantó, y fué: y he aquí un Etiope, eunuco, gobernador de Candace, reina de los Etiopes, el cual era puesto sobre todos sus tesoros, y había venido á adorar á Jerusalem,

28 Se volvía sentado en su carro, y leyendo el profeta Isaias.

29 Y el Espíritu dijo á Felipe: Llégate, y júntate á este carro.

30 Y acudiendo Felipe, le oyó que leía el profeta Isaias, y dijo: Mas ¿entiendes lo que lees?

31 Y él dijo: ¿Y cómo podré, si alguno no me enseñare? Y rogó á Felipe que subiese, y se sentase con él.

32 Y el lugar de la Escritura que leía, era éste:

Como oveja á la muerte fué llevado;

Y como cordero mudo delante del que le trasquila,

Así no abrió su boca.

33 En su humillación su juicio fué quitado:

Mas su generación, ¿quién la contará?

Porque es quitada de la tierra su vida.

34 Y respondiendo el eunuco á Felipe, dijo: Ruégote ¿de quién el profeta dice esto? ¿de sí, ó de otro alguno?

35 Entonces Felipe, abriendo su boca, y comenzando desde esta escritura, le anunció el evangelio de Jesús.

36 Y yendo por el camino, llegaron á cierta agua; y dijo el eunuco: He aquí agua; ¿qué impide que yo sea bautizado?

37 Y Felipe dijo: Si crees de todo corazón, bien puedes. Y respondiendo, dijo: Creo que Jesucristo es el Hijo de Dios.

38 Y mandó parar el carro; y descendieron ambos al agua, Felipe y el eunuco; y bautizóle.

39 Y como subieron del agua, el Espíritu del Señor arrebató á Felipe; y no le vió más el eunuco, y se fué por su camino, gozoso.

40 Felipe empero se

32 Ne noire niara namani ne kukeye boto ñoke: Jonikiani karnero komikadre kore erere; awane karnero ngobö kukebe, drunyen tikako kone erere, kröro niara namani kukebe.

33 Bikabare tidro kwe koböite jondron blö kodekani boto. Niara morokotre, drié dabá niréye? kisete niara murié deaninanko kon ko te.

34 Awane ni m'kure blitabare Felipe ben kröro: Ni dre korobare ni kukeñeko ye ne kuké biti? ¿Tau ja jeñie blitaire á tau ni medan kodriere?

35 Noire Felipewe ne kuke den kun ken awane Jesus kodriebare ben.

36 Awane dikiabare kwetre ji ngrabare wane, jantani ñö konti: awane ni m'kure yewe ñebare: Ñö ne toa; ne a'n' nio ti ñan dabá ja bautizandre?

37 Awane Felipewe ñebare: Mo kadre töte ja brukuo ngö biti é, nengwane mo dabadre ja bautizandre. Awane niarawe kuke kadrengobiti awane ñebare: Jesukristo bro Ngobö Ngobó ti kaintote é.

38 Awane niarawe krikuo mikani nunenko: awane nikanintre nibu ñö te, Felipe awane ni m'kureye; Awane niarawe bautizabare iwe.

39 Awane niaratrewe jantani kobore ñö te wane, ni Koböbuye Uyae Ngö Felipe deaninko kobore, awane ni m'kurewe ñakare niara toani medan: Awane niara nikiani kobore nuore.

40 Akua Felipe koani nie Azoto

konti: Awane ji ngrabare niarawe kodriebare jutoe jukro kúntire-kúntire, kóntibe a'n' jantani Sesaría konti.

Kapitulo 9

1 Awane Saulo namani guetá kobó miké kóntibe ní Koböbuye kuketori-kotre boto, abökon nikiani ni padre gro biti ye,

2 Awane toroe dibebare iwe Damasko koe kroke, akisete ni koandre yete nane Sinagoga te, nonko ne kuké jiyébiti, brare a, merire añoa, nengwane dabadre weandre mokoninte Jerusalem konti.

3 Nonnomane ji ngrabare kwe wane jantani nokró Damasko ken: awane tro kointa jantani ngitiekó búkúbe bore:

4 Awane niara ngitianikonti tibién, awane kuke jaroabare iwe króro: Saulo, Saulo, Nióboto mo tau kudrere ti boto?

5 Awane niarawe ñebare, Koböbu niré mo? Awane ni Koböbuyewe ñebare: Ti bro Jesus ara boto mo tau kudrere; ñan gare moe ye bro dibí mo ngotó miké mate tukuó boto.

6 Awane niara jantani grukeko, awane nikienko kowe ñebare, Koböbu, mo tödaba dre noaiwunain tie? Awane ni Koböbuyewe ñebare iwe: Nunenko, awane noin jutaete, konti mo dre noaindre ñedre moe.

7 Awane nitre nonko ben nunaninko, kuke dötaninko, kisete koe konti ni kuke jaroabare akua ñakare ni toabare.

halló en Azoto; y pasando, anunciaba el evangelio en todas las ciudades, hasta que llegó á Cesarea.

Capítulo 9

1 Y Saulo, respirando aún amenazas y muerte contra los discípulos del Señor, vino al príncipe de los sacerdotes,

2 Y demandó de él letras para Damasco á las sinagogas, para que si hallase algunos hombres ó mujeres de esta secta, los trajese presos á Jerusalem.

3 Y yendo por el camino, aconteció que llegando cerca de Damasco, súbitamente le cercó un resplandor de luz del cielo;

4 Y cayendo en tierra, oyó una voz que le decía: Saulo, Saulo, ¿por qué me persigues?

5 Y él dijo: ¿Quién eres, Señor? Y él dijo: Yo soy Jesús á quien tú persigues; dura cosa te es dar coces contra el aguijón.

6 El, temblando y temeroso, dijo: Señor, ¿qué quieres que haga? Y el Señor le dice: Levántate y entra en la ciudad, y se te dirá lo que te conviene hacer.

7 Y los hombres que iban con Saulo, se pararon atónitos, oyendo á la verdad la voz, mas no viendo á nadie.

8 Entonces Saulo se levantó de tierra, y abriendo los ojos, no veía á nadie; así que, llevándole por la mano, metieronle en Damasco;

9 Donde estuvo tres días sin ver, y no comió, ni bebió.

10 Había entonces un discípulo en Damasco llamado Ananías, al cual el Señor dijo en visión: Ananías. Y él respondió: Heme aquí, Señor.

11 Y el Señor le dijo: Levántate, y ve á la calle que se llama la Derecha, y busca en casa de Judas á uno llamado Saulo, de Tarso: porque he aquí, él ora;

12 Y ha visto en visión un varón llamado Ananías, que entra y le pone la mano encima, para que reciba la vista.

13 Entonces Ananías respondió: Señor, he oído á muchos acerca de este hombre, cuántos males ha hecho á tus santos en Jerusalem;

14 Y aun aquí tiene facultad de los príncipes de los sacerdotes de prender á todos los que invocan tu nombre.

15 Y le dijo el Señor: Ve; porque instrumento escogido me es éste, para que lleve mi nombre en presencia de los Gentiles, y de reyes, y de los hijos de Israel;

16 Porque yo le mostraré cuánto le sea menester que padezca por mi nombre.

8 Awane Saulo dobó tibién boto nunaninko awane ökuo neaninte akua ñakare ni nioe toabare, akua jonikiani nitreye kisé biti Damasko jutoe konti te.

9 Awane mukira wane ko toaba ñakare jire iwe, awane ñakare mröni ñakare tömana ñani.

10 Awane ni kuketoriko iti namani Damasko konti, nie kodekani Ananias; awane ni Koböbuyewe ñebare iwe koböre kröro: Ananias. Awane niarawe kuke kaningobiti awane ñebare: Ti tau nete Koböbu.

11 Awane ni Koböbuyewe ñebare iwe, nunenko, non ji kodekata Jimetre konti, awane mo noin Judas juyé te ni kodekadre Saulo ni Tarsobu nomonondre yete: kisete niara niena ja muyaire tie,

12 Awane ni kodekani Ananias toani noin ja kukuore awane kisé mikata boto ayékore ko dabadre toenta iwe.

13 Awane Ananiaswe kuke ne kani-ngobiti awane ñebare: Ni kri koinwe ñebare, tie, ni ne jondron blö kri bare mo slotaye boto Jerusalem konti:

14 Awane ni padretre gro biti kowe di biani iwe, ni mo kodekakotre mokete.

15 Akua ni Koböbuyewe ñebare iwe: Non, niara bro ni tiwebe, ti ko drieko ni Gentiles ngotoite, ni rey ökuobiti, awane Israel monsoe biti.

16 Kisete ni ye driei tiwe nio niara dabá jondron krubote noadre ti koe kroke.

17 Awane Ananias nikiani awane nomane ko teri ju te, awane kisé mikani boto awane ñebare iwe: Ti Éteba Saulo, ni Koböbuye Jesus ara ye, mo toabare ji ngrabare mo jantani wane, ara ti niani ayékore mo dabadre ko toenta, awane Ngobö Uyae Ngö dukadre trimente mo boto.

18 Awane noire dabe jondron wau kuata erere beko ökuo boto: awane ko dababare toadre ben waire, awane niara nunaninko awane ja bautizabare.

19 Awane mröbare uno wane niara di nukaninta. Noire Saulo ñeta nomani ni kuketorikotre ben nenie namani Damasko konti.

20 Awane noire dabe niara dikiaba sinagoga konti awane Kristo kodriebare awane biani Ngobö Ngobö.

21 Akua ni nioe kwe jarobare wane ja weani töibikaidre awane ñebare: ¿Ñan ayé ara ne nenie namani ni ko ne dekako boto kudrere Jerusalem kontia? ¿Ñan ne ara kore jantani nete, ni weandre mokoninte padre gro biti kukuore dubonea?

22 Akua Saulo boribe dite jánkunu, kowe ni Judiestre nunanko Damasko konti mikani toen ni ngwarobo erere, niara ni ne bro Kristo é driere.

23 Ko daire jantani biti wane ni Judios komiká braibare blitá boto;

24 Akua namani kraire gabare Saulo ye. Awane niaratrewé jutoe jukéye kraibare dibire dé dare komikadre kore.

25 Abökon boto ni kuketorikotrewé

17 Ananías entonces fué, y entró en la casa, y poniéndole las manos encima, dijo: Saulo hermano, el Señor Jesús, que te apareció en el camino por donde venías, me ha enviado para que recibas la vista y seas lleno de Espíritu Santo.

18 Y luego le cayeron de los ojos como escamas, y recibió al punto la vista; y levantándose, fué bautizado.

19 Y como comió, fué confortado. Y estuvo Saulo por algunos días con los discípulos que estaban en Damasco.

20 Y luego en las sinagogas predicaba á Cristo, diciendo que éste era el Hijo de Dios.

21 Y todos los que le oían estaban atóntos, y decían: ¿No es éste el que asolaba en Jerusalem á los que invocaban este nombre, y á eso vino acá, para llevarlos presos á los príncipes de los sacerdotes?

22 Empero Saulo mucho más se esforzaba, y confundía á los Judíos que moraban en Damasco, afirmando que éste es el Cristo.

23 Y como pasaron muchos días, los Judíos hicieron entre sí consejo de matarle;

24 Mas las asechanzas de ellos fueron entendidas de Saulo. Y ellos guardaban las puertas de día y de noche para matarle.

25 Entonces los dis-

cípulos, tomándole de noche, le bajaron por el muro en una puerta.

26 Y como vino á Jerusalem, tentaba de juntarse con los discípulos; mas todos tenían miedo de él, no creyendo que era discípulo.

27 Entonces Bernabé, tomándole, lo trajo á los apóstoles, y contóles cómo había visto al Señor en el camino, y que le había hablado, y cómo en Damasco había hablado confiadamente en el nombre de Jesús.

28 Y entraba y safa con ellos en Jerusalem;

29 Y hablaba confiadamente en el nombre del Señor, y disputaba con los Griegos; mas ellos procuraban matarle.

30 Lo cual, como los hermanos entendieron, le acompañaron hasta Cesarea, y le enviaron á Tarso.

31 Las iglesias entonces tenían paz por toda Judea y Galilea y Samaria, y eran edificadas, andando en el temor del Señor; y con consuelo del Espíritu Santo eran multiplicadas.

32 Y aconteció que Pedro, andándolos á todos, vino también á los santos que habitaban en Lydda.

33 Y halló allí á uno que se llamaba Eneas,

deani deo, awane mikani kutuo kri te awane kie boto mikani tibién jutoe kunken.

26 Awane koniowane Saulo jantani Jerusalem konti, jababa jamorokore ni kuketorikotre ben: akua niaratre namani ngoninkaire, ñan kuketoriko sibá, akua bikata nutabare kwetre.

27 Akua Barnabaswe deani awane weani ni kukeweankotreya, awane ñebare iwetre nio Saulo ni Koböbuye toani ji ngrabare, awane niarawe blitabare ben, awane nio niarawe Jesus kuke drieba bönkon Damasko konti.

28 Awane niara namani bentre dikeko Jerusalem konti.

29 Awane niarawe blitabare komerete bönkon, Jesus ni Koböbuye kuke, awane kuke mentani kuorobe ni Helenos ben: akua niaratre tönamani kómike.

30 Ne dukaba gare ni Ètebauntre wane, jonikiani ben Sisarea konti, awane niani medan Tarsus konti.

31 Awane bätibe nitre dobunye namani dore eklesia kroke Judea, Galilea awane Samaria konti, awane Ngobö monsoetre di dukaba, awane namani dikeko tidro ni Koböbuye ökuobiti, awane nuore Ngobö Uyae Ngö ben; köre niaratre namani nirien bori kabré.

32 Awane jatabare nankenko noire awane Pedro nikiani ko niökuo biti, niara jantani ni koin ngotoite ne nie nunamane Lydda konti.

33 Ne koe konti ni ko Eneas koani

ne nie namani to boto ko krokuora bren.

34 Awane Pedrowe ñebare iwe: Eneas, Jesukristowe mo miketa möbe: nunenko, mo to den. Awane niarawe nunaninko noire dabe.

35 Awane ni nunanko Lydda awane Saron konti ne jondron-e toani, awane ja kuitani ni Koböbuye kukuore jire.

36 Awane meri iti nunamane Joppa konti, meri ne kodekaba Tabaita, akua nun kuke te bro Dorkas, ni ne jondron koin kri bare Ngobö kroke.

37 Ni ne jantani bren noire awane ngontani. Nitrewe ngwaka botoninte awane mikani jorokua koin.

38 Awane kisete Lydda namani Joppa ken, awane kuketorikotre jaroani Pedro namani konti, niaratrewe nibu niani niara korore dötro, ñan ngrotadrete.

39 Noire dabe Pedro nunaninko awane nikiani bentre. Jantani wane, niaratrewe weani ko kointa ngwaka nomani konti: awane nitre meriretre kaibe nunaninko boto konti munyen, awane namani duon Dorkaswe dotebare krocketre driere, niara nonnonmane bentre.

40 Akua Pedrowe jukro mikaninko kunken, jan ngoro tikani konti awane preyasie mikani kroke: Awane ja kuitaninte ngwaka kukuore kowe ñebare: Tabaita, nunenko. Awane niarawe ja ökuo neaninte: Pedro toani kwe wane namani tokoni krö.

41 Kisé ngökaninko iwe, awane gue-

que hacía ocho años que estaba en cama, que era paralítico.

34 Y le dijo Pedro: Eneas, Jesucristo te sana; levántate, y hazte tu cama. Y luego se levantó.

35 Y vieronle todos los que habitaban en Lydda y en Saron, los cuales se convirtieron al Señor.

36 Entonces en Joppe había una discípula llamada Tabita, que si lo declaras, quiere decir Dorcas. Esta era llena de buenas obras y de limosnas que hacía.

37 Y aconteció en aquellos días que enfermando, murió; á la cual, después de lavada, pusieron en una sala.

38 Y como Lydda estaba cerca de Joppe, los discípulos, oyendo que Pedro estaba allí, le enviaron dos hombres, rogándole: No te detengas en venir hasta nosotros.

39 Pedro entonces levantándose, fué con ellos; y llegado que hubo, le llevaron á la sala, donde le rodearon todas las viudas, llorando y mostrando las túnicas y los vestidos que Dorcas hacía cuando estaba con ellas.

40 Entonces echados fuera todos, Pedro, puesto de rodillas, oró; y vuelto al cuerpo, dijo: Tabita, levántate. Y ella abrió los ojos, y viendo á Pedro, incorporóse.

41 Y él le dió la

mano, y levantóla; entonces llamando á los santos y las viudas, la presentó viva.

42 Esto fué notorio por toda Joppe; y creyeron muchos en el Señor.

43 Y aconteció que se quedó muchos días en Joppe en casa de un cierto Simón, curtidor.

Capítulo 10

1 Y había un varón en Cesarea llamado Cornelio, centurión de la compañía que se llamaba la Italiana,

2 Pío y temeroso de Dios con toda su casa, y que hacía muchas limosnas al pueblo, y oraba á Dios siempre.

3 Este vió en visión manifestamente, como á la hora nona del día, que un ángel de Dios entraba á él, y le decía: Cornelio.

4 Y él, puestos en él los ojos, espantado, dijo: ¿Qué es, Señor? Y díjole: Tus oraciones y tus limosnas han subido en memoria á la presencia de Dios.

5 Envía pues ahora hombres á Joppe, y haz venir á un Simón, que tiene por sobrenombre Pedro.

6 Este posa en casa de un Simón, curtidor, que tiene su casa junto á la mar: él te dirá lo que te conviene hacer.

7 E ido el ángel que

kaninkrö, awane nitre muyako korobare awane bianinta nire iwetre.

42 Ne dukaba gare ni niokuo jukro Joppa konti: awane ni krikoin ni Koböbue kuke kabare tote.

43 Awane jatabare nankenko noire niara noabare daire Joppa konti, Simón nibí kuata sribieko ben.

Kapitulo 10

1 Ni iti nunamane Sisarea konti ko Kornelio ni duko grekatariguié koböbu kodekadre kompañia Italiana.

2 Ni ne namani ni koin, awane Ngobö ngoninkaire ja morokotre gwie jukro ben, nenie jondron biani kri nitreye, awane preyasie mikani Ngoböye kore.

3 Niarawe Ngobö angel toani noin niara kukuore ngiwanoukuo kromo wane, awane ñebare iwe: Kornelio.

4 Awane koniowane niarawe nikrabare boto, niara namani ngoninkaire awane ñebare: ¿Dre kuke Koböbu? Awane niarawe ñebare iwe: Mo dibé kuke, awane mo tau bien limone ye niena koin, Ngobö ökuobiti awane tau töro Ngoböye kore.

5 Awane ne noire mo dabá nitre nien konti, awane Simón kodekadre Pedro korore:

6 Niara tau nune Simón nibi kuata sribieko ben, niara juyé tau meren kuró boto: mo dre noaine, ni ye ñiedita kwe moe.

7 Awane angel blitabare Kornelio ye

ben ko mikaninko wane, niarawe ja monsoetre gui nibu awane ni duko iti ne nie sribibare kroke kore korobare;

8 Awane drekua toabare koböre jukro driebare iwetre botobe nianintre Joppa konti.

9 Jondenina wane, noire awane niaratre nomane ji ngrabare awane nokröninte jutoe ken, Pedro nikiani ju biti koin ja dibé kuke miké, ngiwanoukuo krotira wane:

10 Awane mrö jantani kri iwe, awane tö namani mröe: ni namani mrö sribiedre kroke wane, Pedrowe ja kobótikani,

11 Awane ko koin ngedeaninko iwe awane ngwo jatabare tibién iwe, bo kutu kri ketaninte ko biti awane niani timonkuore iwe.

12 Abökon te jondron bótoko kudé biti nio erere nio konsen, nukuo nio erere nio te toani kwe.

13 Awane kuke jantani iwe: Nunenko Pedro, kómike awane kuete.

14 Akua Pedrowe ñebare iwe: Ñan chi Koböbu, ti dre ne ñakare jondron komen-komen kuotabare chi nöbe.

15 Awane kuke jantaninta iwe kröro böbuokore, drekua Ngoböwe botoninonte ñasi mo dabá kodeke komen-komen.

16 Ne nankaninko bomon kore: awane ngwo nikianinta koin medan.

17 Ja kobótikani nio korobare nere Pedro nomani töbike boto wane, ni

hablaba con Cornelio, llamó dos de sus criados, y un devoto soldado de los que le asistían;

8 A los cuales, después de habérselo contado todo, los envió á Joppe.

9 Y al día siguiente, yendo ellos su camino, y llegando cerca de la ciudad, Pedro subió á la azotea á orar, cerca de la hora de sexta;

10 Y aconteció que le vino una grande hambre, y quiso comer; pero mientras disponían, sobrevinole un éxtasis;

11 Y vió el cielo abierto, y que descendía un vaso, como un gran lienzo, que atado de los cuatro cabos era bajado á la tierra;

12 En el cual había de todos los animales cuadrupedos de la tierra, y reptiles, y aves del cielo.

13 Y le vino una voz: Levántate, Pedro, mata y come.

14 Entonces Pedro dijo: Señor, no; porque ninguna cosa común é inmunda he comido jamás.

15 Y volvió la voz hacia él la segunda vez: Lo que Dios limpió, no lo llares tú común.

16 Y esto fué hecho por tres veces; y el vaso volvió á ser recogido en el cielo.

17 Y estando Pedro dudando dentro de sí qué sería la visión que había visto, he aquí, los hombres que habían

sido enviados por Cornelio, que, preguntando por la casa de Simón, llegaron á la puerta.

18 Y llamando, preguntaron si un Simón que tenia por sobrenombre Pedro, posaba allí.

19 Y estando Pedro pensando en la visión, le dijo el Espíritu: He aquí, tres hombres te buscan.

20 Levántate, pues, y descendiende, y no dudes ir con ellos; porque yo los he enviado.

21 Entonces Pedro, descendiendo á los hombres que eran enviados por Cornelio, dijo: He aquí, yo soy el que buscáis; ¿cuál es la causa por la que habéis venido?

22 Y ellos dijeron: Cornelio, el centurión, varón justo y temeroso de Dios, y que tiene testimonio de toda la nación de los Judíos, ha recibido respuesta por un santo ángel, de hacerte venir á su casa, y oír de ti palabras.

23 Entonces metiéndolos dentro, los hospedó. Y al día siguiente, levantándose, se fué con ellos; y le acompañaron algunos de los hermanos de Joppe.

24 Y al otro día entraron en Cesarea. Y Cornelio los estaba esperando, habiendo llamado á sus parientes y los amigos más familiares.

25 Y como Pedro entró, salió Cornelio á recibirle; y derribándose á sus pies, adoró.

niani Kornelioe nunaninko Simón juké boto njara nomonondre.

18 Awane ñebare: ¿Ni iti Simón kodekadre Pedro nune kontia?

19 Pedrowe ja kobötikani nio töibikaidre wane, Ngobö Uyae Ngöwe ñebare iwe: Toa nitre nimo tau mo konone.

20 Nunenko, noin timon; ñan jakrienko: kisete tiwe niani.

21 Noire Pedro nikiani timon nitreye niani Kornelioe ye iwe; awane ñebare iwetre: Toa, ti ara ne mun tau konone, ¿Drekore mun jantani?

22 Awane niaratrewe ñebare: Kornelio ni duko greketariguié koböbu, ni krire, awane ni Ngobö ngoninkaire ye, ni kodrieta koin ni Judios jukro ngotoite, ayé iwe Ngoböwe ja angel ngö yewe driebare: Ni niandre mo korore niara guirete mo kukenoin.

23 Noire niarawe ni deani awane kaningobiti gui'. Awane jetebete wane Pedrowe ko mikaninko awane nikiani bentre, awane ni etabauntre Joppa konti duore nikiani ben muköre.

24 Jetebete wane, niaratre namani Sisarea konti. Awane Kornelio namani niaratre ngubuore, awane ja morokotre awane ja ditemen korobare konti ngobiti.

25 Pedro jantani guo kore wane, Kornelio nikiani kukuore awane ja ngoro tikani konti ngotó boto iwe awane mikani bori.

26 Akua Pedrowe guekaninkrö awane ñebare iwe: Nunenko, ti bro ni tibién mo kurere.

27 Nonmani blite ben wane nikiani guo kore awane ni krikoin koani ke- teitibe konti.

28 Awane niarawe ñebare iwetre: Gare munyen nio ye bro ñan debé ni Judio kroke ja morokore ni jenena ben awane noin guo kore iwetre, akua Ngoböwe driebare tie, ti ñan dabá ni nioe kodeke komen-komen.

29 Akisete ti jatadre moe kóbube noire awane mo koró kuke jantani tie. Akisete, ¿Nióboto mowe niani ti korore?

30 Awane Korneliowe ñebare: Mokoira metare ti namani ja boiene, awane ngiwanokuo krojonkon wane ti namani preyasie miké ti guirete awane ni iti nunaninko ti kone duon trote,

31 Awane ñebare tie Kornelio mo dibé kuke jaroabare Ngoböye awane jondron mo biani ye tau töro Ngobö ökuobiti.

32 Ni niandre Joppa konti mo, awane Simón kodekadre Pedro ñeta korore, niara tau nune Simón nibikuata sribieko ben ñö kuró boto, nie ye jatadre wane blitaidi mo ben.

33 Noire dabe ti niani mo korore; mowe jondron bare metre mo jatadre tie ye. Akisete nun jukro ne tau Ngobö ökuobiti mo kukenoin, drekuwa Ngoböwe ñiewunandre nunyen mo kadá biti.

34 Noire dabe Pedrowe ñebare: Érara é, metare gare tie Ngobö ñaka

26 Mas Pedro le levantó, diciendo: Levántate; yo mismo también soy hombre.

27 Y hablando con él, entró, y halló a muchos que se habían juntado.

28 Y les dijo: Vosotros sabéis que es abominable á un varón Judío juntarse ó llegarse á extranjero; mas me ha mostrado Dios que á ningún hombre llame común ó inmundo;

29 Por lo cual, llamado, he venido sin dudar. Así que pregunto: ¿por qué causa me habéis hecho venir?

30 Entonces Cornelio dijo: Cuatro días ha que á esta hora yo estaba ayuno; y á la hora de nona estando orando en mi casa, he aquí, un varón se puso delante de mí en vestido resplandeciente,

31 Y dijo: Cornelio, tu oración es oída, y tus limosnas han venido en memoria en la presencia de Dios.

32 Envía pues á Joppe, y haz venir á un Simón, que tiene por sobrenombre Pedro; éste posa en casa de Simón, curtidor, junto á la mar; el cual venido, te hablará.

33 Así que, luego envié á ti; y tú has hecho bien en venir. Ahora pues, todos nosotros estamos aquí en la presencia de Dios, para oír todo lo que Dios te ha mandado.

34 Entonces Pedro, abriendo su boca, dijo:

Por verdad hallo que Dios no hace acepción de personas;

35 Sino que de cualquiera nación que le teme y obra justicia, se agrada.

36 Envió palabra Dios á los hijos de Israel, anunciando la paz por Jesucristo; éste es el Señor de todos.

37 Vosotros sabéis lo que fué divulgado por toda Judea; comenzando desde Galilea después del bautismo que Juan predicó,

38 Cuanto á Jesús de Nazaret; cómo le ungió Dios de Espíritu Santo y de potencia; el cual anduvo haciendo bienes, y sanando á todos los oprimidos del diablo; porque Dios era con él.

39 Y nosotros somos testigos de todas las cosas que hizo en la tierra de Judea, y en Jerusalem; al cual mataron colgándole en un madero.

40 A éste levantó Dios al tercer día, é hizo que apareciese manifiesto,

41 No á todo el pueblo, sino á los testigos que Dios antes había ordenado, es á saber, á nosotros que comimos y bebimos con él, después que resucitó de los muertos.

42 Y nos mandó que predicásemos al pueblo, y testificásemos que él es el que Dios ha puesto por Juez de vivos y muertos.

43 A éste dan testimonio todos los pro-

tau ni nioe kain bori tare ni medan ngwon,

35 Akua ko niokuo jukro biti ni nioe niara ngoninkaire awane jondron metre koböiko, bro debé kroke.

36 Kuke ne Ngoböwe niani Israel monsoetre iwe Jesukristo ko-nianko tídibe dí biti (abro ni niokuo jukro Koböbuyeko)

37 Kuké ye kodriébare Judea awane Galilea koe jukro bore, Juan namani bautismo kodriere tóbiti.

38 Nio Ngoböwe Jesus ni Nazaretbu mikani gro biti Ngobö Uyae Ngö trimen biti: ne nie dikakobare jondron koin noaine, awane ni kudrebare boto jukro diabluwe mikani möbe kisete Ngobö namani ben.

39 Awane jondron jukro bare kwe ni Judios ngotoite awane Jerusalem konti nun bro toabitiko: ayé ara komikani kwetre kriani kri boto:

40 Ara guekaninkröta Ngoböwe mukira ta wane, awane driebare toadre ko merete;

41 Ñan ni jukro iwe bátibe, akua ni toabitikotre driebare konenkiri Ngoböwe, nun ne ara nenie namani mröre ben awane tōmana ñain ben niara ngontani dukabata nire tóbiti.

42 Awane niarawe blitawunamane nitre ben nunyen, awane driéwunamane iwetre abro niara ara nenie Ngoböwe mikani gro-biti ni nire awane ni nganten nomonondre.

43 Ara ni kukeñekotrewe jukro driebare awane ñebare korore, nire erere

niara ko kadretote nie iwe ngite dikia-dreta biti.

44 Pedro tote blite wane Ngobö Uyae ngö jantani ni kukenoakotre boto jukro.

45 Awane ni curcuncision kiii ne nie kabare tote jaweani nikienko, nietre nore nenie jantani Pedro ben, kisete Ngobö Uyae Ngö jantani ngitiéko ni Gentiles boto sibá.

46 Kisete niaratre namani blite kuke jene jene te, jaroabare iwetre awane Ngobö mikani bori.

47 Noire Pedrowe ñebare: ¿Niré ñan dabá ñö bien ni ne bautizaidre ne nie boto Ngobö Uyae Ngö jantani nun kurere?

48 Awane niarawe bautizawunamane iwetre ni Koböbu ko Jesus biti. Noire niaratrewe dibebare iwe ngrotadre muki madera ben.

Kapitulo 11

1 Awane ni kukeweanakotre, awane ni etabauntre ne nie namani Judea konti kuke jaroabare nio ni Gentiles Ngobö kuké kaningobiti sibá.

2 Awane koniowane Pedro jantani Jerusalem konti, ni circumsición kiri jantani kuke mete ben,

3 Kröro: ¿Mo nikiani guo ni ñan circuncisión bare juyé te awane mröbare ben, ne nio?

4 Akua Pedrowe kuke kaningobiti awane jantani nanckenko nio driebare jirére jatori iwetre, kena kore nuké moró köre.

fetas, de que todos los que en él creyeren, recibirán perdón de pecados por su nombre.

44 Estando aún hablando Pedro estas palabras, el Espíritu Santo cayó sobre todos los que oían el sermón.

45 Y se espantaron los fieles que eran de la circuncisión, que habían venido con Pedro, de que también sobre los Gentiles se derramase el don del Espíritu Santo.

46 Porque los oían que hablaban en lenguas, y que magnificaban á Dios.

47 Entonces respondió Pedro: ¿Puede alguno impedir el agua, para que no sean bautizados éstos que han recibido el Espíritu Santo también como nosotros?

48 Y les mandó bautizar en el nombre del Señor Jesús. Entonces le rogaron que se quedase por algunos días.

Kapítulo 11

1 Y oyeron los apóstoles y los hermanos que estaban en Judea, que también los Gentiles habían recibido la palabra de Dios.

2 Y como Pedro subió á Jerusalem, contendían contra él los que eran de la circuncisión,

3 Diciendo: ¿Por qué has entrado á hombres incircuncisos, y has comido con ellos?

4 Entonces comenzando Pedro, les declaró por orden lo pasado, diciendo:

5 Estaba yo en la ciudad de Joppe orando, y vi en raptó de entendimiento una visión: un vaso, como un gran lienzo, que descendía, que por los cuatro cabos era abajado del cielo, y venía hasta mí.

6 En el cual como puse los ojos, consideré y vi animales terrestres de cuatro pies, y fieras, y reptiles, y aves del cielo.

7 Y oí una voz que me decía: Levántate, Pedro, mata y come.

8 Y dije: Señor, no; porque ninguna cosa común ó inmunda entró jamás en mi boca.

9 Entonces la voz me respondió del cielo segunda vez: Lo que Dios limpió, no lo llames tú común.

10 Y esto fué hecho por tres veces; y volvió todo á ser tomado arriba en el cielo.

11 Y he aquí, luego sobrevinieron tres hombres á la casa donde yo estaba, enviados á mí de Cesarea.

12 Y el Espíritu me dijo que fuese con ellos sin dudar. Y vinieron también conmigo estos seis hermanos, y entramos en casa de un varón,

13 El cual nos contó cómo había visto un ángel en su casa, que se paró, y le dijo: Envía á Joppe, y haz venir á un Simón que tiene por sobrenombre Pedro;

5 Ti namani Joppa konti preyasie ñere: Awane bátibe tiwe jakobótikani awane ngwo ku tu kri erere toani koin noin timon, ketaninte ko boto awane jantani ti kukuore.

6 Tiwe toabare wane, ti jantani töbike, awane jondron bótoko konsenta, awane jondron kudé biti, nukuo nankuenko koin jukro toani kutu ngwo te tie.

7 Awane kuke jaroabare kröro tie: Pedro nunenko, kómike awane kuete.

8 Akua tiwe ñebare: Ñan chi Koböbu, jondron komen-komen ñakare mikabare kadá te tiwe.

9 Akua kuke ara kowe ñokobare medan kröro: Drekua mikani koin Ngoböwe ye, mo ñakare dabá bien komen-komen.

10 Ne nankaninko bomon kore; tóbiti kutu ngedeaninko kointa.

11 Awane noire dabe nimo namantina ti juké boto ya, ara Sesarea konti niani tie ye.

12 Awane Ngobö Uyae Ngö kowe ñian jakriakowunain tie akua noin. Awane ti etabauntre nití ne jantani sibá ti ben awane nun nikiani Kornelio juyé te.

13 Awane niarawe driebare nunyen nio niarawe Ngobö ángel toani ja juyé te, nenie kowe ñebare iwe, ni niandre Joppa konti Simón korore ara kodekadre Pedro,

14 Niara dabaí kuke mo awane mo juyé ngubuora driere moe.

15 Noire awane ti jantani blite bentre, Ngobö Uyae Ngö ngitianinko bititre, barera kwe nun boto kena erere ye nore.

16 Abökon boto noire ni Koböbuye kuke nukantina törota tie koniowane. niarawe ñebare: Juan mun bautizabare ñö biti, akua mun bautizá biké Ngobö Uyae Ngö biti.

17 ¿Nengwane Ngoböwe jondron biani niaratreye, biani nunyen kena erere ye nenie Jesukristo ni Koböbuye kabare tote sibá, nengwane ti ne dre akisete ti dabá jagain ben?

18 Ne jaroabare kwetre wane namanime kukebe kone awane Ngobö koe kitaninko awane ñebare: Ja kroke, Ngoböwe ni Gentiles korore töe kuitadre ja kukuore nire bökone sibá.

19 Ne noire nie debetadrecko-debetadrecko kuoro-kuoro, ni kudrébare Esteban boto tóbíti wane, nietre ye janamane Fenicia, Cypro awane Antioquia konti Ngobö kuke driere akua ni Judios ye ngrobe ben namanintre blite.

20 Awane nitre duore ye bro ni Ciprobü awane Cyrenabu, niaratre jantani Antioquia wane blitabare ni Helenos ben, Jesus ni Koböbu kuke kodriere.

21 Awane Ngobö kisé namani boto-tre awane bori ni kuati kuke kabare tö te awane töye kuitani Ngobö kukuore.

22 Kuke ne jantani ni ölo te preyasie

14 El cual te hablará palabras por las cuales serás salvo tú, y toda tu casa.

15 Y como comencé á hablar, cayó el Espíritu Santo sobre ellos también, como sobre nosotros al principio.

16 Entonces me acordé del dicho del Señor, como dijo: Juan ciertamente bautizó en agua; mas vosotros seréis bautizados en Espíritu Santo.

17 Así que, si Dios les dió el mismo don también como á nosotros que hemos creído en el Señor Jesucristo, ¿quién era yo que pudiese estorbar á Dios?

18 Entonces, oídas estas cosas, callaron, y glorificaron á Dios, diciendo: De manera que también á los Gentiles ha dado Dios arrepentimiento para vida.

19 Y los que habían sido esparcidos por causa de la tribulación que sobrevino en tiempo de Esteban, anduvieron hasta Fenicia, y Cipro, y Antioquía, no hablando á nadie la palabra, sino sólo á los Judios.

20 Y de ellos había unos varones Ciprios y Cirenenses, los cuales como entraron en Antioquía, hablaron á los Griegos, anunciando el evangelio del Señor Jesús.

21 Y la mano del Señor era con ellos: y creyendo, gran número se convirtió al Señor.

22 Y llegó la fama de estas cosas á oídos de

la iglesia que estaba en Jerusalem; y enviaron á Bernabé que fuese hasta Antioquia.

23 El cual, como llegó, y vió la gracia de Dios, regocijóse; y exhortó á todos á que permaneciesen en el propósito del corazón en el Señor.

24 Porque era varón bueno, y lleno de Espíritu Santo y de fe; y mucha compañía fué agregada al Señor.

25 Después partió Bernabé á Tarso á buscar á Saulo; y hallado, le trajo á Antioquia.

26 Y conversaron todo un año allí con la iglesia, y enseñaron a mucha gente; y los discípulos fueron llamados Cristianos primeramente en Antioquia.

27 Y en aquellos días descendieron de Jerusalem profetas á Antioquia.

28 Y levantándose uno de ellos, llamado Agabo, daba á entender por Espíritu, que había de haber una grande hambre en toda la tierra habitada: la cual hubo en tiempo de Claudio.

29 Entonces los discípulos, cada uno conforme á lo que tenía, determinaron enviar subsidio á los hermanos que habitaban en Judea:

30 Lo cual asimismo hicieron, enviándolo á los ancianos por mano de Bernabé y de Saulo.

juyé te Jerusalem konti, awane niaratre Barnabas niani ne toen nuké Antioquia konti nore.

23 Nie ye nukani konti wane, awane Ngobö gracia boto toani wane, ko weani nuore ja boto, awane dibebare iwetre neketete ni Koböbuye boto brukuo kuátibe biti.

24 Kisete niara namani ni fe bokonko koin awane Ngobö Uyae Ngö namani trimente niara boto, awane bori ni kri koin namani neketete ni Koböbuye kiri.

25 Awane noire Barnabas ko mikainko awane nikiani Tarso konti Saulo kononentori.

26 Koani wane, jonjantani ben Antioquia konti. Awane jatabare nankenko niaratre neketaninte preyasie juyé ben ko krati awane ni kri koin tötikani. Awane Antioquia ne konti ni jantani kone ni kuketorikotre kodeke Kristiano.

27 Ko ne ara noire kukeñeko Jerusalem konti jantani Antioquia koe te.

28 Awane iti ko Agabus nunaninko awane Ngobö Uyae Ngö biti ñebare ni dabadre mrö noadre kri ko niokua jukro biti tibién: Ne nankaninko Sesar Claudio koe noire.

29 Ne noire ni kuketorikotre tö weani jondron limone bien ni étebauntre Judea konti, biandre dí dabá iwetre nore.

30 Ne erere barera kwetre awane niani ni umbre-umbre konti, niani Barnabas awane Saulo kisé biti.

Kapitulo 12

1 Ko ye ara noire Herodes ni Rey kisé mikani eklesia boto kudrere ni duore boto kore.

2 Awane niarawe Santiago, Juan étaba kómikani sabada biti.

3 Kisete ne namani debé ni Judios kroke, nikiani ja kone kisé miké Pedro boto sibá (ne abökon brete sin levadura koe).

4 Kisé mikani boto wane, niarawe kitani kri te, duko kuaternio krobogoe biani ngubuodre: tö namani weandre ni kukuore Bomon kri tóbiti.

5 Akisete Pedro ngubuobare kwetre kri te; akua ni eklesia te ñan ja muyá kuke ötani Ngobó ökuobiti kroke.

6 Awane ko ye ara noire awane Herodes jababa niara weandre nie komikadre kore, deo ye ara noire, Pedro namani kabuyen kisó dikani duko nibu kisó boto jioro kröbu biti, awane dukotre medan namani juké boto kraire kunken.

7 Awane Ngobö ángel jantani iwe, awane tro ngitiani ngite juyé te: awane niarawe Pedro mentani krönan te awane jataninte awane guekaninkró awane ñebare: Nunenko drékebe. Awane jiöro nonkoninte kisé biti.

8 Awane angelwe ñebare iwe, ja ngwon kite, zapata kite ngotö boto mo. Barera kröro kwe, Chuba kite ja bore mo awane noin ti jiyébiti.

9 Awane niara nikiani ben kunken

Capítulo 12

1 Y en el mismo tiempo el rey Herodes echó mano á maltratar algunos de la iglesia.

2 Y mató á cuchillo á Jacobo, hermano de Juan.

3 Y viendo que había agradado á los Judios, pasó adelante para prender también á Pedro. Eran entonces los días de los ázimos.

4 Y habiéndole preso, púsole en la cárcel, entregándole á cuatro cuaterniones de soldados que le guardasen; queriendo sacarle al pueblo después de la Pascua.

5 Así que, Pedro era guardado en la cárcel; y la iglesia hacía sin cesar oración á Dios por él.

6 Y cuando Herodes le había de sacar, aquella misma noche estaba Pedro durmiendo entre dos soldados, preso con dos cadenas, y los guardas delante de la puerta, que guardaban la cárcel.

7 Y he aquí, el ángel del Señor sobrevino, y una luz resplandeció en la cárcel; é hiriendo á Pedro en el lado, le despertó, diciendo: Levántate prestamente. Y las cadenas se le cayeron de las manos.

8 Y le dijo el ángel: Cíñete, y atate tus sandalias. Y lo hizo así. Y le dijo: Rodéate tu ropa, y sígueme.

9 Y saliendo, le

seguía; y no sabía que era verdad lo que hacía el ángel, mas pensaba que veía visión.

10 Y como pasaron la primera y la segunda guardia, vinieron á la puerta de hierro que va á la ciudad, la cual se les abrió de suyo; y salidos, pasaron una calle; y luego el ángel se apartó de él.

11 Entonces Pedro, volviendo en sí, dijo: Ahora entiendo verdaderamente que el Señor ha enviado su ángel, y me ha librado de la mano de Herodes, y de todo el pueblo de los Judíos que me esperaba.

12 Y habiendo considerado esto, llegó á casa de Maria la madre de Juan, el que tenía por sobrenombre Marcos, donde muchos estaban juntos orando.

13 Y tocando Pedro á la puerta del patio, salió una muchacha, para escuchar, llamada Rhode;

14 La cual como conoció la voz de Pedro, de gozo no abrió el postigo, sino corriendo adentro, dió nueva de que Pedro estaba al postigo.

15 Y ellos le dijeron: Estás loca. Mas ella afirmaba que así era. Entonces ellos decían: Su ángel es.

16 Mas Pedro perseveraba en llamar; y cuando abrieron, vieronle, y se espantaron.

17 Mas él haciéndoles con la mano señal de que callasen, les contó cómo el

jiyébiti; é konti, ñan namani nuké gare iwe, bo jakóbótikani bore.

10 Jantani juké kone, awane juké kuati ta wane, namanintre juké jiörore konti medan, ne tikadre jutoe kukuore, awane ne ngedeaninko ja töbiti iwe. Awane niaratre nikiani ji krati biti kone: awane ángel deakoba ökuo te.

11 Awane bátibe ko jantaninta töro Pedroe awane niarawe ñebare: Gare tie metare ni Koböbuyewe ja ángel niani awane ti deaninko Herodes kisé te, awane ti tikani kuorobe jondron ni Judiostre awane nitre jababa koböire ti boto.

12 Töibikabare boto kri wane biti, nikiani Maria, Juan meyé juyé te, ara ko Markos; ni kri koin namani nobrö biti ja muyaire Ngoböye ne koe konti kroke.

13 Pedro nunaninko juké boto mete, awane meri ko Roda jantani kukenoin.

14 Pedro kukenoani kwe wane, nuore kiset ñakare juké tikani akua nebare guo kore driere iwetre nio Pedro tau juké boto nunenko.

15 Konikuiteko mo biti: ñebare kwetre. Akua meriwe, Erara é ñebare jánkunu kwe. Akua bokoi ñebare kwetre.

16 Akua Pedrowe juké mete jankunu awane juké ngedeaninko wane, ja weani nikienko toani kwetre wane.

17 Akua niarawe kukebewunain iwetre kisé biti, awane driebare iwetre

nio ni Koböbuyewe niara deaninko kri te. Ne non driere Santiagoye awane ni etebauntre. Awane ko mikaninko kwe nikiani ko medan te.

18 Ko jantani wenyé wane ni dukotre namani ja uyae nike kri, dre nankaninko Pedro boto.

19 Awane Herodes konomane akua fiakare koani chi; boto niarawe ni duko kri juyé ngubuoko nomonomane awane komikawunamane iwetre. Awane Judea koe mikaninko kwe nikiani nune Sesarea konti.

20 Awane, Herodes bori namani do-bún ni Tiro awane Sidon konti ben. Akua ben waire niaratre jantani iwe, awane Blastus, Herodes monsoe mikani ja kiri kwetre tönamani jamorokoreta ben, kisete ni Rey ne ara koe konti mrö jantani iwetre.

21 Ja koböi koe wane, Herodes ja ngwon-e bonuore kitani, tokoni ja tokorae boto awane blitabare bentre.

22 Awane nitre ngwononkobare awane ñebare: Ne ñian ni tibién ayé tau blite, ne bro Ngobö ara.

23 Awane Ngobö angelwe mentani noire dabe, kisete niarawe ñakare Ngobö koe kiteko awane gloria bien iwe. Awane ngi jantani kuete awane ngontani.

24 Akua Ngobö kuke didiaba boribe kri jánkunu.

25 Awane Barnabas awane Saulo nikianinta kobore Jerusalem konti ta

Señor le había sacado de la cárcel. Y dijo: Haced saber esto á Jacobo y á los hermanos. Y salió, y partió á otro lugar.

18 Luego que fué de día, hubo no poco alboroto entre los soldados sobre qué se había hecho de Pedro.

19 Mas Herodes, como le buscó y no le halló, hecha inquisición de los guardas, los mandó llevar. Después descendiendo de Judea á Cesarea, se quedó allí.

20 Y Herodes estaba enojado contra los de Tiro y los de Sidón; mas ellos vinieron concordes á él, y sobornado Blasto, que era el camarero del rey, pedían paz; porque las tierras de ellos eran abastecidas por las del rey.

21 Y un día señalado, Herodes, vestido de ropa real, se sentó en el tribunal, y arengóles.

22 Y el pueblo aclamaba: Voz de Dios, y no de hombre.

23 Y luego el ángel del Señor le hirió, por cuanto no dió la gloria á Dios; y expiró comido de gusanos.

24 Mas la palabra del Señor crecía y era multiplicada.

25 Y Bernabé y Saulo volvieron de Jerusalem cumplido su servicio,

tomando también consigo á Juan, el que tenía por sobrenombre Marcos.

Capítulo 13

1 Había entonces en la iglesia que estaba en Antioquia, profetas y doctores: Bernabé, y Simón el que se llamaba Niger, y Lucio Cireneo, y Manahén, que había sido criado con Herodes el tetrarca, y Saulo.

2 Ministrando pues éstos al Señor, y ayunando, dijo el Espíritu Santo: Apartadme á Bernabé y á Saulo para la obra para la cual los he llamado.

3 Entonces habiendo ayunado y orado, y puesto las manos encima de ellos, despidieronlos.

4 Y ellos, enviados así por el Espíritu Santo, descendieron á Seleucia; y de allí navegaron á Cipro.

5 Y llegados á Salamina, anunciaban la palabra de Dios en las sinagogas de los Judíos; y tenían también á Juan en el ministerio.

6 Y habiendo atravesado toda la isla hasta Papho, hallaron un hombre mago, falso profeta, Judío, llamado Barjesús;

7 El cual estaba con el procónsul Sergio Paulo, varón prudente. Este, llamando á Bernabé y á Saulo, deseaba oír la palabra de Dios.

medan, sribibarera uno wane, awane Juan kodekani Markos weani kwetreja ben.

Kapitulo 13

1 Ne noire eklesia Antiokia konti kukeñeko awane tötikako duore namani; Barnabas kröro, awane Simeon ara ko dekaní Niger, awane Lucius ni Cyrenabu awane Manaen ara dubuabare Herodes ni tetrarka ben, awane Saulo.

2 Ni namani sribire ni Koböbuye kroke awane boiene wane, Ngobö Uyae Ngö kowe ñebare: Barnabas awane Saulo miké jenenaunto mun ti sribie kroke, kisete tiwe niaratre korobare.

3 Niaratrewe boienbare awane preyasie mikani kroke wane, kisé mikani bototre awane niani kobore.

4 Ngobö Uyae Ngöwe niani kobore wane, niaratrewe nikiani Selucia koe konti; awane ye te nikiani du vela biti nebé Cypro konti.

5 Awane namani Salamis konti wane, Ngobö kuke kodriebare kwetreja ni Judios sinagoga te: awane Juan sibá namani monsore krocketre.

6 Dikakobare Pafos ngutuoe ñö te ta konti awane niaratre ni elenkán bökonko iti koani, ni profeta níngoko, Judios iti ko Barjesus.

7 Niara nunamane Sergio Paulo ni diputado töboto ben; ara kowe Barnabas awane Saulo korobare ja kukuore tönamani Ngobö kukenoin iwe.

8 Akua Elimas elenkan bökonko ye (kisete kröro ni namani kodeke) ja gabare bentre, tönamani ni diputado ne töye nökuite Ngobö kuke boto.

9 Noire Saulo (ara kodekata Pablo) ábökon boto Ngobö Uyae Ngö namani bori trimente, kowe ökuo mikani boto,

10 Awane ñebare: O mo bori kome awane bori jondron ñökuo diun mo töte, mo diablú odöe, mo jondron metre duyeko, ¿Nióboto mo ñan ja öto ni Koböbuye kukeye tukete boto?

11 Ne wane ni Koböbuye kisé mikai mo boto awane mo ökuo guedeandrete iwe ngiwana ñakare toadre daire mo. Awane ökuo namani ngientraninte búkuba iwe; awane jantani ni konone weandre kuoro-kuoro kisé biti.

12 Ne toabare ni diputado ye wane jaweani nikienko ni Koböbuye drié kuke boto.

13 Ne noire koniowane Pablo awane ni nonko ben ko mikaninko Pafos konti, niaratre jantani Perga Pamfilia koe, awane Juan ko mikaninko boto jantaninta Jerusalem konti.

14 Perga toanimetre kwetre wane jantani Antiokia Pisidia konti, awane nikiani jirékore sinagoga te sabado noire awane tokoni tibién.

15 Awane ni gro-biti gro-biti sinagoga konti ñokoni uno ley awane profetas kuke te wane abökon niani ñere iwetre: Nitre, etebauntre, kuke toro munyen ni krokea, nengwane ñere nunyen.

8 Mas les resistía Elimas el encantador (que así se interpreta su nombre), procurando apartar de la fe al procónsul.

9 Entonces Saulo, que también es Pablo, lleno del Espíritu Santo, poniendo en él los ojos,

10 Dijo: Oh, lleno de todo engaño y de toda maldad, hijo del diablo, enemigo de toda justicia, ¿no cesarás de trastornar los caminos rectos del Señor?

11 Ahora pues, he aquí la mano del Señor es contra ti, y serás ciego, que no veas el sol por tiempo. Y luego cayeron en él oscuridad y tinieblas; y andando alrededor, buscaba quién le condujese por la mano.

12 Entonces el procónsul, viendo lo que había sido hecho, creyó, maravillado de la doctrina del Señor.

13 Y partidos de Papho, Pablo y sus compañeros arribaron á Perga de Pamphylia; entonces Juan, apartándose de ellos, se volvió á Jerusalem.

14 Y ellos pasando de Perga, llegaron á Antioquia de Pisidia, y entrando en la sinagoga un día de sábado, sentáronse.

15 Y después de la lectura de la ley y de los profetas, los príncipes de la sinagoga enviaron á ellos, diciendo: Varones hermanos, si tenéis alguna palabra de exhortación para el pueblo, hablad.

16 Entonces Pablo, levantándose, hecha señal de silencio con la mano, dice: Varones Israelitas, y los que teméis á Dios, oid:

17 El Dios del pueblo de Israel escogió á nuestros padres, y ensalzó al pueblo, siendo ellos extranjeros en la tierra de Egipto, y con brazo levantado los sacó de ella.

18 Y por tiempo como de cuarenta años soportó sus costumbres en el desierto;

19 Y destruyendo siete naciones en la tierra de Canaán, les repartió por suerte la tierra de ellas.

20 Y después, como por cuatrocientos y cincuenta años, dióles jueces hasta el profeta Samuel.

21 Y entonces demandaron rey; y les dió Dios á Saúl, hijo de Cis, varón de la tribu de Benjamín, por cuarenta años.

22 Y quitado aquél, levantóles por rey á David, al que dió también testimonio, diciendo: He hallado á David, hijo de Jessé, varón conforme á mi corazón, el cual hará todo lo que yo quiero.

23 De la simiente de éste, Dios, conforme á la promesa, levantó á Jesús por Salvador á Israel;

24 Predicando Juan delante de la faz de su venida el bautismo de arrepentimiento á todo el pueblo de Israel.

25 Mas como Juan

16 Awane Pablo nunankobare noire awane kudé ngokaninko kukuore ñebare: Israel Monsoetre, mun nenie Ngobö ngoninkaire, kukenoin.

17 Israel monsoe Ngoböye nenie nun dunmen korobare, awane nitre kaninko, nunamane kwetre ni menteni erere Egipto konti, awane ja kudé dite biti jonjantani kobore konti.

18 Awane bo ko greketébura wane, niaratre ja weani nio blö konsenta, awane ye noabare nio Ngoböwe tau gare nie.

19 Awane niarawe ni Kanaan monsoe ji krokugu ganinte kone, awane tóbíti koe kwe ñokobare biani iwetre.

20 Awane tóbíti kalete biani iwetre ko-ciento-krobogo-biti-ko-grekete-bubiti-ko-krojoto nuké Samuel ni profeta noire.

21 Awane tóbíti tönamanintre reye ja kroke: awane Ngoböwe Saulo, Cis ngobó biani, ara ni Benjaminbu biani ko gre-kete-burá iwe.

22 Ne deaninko wane, niarawe David kakobare reyre iwetre: ara iwe kowe ñebare, David Jesse odöe ne bro ni ti brukuo erere, ara dabá ti töye ngö noaine.

23 Ni ne odöe kakobare Ngoböye ayékore niara dabá Israel monsoe Ngubuoko, Jesus ñeta ara ye.

24 Koniowane Juan blitabare kena niara jantani konenkiri, bautismo ja töye kuitadreko ye kore, ni jukro iwe Israel koe te,

25 Awane Juan koe jantani krute

wane niarawe ñebare : ¿Ti bro nirá dabá doin munyen? Ti bro ñian ni ayé ara. Akua ni iti jatadre ti tóbiti, zapata ngotö boto bro ti ñian debé metateko.

26 Nitre, etebauntre, mun Abram odöe, awane nenie Ngobö miké é ja kone ngotoite, ja ngubuora kukeye ne niani munyen.

27 Kisete ni nunanko Jerusalem konti, awane ni gro-biti-gro-biti konti, ñakare namani niara miké gare jae, awane ni profetas kuke ayé boto fiokota jazuká koe kratire-kratire, ñian niara mikani gare jae kiset, kowe mikani ngite, awane driebare kena korore, nore dakakoba niaratre kisé biti.

28 Amare ngite ñian koani iwetre komikadre nore, akua te ta dibebare Pilatoye komikadre kore.

29 Awane drekua jukro tikani korore namani nankenko; kruzó boto deaninko, awane ngwaka mikani dobömetá koe te,

30 Akua Ngoböwe guekanínkröta mikaninta nire.

31 Awane ni Galilea konti nenie jantani ben Jerusalem te toaninta nire daire, ara kowe bro drieko ni ökuobiti.

32 Awane nun abökon tau kuké nuore ne drieko, nio kobö-mikani kukeye nun dunmen ye,

33 Ngoböwe mikani nankenko nun niaratre odöe boto, kisete Jesus ne niarawe guekanínkröta; tikani Salmo dos te erere: Mo bro ti Ngobó tiwe, metare tiwe mo koböibare.

cumpliese su carrera, dijo: ¿Quién pensáis que soy? No soy yo él; mas he aquí, viene tras mí uno, cuyo calzado de los pies no soy digno de desatar.

26 Varones hermanos, hijos del linaje de Abraham, y los que entre vosotros temen á Dios, á vosotros es enviada la palabra de esta salud.

27 Porque los que habitaban en Jerusalem, y sus príncipes, no conociendo a éste, y las voces de los profetas que se leen todos los sábados, condenándole, las cumplieron.

28 Y sin hallar en él causa de muerte, pidieron á Pilato que le matasen.

29 Y habiendo cumplido todas las cosas que de él estaban escritas, quitándolo del madero, lo pusieron en el sepulcro.

30 Mas Dios le levantó de los muertos.

31 Y él fué visto por muchos días de los que habían subido juntamente con él de Galilea á Jerusalem, los cuales son sus testigos al pueblo.

32 Y nosotros también os anunciamos el evangelio de aquella promesa que fué hecha á los padres,

33 La cual Dios ha cumplido á los hijos de ellos, á nosotros, resucitando á Jesús: como también en el salmo segundo está escrito: Mi hijo eres tú, yo te he engendrado hoy.

34 Y que le levantó de los muertos para nunca más volver á corrupción, así lo dijo: Os daré las misericordias fieles de David.

35 Por eso dice también en otro lugar: No permitirás que tu Santo vea corrupción.

36 Porque á la verdad David, habiendo servido en su edad á la voluntad de Dios, durmió, y fué juntado con sus padres, y vió corrupción.

37 Mas aquel que Dios levantó, no vió corrupción.

38 Séaos pues notorio, varones hermanos, que por éste os es anunciada remisión de pecados;

39 Y de todo lo que por la ley de Moisés no pudisteis ser justificados, en éste es justificado todo aquel que creyere.

40 Mirad, pues, que no venga sobre vosotros lo que está dicho en los profetas:

41 Mirad, oh menospreciadores, y entonteceos, y desvaneceos;

Porque yo obro una obra en vuestros días, obra que no creéis, si alguien os la contare.

42 Y saliendo ellos de la sinagoga de los Judíos, los Gentiles les rogaron que el sábado siguiente les hablasen estas palabras.

43 Y despedida la congregación, muchos de los Judíos y de los religiosos prosélitos

34 Awane guekaninkröta ye, ñakare ngumu toa dabá iwe chi nöbe; ñian niarawe ñebare metrere Davidye ti dabá ja brukuo ulire driere moye?

35 Akisete niarawe ñebare Salmo medan te kröro: Ni Ítibe Ngö mowe, ñian mo dabá toenmetre nebé ngumune.

36 Amare abökon Davidye sribibare uno morokotre kroke Ngobö tö biti, kowe k'buyabare, awane mikani duntre ngotoite, kowe namani ngi götare.

37 Akua niara ne, guekaninkröta Ngoböwe, ni ne ñakare namani ngi götare chi nöbe.

38 Ne mikata gare munyen nitre, etebauntre, ni ne kodriéta nunyen mun ökuobiti ne, niara koböite mun ngite rikiadreta mun biti:

39 Awane niara koböite ni niokua tödekako boto bro justifikadre jondron niökuo jukro kon drekuwa Moises ley ye ñian di dukaba justifikadrewunain nie.

40 Tare, nane jondron dakadreko mun boto drekuwa ni profetas ye blitabare;

41 Toen mun jondron koin kaine jae ye, ja wen nikienko, awane deaite: kisete mun ara koe noire sribi noaindi tiwe mun ngotoite amare ñian ka dabá töte chi nöbe, drié nuoy nie 'kua ñian dabá kaintöte.

42 Awane ni Judiostre sinagoga mi-kaninko wane, ni Gentiles dibebareta ne kuke driereta medan jazuká koe medan te.

43 Ni debetadreko kuoro-kuoro wane, ni Judios kri koin awane ni

proselitas Ngobö kakotöte-kakotöte ye nikiani Pablo awane Barnabas jiyébiti: nenie dibebare iwetre nunenko Ngobö gracia te.

44 Jazukákoe medan te ni jutoe jukro borisi jantani nobró biti konti Ngobö kukénoin.

45 Ni Judiostre ni kabré ne toabare wane jantani muriere kri, awane kuke mentani Pablo ben, jagábare ben awane ñokobare niara kuke teta.

46 Noire Pablo awane Barnabas jantani bori baliente awane ñebare, namani debé nore Ngobö kuke driere munyen konen: akua kisete nunwen ja motö mikani ñöbe kroke awane ja nire kore yaire, nengwane munwen ja kuitadre mun boto awane noin ni Gentiles kukuore.

47 Kisete ne kurere ni Koböbuye noainwunamane nunyen kröro, tiwe mo mikani tro erere ni Gentiles kroke, ayékore mo dabá ni ko nio jukro biti ngubuore.

48 Awane koniowane ni Gentiles ne kuke jaroabare, ko namani nuore boto-tre, awane ni Koböbuye kuke mikani bori: awane nie-nie dabadre Ngoböwe kodekani ja nire kore bökone nore, nie-nie nore kabare tote.

49 Awane ni Koböbuye kuké du-roibare ko jukro ye ngrabare.

50 Akua ni Judios, ni meriretre umbre awane koin, awane nitre kobö-buyeko tö weani dure bototre, awane ni tö weani kudrere Pablo awane

siguieron á Pablo y á Bernabé; los cuales hablándoles, les persuadían que permaneciesen en la gracia de Dios.

44 Y el sábado siguiente se juntó casi toda la ciudad á oír la palabra de Dios.

45 Mas los Judíos, visto el gentío, llenáronse de celo, y se oponían á lo que Pablo decía, contradiciendo y blasfemando.

46 Entonces Pablo y Bernabé, usando de libertad, dijeron: A vosotros á la verdad era menester que se os hablase la palabra de Dios; mas pues que la desecháis, y os juzgáis indignos de la vida eterna, he aquí, nos volvemos á los Gentiles.

47 Porque así nos ha mandado el Señor, diciendo:

Te he puesto para luz de los Gentiles,

Para que seas salud hasta lo postrero de la tierra.

48 Y los Gentiles oyendo esto, fueron gozosos, y glorificaban la palabra del Señor; y creyeron todos los que estaban ordenados para vida eterna.

49 Y la palabra del Señor era sembrada por toda aquella provincia.

50 Mas los Judios concitaron mujeres pías y honestas, y á los principales de la ciudad, y levantaron persecución contra Pablo y

Bernabé, y los echaron de sus términos.

51 Ellos entonces sacudiendo en ellos el polvo de sus pies, vinieron á Iconio.

52 Y los discípulos estaban llenos de gozo, y del Espíritu Santo.

Capítulo 14

1 Y aconteció en Iconio, que entrados juntamente en la sinagoga de los Judíos, hablaron de tal manera, que creyó una grande multitud de Judíos, y asimismo de Griegos.

2 Mas los Judíos que fueron incrédulos, incitaron y corrompieron los ánimos de los Gentiles contra los hermanos.

3 Con todo eso se detuvieron allí mucho tiempo, confiados en el Señor, el cual daba testimonio á la palabra de su gracia, dando que señales y milagros fuesen hechos por las manos de ellos.

4 Mas el vulgo de la ciudad estaba dividido; y unos eran con los Judíos, y otros con los apóstoles.

5 Y haciendo ímpetu los Judíos y los Gentiles juntamente con sus príncipes, para afrentarlos y apedrearlos,

6 Habiéndolo entendido, huyeron á Listra y Derbe, ciudades de Licaonia, y por toda la tierra alrededor.

Barnabas boto awane kitaninko kobore ja koe te.

51 Akua niaratre kowe koburé jan ngotö boto sökaninte biti awane ko mikaninko jantani Ikonio konti.

52 Awane ko namani nuore kri ni kuketorikotre boto, awane Ngobö Uyae Ngö namani kri boto.

Kapitulo 14

1 Ikonio konti wane jantani waire nibu Judios sinagoga konti, awane blitabare kröro ni Judios kri koin awane ni Griegos sibá kabaretöte.

2 Akua ni Judios ne nie ñakare kabaretöte ni Gentiles tö weani dure boto awane ni mikani tö kuite blö ni etebauntre boto.

3 Daire nunamane konti kwetre ni Koböbuye kuké driére baliente, kuké namani niara grasiae biti driere toadre ökuobiti, awane niara koböite jondron bori nankaninko niaratre kisé biti.

4 Akua ni kri koin jutoe te namani duore ne kiri awane duore se kiri: awane ni duore namani ni Judios kiri, awane ni duore namani ni kukeweankotre kiri.

5 Awane ni Gentiles awane ni Judios ben waire ni gro-biti-gro-biti ben ngratebare boto tönamani kudrere boto, awane tokodre jo biti,

6 Gabare kwetre boto ngitiani Listra awane Derbe konti, Lykaonia jutoe awane koe ye ngrabare:

7 Awane ye koe konti niaratrewé kuké koin kodriebare.

8 Awane ni brare iti ngure ngritaninko namani tokonintubu Lystra konti; namani kröro ja meyé ngwo te wane, awane ñakare dikakobare chi nöbe.

9 Ni ne ara Pablo kuké jaroabare: nenie nikrabare boto jánkunu awane gani tö te, ni ye fe toro ja mikata möbe,

10 Kowe ñokobare dibí iwe kröro: Nunenko metre krö koin mo ngure boto mo. Awane niara dankuama wane dikakobare.

11 Pablöwe ne bare wane toani nie awane jantanintre ngwonenko Lykaonia kuke te, Ngobö niena nun ngotoite ni tibién bo erere.

12 Awane niaratrewé Barnabas ko dekani Jupiter; awane Pablo kodekani Mercurius, kisete niara namani blite bori.

13 Noire ni padretre Jupiter kroke jutoe ngwore kone ye, nibí awane bablú weani jutoe juké boto awane tönamani komikadre bien iwetre bo niaratre namani Ngobö bo erere.

14 Ne jaroabare ni kukeweankotre Barnabas awane Pablo wane, ja ngwo neaninko awane neaba ni ngotoite awane ñokobare muyaire iwe kröro,

15 ¿Nióboto mun tau ne kurere noaine di? Nun bro ni tibién mun kurere awane nun tau blite mun ben ayékore ne jondron-e ngwarobo noainta munyen ne debeadre köre munyen awane ja kuitadre Ngobö nire kukuore

7 Y allí predicaban el evangelio.

8 Y un hombre de Listra, impotente de los pies, estaba sentado, cojo desde el vientre de su madre, que jamás había andado.

9 Este oyó hablar á Pablo; el cual, como puso los ojos en él, y vió que tenía fe para ser sano,

10 Dijo á gran voz: Levántate derecho sobre tus pies. Y saltó, y anduvo.

11 Entonces las gentes, visto lo que Pablo había hecho, alzaron la voz, diciendo en lengua licaónica: Dioses semejantes á hombre han descendido á nos otros.

12 Y á Bernabé llamaban Júpiter, y á Pablo, Mercurio, porque era el que llevaba la palabra.

13 Y el sacerdote de Júpiter, que estaba delante de la ciudad de ellos, trayendo toros y guirnalda delante de las puertas, quería con el pueblo sacrificar.

14 Y como lo oyeron los apóstoles Bernabé y Pablo, rotas sus ropas, se lanzaron al gentío, dando voces,

15 Y diciendo: Varones, ¿por qué hacéis esto? Nosotros también somos hombres semejantes á vosotros, que os anunciamos que de estas vanidades os

convirtáis al Dios vivo, que hizo el cielo y la tierra, y la mar, y todo lo que está en ellos;

16 El cual en las edades pasadas ha dejado á todas las gentes andar en sus caminos;

17 Si bien no se dejó á sí mismo sin testimonio, haciendo bien, dándonos lluvias del cielo y tiempos fructíferos, hinchiendo de mantenimiento y de alegría nuestros corazones.

18 Y diciendo estas cosas, apenas apaciguaron el pueblo, para que no les ofreciesen sacrificio.

19 Entonces sobrevivieron unos Judíos de Antioquía y de Iconio, que persuadieron á la multitud, y hablando apedreado á Pablo, le sacaron fuera de la ciudad, pensando que estaba muerto.

20 Mas rodeándole los discípulos, se levantó y entró en la ciudad; y un día después, partió con Bernabé á Derbe.

21 Y como hubieron anunciado el evangelio á aquella ciudad, y enseñado á muchos, volvieron á Listra, y á Iconio, y á Antioquía,

22 Confirmando los ánimos de los discípulos, exhortándoles á que permaneciesen en la fe, y que es menester que por muchas tribulaciones entremos en el reino de Dios.

23 Y habiéndoles constituido ancianos

mun, Ngobö nenie ko koin awane ko tibién mikani meren awane jondron jukro te.

16 Nie ara ni toanimetre dikeko nio erere nio, ni tödaba nore,

17 Akua niara drieko namani kore nun bore, kisete fiü kointa biani, awane jondron mikani ngwore, mrö biani kuotadre trine nunyen koe weanta nuore brukuo te.

18 Te ta tönamani sacrificio bien iwetre nitreye, 'kua ötani kwetre.

19 Amare abokön, ni Judios Antiokia konti awane Ikonio jantani awane nitre töye weani dure bototre, kowe Pablo tokoni kwetre jo biti, awane ngontani nutubare, ngwaka jokoni kobore jutaete.

20 Akua ni kuketorikotre nunaninko bore wane, niara nunaninko awane jantaninta jutaete: jondenina wane ko mikaninko kwe Barnabas ben awane jantani Derbe konti.

21 Kuké koin kodriebare jutoe ye wane, awane ni kri koin tötikani wane, jantaninta tote kore Lystra awane Ikonio koe awane Antiokia,

22 Ni kuketorikotre uyae konfirmadore awane dibebare iwetre nunenko bönkon fe te, awane kri ni dabá ngiénoin ni ngomi nebé Ngobö reino koe te.

23 Awane koniowane niaratrewe ni

umbre iglesia koböbuye-koböbuyeko kodekabare, awane muyabare Ngoböye awane boienbare, niaratrewe ni mikaninte ni Koböbuye kisé te, niaratrewe niara kabare tö te kiset,

24 Nikianintre Pisidia koe teta, biti jantani Pamfilia konti.

25 Kuké driebare Perga konti, niaratre jantani Attalia konti:

26 Ye te medan niaratre nomane du vela biti nebé Antiokia konti, koe konti jantani kena, konti ara Ngobö gracia jantani boto ne sribie ara kroke drekua barera kwetre.

27 Awane niaratre jantani konti wane, iglesia ukaninkrö keteitibe iwe awane drekua Ngoböwe bare ben ñe-reta, awane nio niarawe juké ngedea-ninko ayékore ni Gentiles dabadre niara kaintote.

28 Awane koe konti nunamane daire ni kuketorikotre ben.

Kapitulo 15

1 Awane nitre duore jantani Judea konti awane ni etebauntre tötikani kröro: Ni dabadre circuncisión noaine Moiseswe ñebare erere, ñan awane ni ñakare dabá ja nguboure.

2 Koniowane Pablo awane Barnabas ngrani-ngrani kri bentre awane kuke mentani kri bentre, niaratrewe Pablo awane Barnabas awane nitre duore medan niani ben, dabadre noin Jerusalem konti ñebare, ni kukeweanko kukuore awane ni umbre-umbre konti ne ara kuke töibikaidre kore.

en cada una de las iglesias, y habiendo orado con ayunos, los encomendaron al Señor en el cual habían creído.

24 Y pasando por Pisidia, vinieron á Pamphylia.

25 Y habiendo predicado la palabra en Perge, descendieron á Atalia;

26 Y de allí navegaron á Antioquia, donde habían sido encomendados á la gracia de Dios para la obra que habían acabado.

27 Y habiendo llegado, y reunido la iglesia, relataron cuán grandes cosas había Dios hecho con ellos, y cómo había abierto á los Gentiles la puerta de la fe.

28 Y se quedaron allí mucho tiempo con los discípulos.

Capítulo 15

1 Entonces algunos que venían de Judea enseñaban á los hermanos: Que si no os circuncidáis conforme al rito de Moisés, no podéis ser salvos.

2 Así que, suscitada una disensión y contienda no pequeña á Pablo y á Bernabé contra ellos, determinaron que subiesen Pablo y Bernabé á Jerusalem, y algunos otros de ellos, á los apóstoles y á los ancianos, sobre esta cuestión.

3 Ellos, pues, habiendo sido acompañados de la iglesia, pasaron por la Fenicia y Samaria, contando la conversión de los Gentiles; y daban gran gozo á todos los hermanos.

4 Y llegados á Jerusalem, fueron recibidos de la iglesia y de los apóstoles y de los ancianos, y refirieron todas las cosas que Dios había hecho con ellos.

5 Mas algunos de la secta de los Fariseos, que habían creído, se levantaron, diciendo: Que es menester circuncidarlos, y mandarles que guarden la ley de Moisés.

6 Y se juntaron los apóstoles y los ancianos para conocer de este negocio.

7 Y habiendo habido grande contienda, levantándose Pedro, les dijo: Varones hermanos, vosotros sabéis cómo ya hace algún tiempo que Dios escogió que los Gentiles oyesen por mi boca la palabra del evangelio, y creyesen.

8 Y Dios, que conoce los corazones, les dió testimonio, dándoles el Espíritu Santo también como á nosotros;

9 Y ninguna diferencia hizo entre nosotros y ellos, purificando con la fe sus corazones.

10 Ahora pues, ¿por qué tentáis á Dios, poniendo sobre la cerviz de los discípulos

3 Awane ni iglesia konti niaratre weani ji ngrabare, boto abökon jantani Fenicia awane Samaria koe teta awane driebare nio ni jenena kowe ja kuitaninte Ngobö kukuore; awane ye koböite ko namani nuore kri ni etebauntre ngotoite.

4 Niaratre jantani Jerusalem konti wane, iglesia kowe kaningobiti, awane ni kukeweankotre, awane ni umbre-umbre, abökon iwe niaratrewe driebare jukro drekuwa Ngoböwe bare ben.

5 Akua ni Fariseos kiri duore nenie kanintote sibá, abökon nunankobare noire awane ñebare: Ni dababare circuncisión noiwunamane iwe nore awane miké Moisés ley ngubuore.

6 Awane ni kukeweankotre awane ni umbre-umbre jantani ngote waire ne kuke töibikaire.

7 Blitabare krí kwetre gotó ne noire awane Pedrowe nunaninko awane ñebare iwetre, nitre, etebauntre, mékera, gare munyen Ngoböwe ti korobare ja evangelio driere ni Jenena ye ti kadáe biti awane miké kaintote.

8 Awane Ngobö ni niokua brukuo toako, kroke niaratre namani debé köre, niarawe ja Uyae Ngö mikani ngitiekö biti barera kwe nun boto erere ye:

9 Awane ñan niaratre mikani jenaunto ja kroke akua kaningobiti nun erere awane brukuo sökaninte ja kadretote biti.

10 Akisete, nióboto mun tau jagain Ngobö ben awane kö kite ni kuketori-

kotre ngoro boto, amare kö ye ñian wean bo nun dunmen awane nunyen.

11 Akua Jesukristo nun Koböbuye grasiae biti doin nunyen niaratre awane nun ja ngubuora koandre.

12 Awane bätibe ko namani tídibe ni jukro kabré biti konti, awane Barnabas awane Pablo kukenoaninta nio Ngoböwe jondron bori kri bare bentre ni jenena ngotoite.

13 Niaratre jantani blite uno wane, Santiagowe kuke kaningobiti awane ñebare: Nitre, etebauntre, ti kukenoin:

14 Simeon kowe ñebare nio Ngoböwe pasaidi ni jenena ngotoite ni duore iwe deandreko ngotoite ja koye kroke;

15 Ni kukeñeko Ngobö kroke kuke bro ne erere nore tikata kröro.

16 Ne tóbiti ja kuitaidi tiwe awane David juye dikianinte ye doteita; awane tiwe ju dikianinante ye guekai-kröta;

17 Ayékore ni tibién buréye ni Koböbuye ngwore konondre, awane ni Jenena jukro, nie nie ti kodekakotre, ñebare ni Koböbuyekowe ne nie jondron jukro ne koböiko.

18 Niara sribie jukro gare Ngoböwe motó tokobare kena wane.

19 Akisete ne ti dabá ñiere, ñian nitre

yugo, que ni nuestros padres no nosotros hemos podido llevar?

11 Antes por la gracia del Señor Jesús creemos que seremos salvos, como también ellos.

12 Entonces toda la multitud calló, y oyeron á Bernabé y á Pablo, que contaban cuán grandes maravillas y señales Dios había hecho por ellos entre los Gentiles.

13 Y después que hubieron callado, Jacobo respondió, diciendo: Varones hermanos, oidme:

14 Simón ha contado cómo Dios primero visitó á los Gentiles, para tomar de ellos pueblo para su nombre;

15 Y con esto concuerdan las palabras de los profetas, como está escrito:

16 Después de esto volveré

Y restauraré la habitación de David, que estaba caída;

Y repararé sus ruinas,

Y la volveré á levantar;

17 Para que el resto de los hombres busque al Señor,

Y todos los Gentiles, sobre los cuales es llamado mi nombre,

Dice el Señor, que hace todas estas cosas.

18 Conocidas son á Dios desde el siglo todas sus obras.

19 Por lo cual yo

juizo que los que de los Gentiles se convierten á Dios, no han de ser inquietados;

20 Sino escribirlas que se aparten de las contaminaciones de los ídolos, y de fornicación, y de ahogado, y de sangre.

21 Porque Moisés desde los tiempos antiguos tiene en cada ciudad quien le predique en las sinagogas, donde es leído cada sábado.

22 Entonces pareció bien á los apóstoles y á los ancianos, con toda la iglesia, elegir varones de ellos, y enviarlos á Antioquía con Pablo y Bernabé: á Judas que tenía por sobrenombre Barsabas, y á Silas, varones principales entre los hermanos;

23 Y escribir por mano de ellos: Los apóstoles y los ancianos y los hermanos, á los hermanos de los Gentiles que están en Antioquía, y en Siria, y en Cilicia, salud:

24 Por cuanto hemos oído que algunos que han salido de nosotros, os han inquietado con palabras, trastornando vuestras almas, mandando circuncidaros y guardar la ley, á los cuales no mandamos;

25 Nos ha parecido, congregados en uno, elegir varones, y enviarlos á vosotros con nuestros amados Bernabé y Pablo,

26 Hombres que han

Jenena ne uyae nike nenie tö kuitani jantani Ngobö kukuore.

20 Akua ne noaine, ari toroe tike nien iwe awane ñere, ja öta jondron ngwarobo bo ye, ñan ngoro tikékonti iwe, ñan ja bökondre göre, ñan jondron komikani gókadreko küete, awane ñan dorié küete.

21 Kisete kira jutoe niokua konti ni tau Moisés kuké boto ñoke ni Judios ukakró juye te jazuká koe kuátirekuátire boto.

22 Jakroke ne namani debé ni kukeweankotre ökuobiti awane ni umbre-umbre kroke, awane Ngobö monsoe jukro kroke, ni bönkon ja ngotoite niandre Antiokia konti Pablo awane Barnabas ben; nitre niani kwetre ko Barsabas iti awane Silas, ayé namani koböbuyeko ni etebauntre ngotoite:

23 Awane niaratrewé toroe tikani ne erere nore niandre ben: Ni kukeweankotre, ni umbre-umbre, awane ni etebauntre, mun kobönomonone, nun etebauntre Jenena nunyen nenie tau Antiokia, Siria awane Cilicia konti:

24 Kisete kuke ne jaroabare nunyen, ni duore nikiani mun konti awane mun uyae nikani kri, mun weani circuncisión noaine awane Moisés ley ngubuore: amare nun ñan dre chi köre noaiwunamane iwetre:

25 Abökonkisete namani doin koin nunyen, nun gotoidi koe ne, ni bönkon niandre munyen, nun tareko Barnabas awane Pablo ben.

26 Nitre bökon ne, ne nie ja nire

borisi kitaninanko ni Koböbuye Jesukristo koe kroke.

27 Akiseté nunwen Judas awane Silas niandre, nenie dabadre ne erere ñere munyen kadá biti.

28 Kisete Ngobö Uyae Ngö ökuobiti awane nun ökuobiti sibá, namani doin debé ne jondron-ebe ngrobe noainwunamane munyen;

29 Abro ne, ñian ngri kuotadre munyen drekua biani imagenes jondron ngwarobo bo ye, ñian dorié küete, awane jondron ngotani gökaninko ñakare küete, awane ñian ja bökone göre kuori-kuori: kiseté munwen ja öto ne jondron-e boto, nengwane mun tau é jondron noaine. Ngobö debeadre munyen.

30 Gotóbare uno wane kwetre jantaninta Antiokia konti: awane nitre ukaninkró kabré awane toroe mikani kisé te.

31 Ñokobare kwetre boto wane koe weani nuore boto ne kuke nuore kroke.

32 Awane kiseté Judas awane Silas namani blitako sibá, kowe blitabare kri ni etebauntre ben awane dimikabare.

33 Ngrotaninte kwetre kri konti, tóbiti debeakobare noin tídibe ni etebauntre ngotoite, nondreta kore ni kukeweankotre kukuoreta.

34 Amare abökon Silas kroke namani debé nune konti bentre.

35 Pablo sibá awane Barnabas ngrotaninte Antiokia konti, ni Koböbuye kuke tötike awane kodriere, ni kri koin konti ben sibá.

expuesto sus vidas por el nombre de nuestro Señor Jesucristo.

27 Así que, enviamos á Judas y á Silas, los cuales también por palabra os harán saber lo mismo.

28 Que ha parecido bien al Espíritu Santo, y á nosotros, no imponeros ninguna carga más que estas cosas necesarias:

29 Que os abstengáis de cosas sacrificadas á idolos, y de sangre, y de ahogado, y de fornicación; de las cuales cosas si os guardareis, bien haréis. Pasadlo bien.

30 Ellos entonces enviados, descendieron á Antioquía; y juntando la multitud, dieron la carta.

31 La cual como leyeron, fueron gozosos de la consolación.

32 Judas también y Silas, como ellos también eran profetas, consolaron y confirmaron á los hermanos con abundancia de palabra.

33 Y pasando allí algún tiempo, fueron enviados de los hermanos á los apóstoles en paz.

34 Mas á Silas pareció bien el quedarse allí.

35 Y Pablo y Bernabé se estaban en Antioquía, enseñando la palabra del Señor y anunciando el evangelio con otros muchos.

36 Y después de algunos días, Pablo dijo á Bernabé: Volvamos á visitar á los hermanos por todas las ciudades en las cuales hemos anunciado la palabra del Señor, cómo están.

37 Y Bernabé quería que tomasen consigo á Juan, el que tenía por sobrenombre Marcos;

38 Mas á Pablo no le parecía bien llevar consigo al que se había apartado de ellos desde Pamphylia, y no había ido con ellos á la obra.

39 Y hubo tal contención entre ellos, que se apartaron el uno del otro; y Bernabé tomando á Marcos, navegó á Cipro.

40 Y Pablo escogiendo á Silas, partió encomendado de los hermanos á la gracia del Señor.

41 Y anduvo la Siria y la Cilicia, confirmando á las iglesias.

Capítulo 16

1 Después llegó á Derbe, y á Listra: y he aquí, estaba allí un discípulo llamado Timoteo, hijo de una mujer Judía fiel, mas de padre Griego.

2 De éste daban buen testimonio los hermanos que estaban en Listra y en Iconio.

3 Este quiso Pablo que fuese con él; y tomándole, le circuncidó por causa de los Judíos que estaban en aquellos lugares; por-

36 Ko daire wane Pablowe ñebare Barnabas iwe: Ari noin pasare nun etebauntre biti medan jutoe kúntire-kúntire koe konti nunwen ni Koböbuye kuke kodriebare, niaratre bo nio toen konti.

37 Awane Barnabas tönamani Juan, Markos ñeta denye ja ben jumen.

38 Akua ne ñian namani debé Pablo kroke ni ne denye ja ben kisete niara komikaninanko bototre ni namani Pamfilia konti awane ñakare nikiani Ngobö sribie noaine ben.

39 Niaratre namani ngren-ngren dibí ne kuke boto kisete ja deaninanko kobore kuori-kuori, awane Barnabas, Markos deani awane nikiani du velá biti nebé Cipro konti;

40 Pablowe Silas deani awane ko mikaninoko, nitre etebauntrewe niara mikaninoko Ngobö grasiae.

41 Awane niara nikiani Siria awane Cilicia koe te Ngobö monsoetre dimikadre kore.

Kapitulo 16

1 Noire, niara jantani Derbe awane Lystra koe: awane kuketoriko iti ko Timoteo namani konti, niara meyé ni Judios merire ne nie kanintote sibá, akua niara dun namani ni Griego.

2 Ni ne, ni etebauntre Lystra awane Ikonio konti biani ni koin.

3 Ara ne Pablo deani ja ben ja mukore. Awane circuncibare kwe ni Judios koe ye bore ngoninkaire, kisete

ni jukro koe ye bore gare niara dun bro ni Griego.

4 Nontebare jutoe kúntire-kúntire konti, drekuwa noaiwunamane ni kukeweankotre awane ni umbre-umbre Jerusalem konti ye iwetre, nore ngubuwunamane iwetre.

5 Kóre iglesia dimikani fe kuke te, awane bori ni namani kabré mantran jétebe.

6 Niaratre nikiani Frigia koe jukro teta awane Galatia, akua abökon Ngobö Uyae Ngö ñakare debeakobare kuke kodriere Asia konti.

7 Tóbiti niaratre jantani Mysia konti awane jababa noin Bitinia konti akua Ngobö Uyae Ngö ötani.

8 Awane Mysia mikaninte ja bore jantani Troas konti.

9 Awane Pablowe jakobótikani deo, awane ni brare iti, ni Masidoniabu toani nunenko awane díbebare iwe kröro: Ekuere Masidonia konti mo awane nun yudare.

10 Niarawe ne toani koböre wane, nun töye jantanin nun wen ye Masidonia konti; ne jondron-e biti é gare nunyen ni Koböbuye nun korobare evangelio kodriere konti.

11 Akisete du metateba Troas konti nunyen, nun neaba metre Samotresia konti, awane jondenina wane nun dababa Neapolis konti,

12 Ye te medan nun jantani Filipai konti abro jutoe ji dokuote Masidonia ye koe konti, awane kolonia koe:

que todos sabían que su padre era Griego.

4 Y como pasaban por las ciudades, les daban que guardasen los decretos que habían sido determinados por los apóstoles y los ancianos que estaban en Jerusalem.

5 Así que, las iglesias eran confirmadas en fe, y eran aumentadas en número cada día.

6 Y pasando á Phrygia y la provincia de Galacia, les fué prohibido por el Espíritu Santo hablar la palabra en Asia.

7 Y como vinieron á Misia, tentaron de ir á Bithynia; mas el Espíritu no les dejó.

8 Y pasando á Misia, descendieron á Troas.

9 Y fué mostrada á Pablo de noche una visión: Un varón Macedonio se puso delante, rogándole, y diciendo: Pasa á Macedonia, y ayúdanos.

10 Y como vió la visión, luego procuramos partir á Macedonia, dando por cierto que Dios nos llamaba para que les anunciásemos el evangelio.

11 Partidos pues de Troas, vinimos camino derecho á Samotracia, y el día siguiente á Neápolis;

12 Y de allí á Filipos, que es la primera ciudad de la parte de Macedonia, y una colonia; y estu-

vimos en aquella ciudad algunos días.

13 Y un día de sábado salimos de la puerta junto al río, donde solía ser la oración; y sentándonos, hablamos á las mujeres que se habían juntado.

14 Entonces una mujer llamada Lidia, que vendía púrpura en la ciudad de Tiatira, temerosa de Dios, estaba oyendo; el corazón de la cual abrió el Señor para que estuviese atenta á lo que Pablo decía.

15 Y cuando fué bautizada, y su familia, nos rogó, diciendo: Si habéis juzgado que yo sea fiel al Señor, entrad en mi casa, y posad; y constriñónos.

16 Y aconteció, que yendo nosotros á la oración, una muchacha que tenía espíritu pitónico, nos salió al encuentro, la cual daba grande ganancia á sus amos adivinando.

17 Esta, siguiendo á Pablo y á nosotros, daba voces, diciendo: Estos hombres son siervos del Dios Alto, los cuales os anuncian el camino de salud.

18 Y esto hacía por muchos días; mas desagradando á Pablo, se volvió y dijo al espíritu: Te mando en el nombre de Jesucristo, que salgas de ella. Y salió en la misma hora.

awane nun ngrotaninte koböiti koböbu konti.

13 Sabado noire awane nun nikiani kobore jutoete nebé ñö kuroboto konti ni namani tokonintubu awane blitabare meriretre nonmane konore-konore konti ben.

14 Awane meri iti ko Lidia duon tain durubonko ne nie Taiataira jutoe nune, ara Ngobö mikani bori ye, nie ara ye kowe nun kuke jaroabare: ni Koböbuye meri ne brukuo neaninte awane jondron blitabare Pablowe ye namani erera kroke.

15 Ni ne bautizabare wane, awane niara morokotre gui ben, niarawe nun dibebare kröro; Néngwane ti é bönkon ni Koböbuye kroke doin munyen, mun jata nune ti juye te awane niarawe nun weani jume ja konti.

16 Nun nonmane preyasie miká konti wane, ni merire iti bokömane tö tro toadre bokoire ye gotobitibare nun ben, ara ne namani wenyain kri ganaine ni tro toadre kuké biti.

17 Ara nonmane Pablo awane Silas jiyébiti awane muyabare iwetre kröro: Nitre ne bro Ngobö bori menten koin monsoe ne nie tau ja ngubuora jiye driere toadre nunyen.

18 Ne erere barera kwe kri mantrán daire, boto ábökon Pablo jantani nain kone ja kuitanin awane motrobare bokoi boto, kowe ñebare: Tiwe mo nonwunain kobore Jesukristo koe biti. Awane bokoi ko mikaninko iwe noire dabe.

19 Meri ne bökonkoe ñakare wen-yain ganamane biti medan, ganí iwetre, boto Pablo kani awane Silas awane jokoni merkado konti ni gro-biti-gro-biti kukuore.

20 Awane weanintre ni kaletere kukuore awane ñebare: Ni ne bro Judios awane tau nun jutoe nike dikaruore,

21 Awane tau jondron kostumbres ye ñan ka bo nunyen driere awane ñan noaindre nunyen bore kisete nun bro Romanos.

22 Awane ni kri koin nunaninko waire boto; awane kaletere kuatamentawunain iwetre, duon neaninko kon awule kone.

23 Kö kri biani iwetre, biti kitani kri te, awane ngubuowunamane bönkon ni krijuye ngubuoko iwe.

24 Ábökon, medan ne kuké boto nitre deani mikani ngite juye möbe koteri, awane ngotó mikani kri te dime.

25 Ko duore deo Pablo awane Silas preyasie mikani awane ka kabare Ngoböye: awane ni krite-krite jaroabare.

26 Awane dobö kri dakakoba búkuba noire akisete krí juye ngure juen namaninko, awane juke jukro ngedeaninanko, awane jioro ni kri te boto ngedeaninanko kon itire-ítire.

27 Awane ni kri juye ngubuoko namani k'buyen jantani ngwote, awane kri juye juke toani ngendeaninanko, ja sabadae jokoni awane jababa ja ko-

19 Y viendo sus amos que había salido la esperanza de su ganancia, prendieron á Pablo y á Silas, y los trajeron al foro, al magistrado;

20 Y presentándolos á los magistrados, dijeron: Estos hombres, siendo Judíos, alborotan nuestra ciudad,

21 Y predicán ritos, los cuales no nos es es lícito recibir ni hacer, pues somos Romanos.

22 Y agolpóse el pueblo contra ellos; y los magistrados rompiéndoles sus ropas, les mandaron azotar con varas.

23 Y después que los hubieron herido de muchos azotes, los echaron en la cárcel, mandando al carcelero que los guardase con diligencia;

24 El cual, recibido este mandamiento, los metió en la cárcel de más adentro; y les apretó los pies en el cepo.

25 Mas á media noche, orando Pablo y Silas, cantaban himnos á Dios; y los que estaban presos los oían.

26 Entonces fué hecho de repente un gran terremoto, de tal manera que los cimientos de la cárcel se movían; y luego todas las puertas se abrieron, y las prisiones de todos se soltaron.

27 Y despertado el carcelero, como vió abiertas las puertas de la cárcel, sacando la espada se quería

matar, pensando que los presos se habían huido.

28 Mas Pablo clamó á gran voz, diciendo: No te hagas ningún mal; que todos estamos aquí.

29 El entonces pidiendo luz, entró dentro, y temblando, derribóse á los pies de Pablo y de Silas;

30 Y sacándolos fuera, les dice: Señores, ¿qué es menester que yo haga para ser salvo?

31 Y ellos dijeron: Cree en el Señor Jesucristo, y serás salvo tú, y tu casa.

32 Y le hablaron la palabra del Señor, y á todos los que estaban en su casa.

33 Y tomándolos en aquella misma hora de la noche, les lavó los azotes; y se bautizó luego él, y todos los suyos.

34 Y llevándolos á su casa, les puso la mesa; y se gozó de que con toda su casa había creído á Dios.

35 Y como fué de día, los magistrados enviaron los alguaciles, diciendo: Deja ir á aquellos hombres.

36 Y el carcelero hizo saber estas palabras á Pablo: Los magistrados han enviado á decir que seáis sueltos: así que ahora salid, é id en paz.

37 Entonces Pablo les dijo: Azotados públicamente sin ser condenados, siendo hombres Romanos, nos echaron

mike kore, ni krite-krite ngitiani nama-ni doin iwe.

28 Akua Pablowe ñokoba dibí iwe, Ñan ja noaine, ñebare kwe, nun jukro tau nete.

29 Nengwane niotra korobare kwe, awane dankuama koteri grukeko awane ja ngoro tikaninkonti Pablo awane Silas kone.

30 Awane tikaninte kwe, weanin kunken awane ñebare: Dre noain tiwe ja ngubuora?

31 Awane niaratrewé ñebare iwe: Ni Koböbuye Jesukristo kaintote awane mo awane ni mo guirete ngubuoí kwe.

32 Awane niaratrewé ni Koböbuye kukeye driebare iwe awane ni jukro niara guirete.

33 Ko ye ara noire deo deani awane kö troin botoninte; awane ja bautizandre iwe niara awane ni niara juye te.

34 Jonjantani ja guirete wane mrö biani kuotadre iwetre, awane ko weani nuore; Ngobö kabare töte ja morokotre jukro ben ja juye te.

35 Ko jantani wenyen wane, ni kaletere niani ñere ni Sargentos iwe kröro, ni mikani kri te nunyen tikadre.

36 Awane kri juye ngubuoko ne erere ñebare Pablo iwe, kröro: Ni kaletere mun tikáwunain tie, ko-mikeko mun awane noin kukebe.

37 Akua Pablowe ñebare iwe: Kudrebare nun boto komerete, nun Romanos ne amare nun ñakare ngite chi toro, awane nun mikani kri te;

awane metare tö tre nun mikeko kobore görea? Ñan dabá chi köre. Korore, nun tikadre weandre kunken awule iwetre.

38 Awane sargentos kowe ne kuke ñebare ni kaletere: te jantanintre jurówen-ja boto, borirasi jaroabare niaratre namani ni Romanos monsoetre.

39 Awane niaratre jantani awane dibebare kobore iwetre, awane weani kunken, awane nowunnamane dibere kobore ja jutoe.

40 Awane niaratre ngite koe mikaninko awane nonmaninta Lidia juye te: Ni etebauntre toani kwetre wane, blitabare nuore bentre awane ko mikaninko kwetre.

Kapitulo 17

1 Ne noire koniowane niaratre jantani Amfipolis awane Apolonia te ta, niaratre jantani Tesalonika koe te koe konti ni Judios sinagoga namani.

2 Awane Pablo noaimane kore ye erere nore bare kwe, nikiani iwetre, awane bomon kromo wane torotikani kukéye ye kodriebare kwetre,

3 Kuke deani kúnken awane driebare nio Kristo dababare ngienoin awane nganten kiteta nire: awane Jesus kodrié ta tiwe ne ara bro Kristo.

4 Awane duore kabare tote awane neketaninte Pablo awane Silas kiri; awane ni Griegos kri koin nenie Ngobö kaintote awane meriuntre kri koin neketaninte kiri sibá.

en la cárcel; y ahora nos echan encubiertamente? No, de cierto, sino vengan ellos y saquénnos.

38 Y los alguaciles volvieron á decir á los magistrados estas palabras; y tuvieron miedo, oído que eran Romanos.

39 Y viniendo, les rogaron; y sacándolos, les pidieron que se saliesen de la ciudad.

40 Entonces salidos de la cárcel, entraron en casa de Lidia; y habiendo visto á los hermanos, los consolaron, y se salieron.

Capítulo 17

1 Y pasando por Amfípólis y Apolonia, llegaron á Tesalónica, donde estaba la sinagoga de los Judíos.

2 Y Pablo, como acostumbraba, entró á ellos, y por tres sábados disputó con ellos de las Escrituras,

3 Declarando y proponiendo, que convenía que el Cristo padeciese, y resucitase de los muertos; y que Jesús, el cual yo os anuncio, decía él, éste era el Cristo.

4 Y algunos de ellos creyeron, y se juntaron con Pablo y con Silas; y de los Griegos religiosos grande multitud, y mujeres nobles no pocas.

5 Entonces los Judíos que eran incrédulos, teniendo celos, tomaron consigo á algunos ociosos, malos hombres, y juntando compañía, alborotaron la ciudad; y acometiendo á la casa de Jasón, procuraban sacarlos al pueblo.

6 Mas no hallándolos, trajeron á Jasón y á algunos hermanos á los gobernadores de la ciudad, dando voces: Estos que alborotan el mundo, también han venido acá;

7 A los cuales Jasón ha recibido; y todos éstos hacen contra los decretos de César, diciendo que hay otro rey, Jesús.

8 Y alborotaron al pueblo y á los gobernadores de la ciudad, oyendo estas cosas.

9 Mas recibida satisfacción de Jasón y de los demas, los soltaron.

10 Entonces los hermanos, luego de noche, enviaron á Pablo y á Silas á Berea; los cuales habiendo llegado, entraron en la sinagoga de los Judíos.

11 Y fueron éstos más nobles que los que estaban en Tesalónica, pues recibieron la palabra con toda solicitud, escudriñando cada día las Escrituras, si estas cosas eran así.

12 Así que creyeron muchos de ellos; y mujeres Griegas de distinción, y no pocos hombres.

5 Akua ni Judios nenie ñakare kabare töte muriere kiset, ni tö ngwarebe-ngwarebe duore deani awane ukainkrö keteitibe, awane ni mikani ngudrureko kri jutoe te awane jantani beteko Jason juye boto tönamanintre blitakotre weandre kunken nie.

6 Awane ñakare koani konti wane niaratre Jason jokoni kunken iwe awane ni etebauntre duore, awane weani ni gro-bitigro-bitikukuore jutote, awane ngwononkobare kwetre boto kröro: Ni kotábiti kuitako kointubu tau nete sibá:

7 Ara Jason ne kaningobiti ja juye te: Jondron ñan debe Cesar decreto ye te ta noainta, ábökon ara tau rey medan mike gro biti, Jesus ñeta.

8 Awane ni ko biti awane ni gro-bitigro-bitijutote te ábökon uyae namani nike kri kuke ne jaroabare wane.

9 Awane utio mikani Jason biti, awane ni medan biti awane bátibe debeakoba.

10 Awane ni etebauntre Pablo awane Silas niani Biria koe te deo noiredabe: namani konti wane nikiani ni Judios sinagoga te.

11 Ni ko ne konti namani bori bönkön ni Tesalonika ngwon, kisetekuke kaningobiti kwetre tö drékebe biti, awane namanintre torotikani kukeye kononentori é asi a fioa.

12 Akisete ni krikoin konti kuke kabare töte; ni Griegos meriretre bönkönbönkön sibá awane braretre ñan pobre chi.

13 Akua ni Judios Tesalonika konti ye dukaba gare Ngobö kuke ye Pablo tau kodriere Beria konti, nengwane jantanintre konti sibá ni tö kuitadre boto.

14 Noire dabe nitre Pablo niani kobore nondre bo meren biti bore. Akua Silas awane Timoteo ngrötanintre kóntibe koe konti.

15 Awane ne nie namani Pablo weandre kowe weani Atenas konti: awane niarawe Silas awane Timoteo wenawunamane iwetre drekebe ja kukuore, ábökon boto ko mikaninko kwetre non kore jiyébiti.

16 Ne noire awane Pablo namanintre jiebore Atenas konti, niara töye jantani jurore iwe ni koe konti kroke, toani kwe jondron ngwarobo mike Ngoböyere jae wane.

17 Akisete namani kada mete ni Judiostre ben sinagoga te awane ni Ngobö kakotöte-kakotöte ben, awane merkado konti, namani kada mete ni gotobiti ben konti.

18 Awane ni Epikureanos awane Estoikos ni duoi gotobiti bare ben. Awane ni duore kowe ñebare korore: Ni söbra ne daba dre ñere? Akua nitre medan kowe ñebare: Niara tau ngobö jenena kodriere nunyen; kisete niara namani Jesus ngotani nuketa nire kodriere.

19 Awane niaratrewa Pablo deani awane weani Ariopagos konti, awane ñebare iwe: Dre kuke moró ne mo tau driere nie nun tö dabadre gare.

13 Mas como entendieron los Judíos de Tesalónica que también en Berea era anunciada la palabra de Dios por Pablo, fueron, y también allí tumultuaron al pueblo.

14 Empero luego los hermanos enviaron á Pablo que fuese como á la mar; y Silas y Timoteo se quedaron allí.

15 Y los que habían tomado á cargo á Pablo, le llevaron hasta Atenas; y tomando encargo para Silas y Timoteo, que viniesen á él lo más presto que pudiesen, partieron.

16 Y esperándolos Pablo en Atenas, su espíritu se deshacía en él viendo la ciudad dada á idolatría.

17 Así que, disputaba en la sinagoga con los Judíos y religiosos; y en la plaza cada día con los que le ocurrían.

18 Y algunos filósofos de los Epicúreos y de los Estóicos disputaban con él; y unos decían: ¿Qué quiere decir este palabrero? Y otros: Parece que es predicador de nuevos dioses: porque les predicaba á Jesús y la resurrección.

19 Y tomándole, le trajeron al Areópago, diciendo: ¿Podremos saber qué sea esta nueva doctrina que dices?

20 Porque pones en nuestros oídos unas nuevas cosas; queremos pues saber qué quiere ser esto.

21 (Entonces todos los Atenienses y los huéspedes extranjeros, en ninguna otra cosa entendían, sino ó en decir ó en oír alguna cosa nueva.)

22 Estando pues Pablo en medio del Areópago, dijo: Varones Atenienses, en todo os veo como más supersticiosos;

23 Porque pasando y mirando vuestros santuarios, hallé también un altar en el cual estaba esta inscripción: AL DIOS NO CONOCIDO. Aquél pues, que vosotros honoráis sin conocerle, á éste os anuncio yo.

24 El Dios que hizo el mundo y todas las cosas que en él hay, éste, como sea Señor del cielo y de la tierra, no habita en templos hechos de manos,

25 Ni es honrado con manos de hombres, necesitado de algo; pues él da á todos vida, y respiración, y todas las cosas;

26 Y de una sangre ha hecho todo el linaje de los hombres, para que habitasen sobre toda la faz de la tierra; y les ha preñado el orden de los tiempos, y los términos de la habitación de ellos;

27 Para que buscasen á Dios, si en alguna manera, palpando, le hallen; aunque cierto no está lejos

20 Kisete jondron jene mo tau ñere nun ölo te ye: mo nio korobare ne kuke biti, kure ñere, nun tö gai.

21 Kisete ni Ateniabutre awane ni menteni konti nebe ngrobe noainta, jondron moró kukenoin á jondron moró ñere.

22 Noire Pablo nunaninko Marso ngutuoe biti awane ñebare: Mun ni Ateniabu, te gani töte mun bro supersticioso dikaruore.

23 Kisete noire a'n' ti tau dikeko mun koe bore, mun gotota konti, tiwe altar toani, kuke ne tikani boto koin, Ngobö-ñan-gare nie-Ngoböye, ara mikata bori munyen amare ñakare gare munyen ye, ara ti tau driere munyen.

24 Ngobö nenie kotabiti jukro mikani awane drekuu jukro te, kisete niara nenie bro ko koin awane ko tibién Bökonkoe ñakare nune ju mikani kisé biti;

25 Ñan mikata bori ni brare kisé biti, bo niara tödabá jondron nioe bore, kisete niara nire biandre ni nioe awane burié tokoni ni nioe isónte, awane drekuu jukro te.

26 Awane dorié krátibe biti ni niokuo jukro mikani nunanko tibién, awane ko medén konti dababa nune driere, awane nunana koe ngraba nuoi nore.

27 Ayékore ni dabadre ni Koböbuye konone, nane wane konondre deme

kuandre nie, kisete ñakare tau daiun nun ñtire-ñtire kon.

28 Kisete niara te nun tau nune, dikeko awane nun tau nire niara koböite, erere mun blitako duore ñebare: Nun bro niara ödöe.

29 Nengwane nun bro Ngobö ödöe, ñakare nun dabá nuture Ngobö bro jondron oröre, wenyandre, á jore dotebare ni brare töye awane kisé biti.

30 Ne erere noaimane kira tö ngwarebe biti ye, Ngobö ökuo kuaninte ye wane; akua metare niara tau ja töye kuitawunain ni nioe iwe tibién né jondron-e boto.

31 Kisete ni ko nio jukro biti nomonon koe jondron metre te koböí. Ngoböwe ne koe driébarera konenkiri. Ne koböidi kwe niara boto ne nie niara kodekabare abökon biti. Niara guekaninkröta koböite ni jukro dabadre kaintote.

32 Ni nganten dukadreta nire ne jaroabare ni duore iwe wane jantani kötaire: akua morokotre ábökon, medanwe kukenoai nunyen, ñebare kwetre ne kuké boto.

33 Kröro Pablöwe ko mikaninko ngotoite.

34 Akua ábökon ni duore konti neketani Pablo kiri awane kuke kabare töte: Iti ko Dionisio ni Areopagabu, awane meri iti ko Damaris, awane morokotre medan ben.

de cada uno de nosotros:

28 Porque en él vivimos, y nos movemos, y somos; como también algunos de vuestros poetas dijeron: Porque linaje de éste somos también.

29 Siendo pues linaje de Dios, no hemos de estimar la Divinidad ser semejante á oro, ó á plata, ó á piedra, escultura de artificio ó de imaginación de hombres.

30 Empero Dios, habiendo disimulado los tiempos de esta ignorancia, ahora denuncia á todos los hombres en todos los lugares que se arrepientan:

31 Por cuanto ha establecido un día, en el cual ha de juzgar al mundo con justicia, por aquel varón al cual determinó; dando fe á todos con haberle levantado de los muertos.

32 Y así como oyeron de la resurrección de los muertos, unos se burlaban, y otros decían: Te oiremos acerca de esto otra vez.

33 Y así Pablo se salió de en medio de ellos.

34 Mas algunos creyeron, juntándose con él; entre los cuales también fué Dionisio el del Areópago, y una mujer llamada Damaris, y otros con ellos.

Capítulo 18

Kapitulo 18

1 Pasadas estas cosas, Pablo partió de Atenas, y vino a Corinto.

2 Y hallando á un Judío llamado Aquila, natural del Ponto, que hacía poco que había venido de Italia, y á Priscila su mujer, (porque Claudio había mandado que todos los Judíos saliesen de Roma) se vino á ellos;

3 Y porque era de su oficio, posó con ellos, y trabajaba; porque el oficio de ellos era hacer tiendas.

4 Y disputaba en la sinagoga todos los sábados, y persuadía á Judíos y á Griegos.

5 Y cuando Silas y Timoteo vinieron de Macedonia, Pablo estaba constreñido por la palabra, testificando á los Judíos que Jesús era el Cristo.

6 Mas contradiciendo y blasfemando ellos, les dijo, sacudiendo sus vestidos: Vuestra sangre sea sobre vuestra cabeza; yo, limpio; desde ahora me iré á los Gentiles.

7 Y partiendo de allí, entró en casa de uno llamado Justo, temeroso de Dios, la casa del cual estaba junto á la sinagoga.

8 Y Crispo, el pre-

1 Ne jondron-e tóbíti, Pablo Atenas koe mikaninko awane jantani Korinto konti.

2 Awane ni Judío iti ko Akwila koani konti, nie ne dorebare Pontus koe, ábokon bitínko jantani Italia konti ja kuoroe Priscila ben jantani iwetre, (kisetete ni Rey Klaudius ni Judíos jukro kitakowunamane kobore Roma konti)

3 Awane kisetete niara namani-sribi ara nore noaine, akisetete nunamane bentre awane sribibare: kisetete niaratre namani vela duone doteko.

4 Awane sabado kratire-kratire niarawe blitabare sinagoga te awane ni Judíos awane ni Griegos tō weani ja kiri.

5 Koniowane Silas awane Timoteo Macedonia konti jantani iwe, Pablo uyae jantani jurore iwe dibí, awane niarawe Jesus bro Kristo ara namani driere ni Judíostre iwe.

6 Jantanintre jagain ben kwetre, awane blasfemia bare, aboto niarawe ja duone bobrukaninko iwe awane ñebare: Mun dorié neberako mun dokuo jeñie biti; tidre ne kuore: ne noire ti dikiadre ni Jenena ngotoite.

7 Awane ko mikaniko kwe awane nikiani ni iti juye te ni ko dekani Justus nē nie ara Ngobö mikako bori, ábokon juye namani sinagoga ken tumu.

8 Awane Krispus sinagoga juye ko-

böbuye ji dokuote, kabare töte ja morokotre guirete jukro ben; awane ni Korintos kabré jaroabare wane, kabare töte sibá, awane ja bautizabare.

9 Noire ni Koböbuye Ngobö blitabare Pablo ben deo koböre awane ñebare iwe: Ñan ngoninkaire mo, akua blite, awane ñan ja miká kuekebe mo:

10 Kisete ti tau mo ben, awane ni nioe ñan dabá mo noaine chi nöbe kisete ni kabré tau tiwe jutoe ne te.

11 Awane niarawe ngrötaninte ko krati biti ötare koe konti Ngobö kuke driere ngotoite.

12 Awane Galio namani diputado Akaia konti, ni Judiostre jantani waire ngudroreko Pablo boto awane jonjantani nomonon-koe tokora konti.

13 Awane ñebare: Ni ne tau ni mike Ngobö sribie noaine jene, ñan leywe ñebare erere nore.

14 Awane Pablo jababare blite wane Galiowe ñebare ni Judiostre: Nane awane ni ne jondron blö bare awane jondron kome-kome koböibare, nengwane tiwe mun kuke kadrerangobiti ñan gare mun Judiostre ya?

15 Akua mun abökon tau ni ko ko biti ngren-ngren, awane mun ley kuke biti ngren-ngren, ye tau gare awule munyen; ti dre ne ñan dabá jondron kröro nomonondre.

16 Awane niarawe juantoriba kobore nomononkoe tokorae konti.

17 Noire ni Griegos jukro, ni ko deكاني Sostenes sinagoga koböbuye ji dokuote deani awane kuatamentani

pósito de la sinagoga, creyó al Señor con toda su casa; y muchos de los Corintios oyendo creían, y eran bautizados.

9 Entonces el Señor dijo de noche en visión á Pablo: No temas, sino habla, y no calles;

10 Porque yo estoy contigo, y ninguno te podrá hacer mal; porque yo tengo mucho pueblo en esta ciudad.

11 Y se detuvo allí un año y seis meses, enseñándoles la palabra de Dios.

12 Y siendo Galión procónsul de Acaya, los Judíos se levantaron de común acuerdo contra Pablo, y le llevaron al tribunal,

13 Diciendo: Que éste persuade á los hombres á honrar á Dios contra la ley.

14 Y comenzando Pablo á abrir la boca, Galión dijo á los Judíos: Si fuera algún agravio ó algún crimen enorme, oh Judíos, conforme á derecho yo os tolerara:

15 Mas si son cuestiones de palabras, y de nombres, y de vuestra ley, vedlo vosotros; porque yo no quiero ser juez de estas cosas.

16 Y los echó del tribunal.

17 Entonces todos los Griegos tomando á Sóstenes, prepósito de la sinagoga, le herían

delante del tribunal; y á Galión nada se le daba de ello.

18 Mas Pablo habiéndose detenido aún allí muchos días, después se despidió de los hermanos, y navegó á Siria, y con él Priscila y Aquila, habiéndose trasquilado la cabeza en Cencreas, porque tenía voto.

19 Y llegó á Efeso, y los dejó allí; y él entrando en la sinagoga, disputó con los Judíos,

20 Los cuales le rogaban que se quedase con ellos por más tiempo; mas no accedió,

21 Sino que se despidió de ellos, diciendo: Es menester que en todo caso tenga la fiesta que viene, en Jerusalem; mas otra vez volveré á vosotros, queriendo Dios. Y partió de Efeso.

22 Y habiendo arribado á Cesarea subió á Jerusalem; y después de saludar á la iglesia, descendió á Antioquía.

23 Y habiendo estado allí algún tiempo, partió, andando por orden la provincia de Galacia, y la Phrygia, confirmando á todos los discípulos.

24 Llegó entonces á Efeso un Judío, llamado Apolos, natural de Alejandría, varón elocuente, poderoso en las Escrituras.

25 Este era instruído en el camino del Señor; y ferviente de espíritu,

nomonon koe tokorae ken tumu. Akua ye namani ngwarobo Galio kroke.

18 Ne tóbiti Pablo ngrötaninte daire konti, awane tóbiti nitre etebauntre toanimetre kwe awane neabare vela biti nebé Siria konti, Prisila awane Akwila ben namani Senkrea konti wane niarawe dokuodrunyen netaninte kwe kisete kobömikani jae kwe.

19 Awane niara jantani Efesio konti awane nitre nonko ben mikaninte konti kwe: akua niara nikiani sinagoga te awule awane blitabare ni Judiostre ben.

20 Tönamanintre iwe ngrotatewunain bori daire akua niara ñakare ye kaningobiti iwe;

21 Akua ngobömikani iwetre awane ñebare: Nio erere nio bomon kri kuain ne tikaidi tiwe Jerusalem konti: akua ti dukaí munyen medan Ngobö tóbiti. Awane neabare kobore Efesio konti vela biti.

22 Awane nonmani jate Sesarea konti wane, awane nikiani mintu niarawe iglesia kobonomonone, biti nikiani Antiokia konti.

23 Ngrotatebare konti wane, nikiani medan Galata jukro koe bore ye, awane Frigia koe jirere jatori ni kuke-torikotre jukro dimikadre kore kwe.

24 Awane ni Judios iti ko Apollos, nie dorebare Alejandria konti, ni blitaike ngwe, awane ni duoi krubote torotiká-kuke te, ara nukani Efesio konti.

25 Ni ne ni Koböbuye jiye nio namani gare kri: awane namani jurore

tö te kowe namani ni Koböbuye jondron-e driere bönkon akua Juan bautismo ye ben ngrobe namani gare iwe.

26 Nie ne jantani blite bori baliente sinagoga te: akua Akwila awane Prsilawe niara jaroabare wane deani awane Ngobö kuke deani kunken awane mikani bori merebe iwe.

27 Tö weani Akaia konti wane, ni etebauntre nete åbökon toroe niani awane ni kuketorikotre koe konti noin åbökon kadrengobiti: awane jatabare konti wane bori namani ni kakotöteko grasia biti yudare:

28 Kisete, boribe jánkunu niarawe ni Judiostre tö wen kaintöte jiyébiti ni jukro ökuobiti, koniowane niarawe driebare toadre torotika kuké biti nio Jesus bro ni Kristo ara.

Kapitulo 19

1 Awane jatabare nankenko noire awane Apollös namani Korinto koe, Pablo nikiani Efesio meren bore nedeni kiri: awane kuketorikotre duore koani ye te,

2 Niarawe ñebare iwetre: Mun kabare töte wane nuke ne, Ngobö Uyae ngö nakanina mun bitia? Awane niaratrewa ñebare: Ngobö Uyae Ngö, ne dre, ñakare jaroabare nunyen 'kua.

3 Awane niarawe ñebare iwetre: Nengwane munwen ja bautizabare dre te? Awane niaratrewa ñebare: Juan Bautizabare ye erere nore jiyébiti.

hablaba y enseñaba diligentemente las cosas que son del Señor, enseñado solamente en el bautismo de Juan.

26 Y comenzó á hablar confiadamente en la sinagoga; al cual como oyeron Priscila y Aquila, le tomaron, y le declararon más particularmente el camino de Dios.

27 Y queriendo él pasar á Acaya, los hermanos exhortados, escribieron á los discípulos que le recibiesen; y venido él, aprovechó mucho por la gracia á los que habían creído:

28 Porque con gran vehemencia convenia publicamente á los Judíos, mostrando por las Escrituras que Jesús era el Cristo.

Capítulo 19

1 Y aconteció que entre tanto que Apolos estaba en Corinto, Pablo, andadas las regiones superiores, vino á Efeso, y hallando ciertos discípulos,

2 Díjoles: ¿Habéis recibido el Espíritu Santo después que crevisteis? Y ellos le dijeron: Antes ni aun hemos oído si hay Espíritu Santo.

3 Entonces dijo: ¿En qué pues sois bautizados? Y ellos dijeron: En el bautismo de Juan.

4 Y dijo Pablo: Juan bautizó con bautismo de arrepentimiento, diciendo al pueblo que creyesen en el que había de venir después de él, es á saber, en Jesús el Cristo.

5 Oído que hubieron esto, fueron bautizados en el nombre del Señor Jesús.

6 Y habiéndoles impuesto Pablo las manos, vino sobre ellos el Espíritu Santo; y hablaban en lenguas, y profetizaban.

7 Y eran en todos como unos doce hombres.

8 Y entrando él dentro de la sinagoga, hablaba libremente por espacio de tres meses, disputando y persuadiendo del reino de Dios.

9 Mas endureciéndose algunos y no creyendo, maldiciendo el Camino delante de la multitud, apartándose Pablo de ellos separó á los discípulos, disputando cada día en la escuela de un cierto Tyranno.

10 Y esto fué por espacio de dos años; de manera que todos los que habitaban en Asia, Judíos y Griegos, oyeron la palabra del Señor Jesús.

11 Y hacía Dios singulares maravillas por manos de Pablo:

12 De tal manera que aun se llevaban sobre los enfermos los sudarios y los pañuelos de su cuerpo, y las

4 Noire Pablowe ñebare: É Juan ni bautizabare ja töe kuitadre bautismae ye, niara ara namani ñere nie ni dabadre juto tö deke niara boto nenie jata-dre köre abro Kristo Jesus.

5 Ne jaroabare kwetre wane ja bautizaidrewunain iwe ni Koböbuye Jesus koe biti.

6 Awane Pablowe ja kisé mikani bototre wane Ngobö Uyae Ngö jantani ngitiekö biti: te jantanintre blite tidro jenena biti, awane kodriebare.

7 Awane nitre jukro konti namani nijoto biti nibu nore.

8 Awane niara nikiani sinagoga te awane blitabare baliente konti sö kromora nore, kadá mete, awane ni tö wen jondron Ngobö reino jondron-e kodriere.

9 Akua nitre duore namani ja brukuo mike dibi wane, awane ñakare kanintote, akua ñokobare blö Ngobö jiye korore ni krikoin ökuobiti, niarawe ko mikaninko boto, awane ni kuketorikotre mikani jenena kwe, awane namani kadá mete mantran jétebe ni Tyranus ñieta toro juye te.

10 Awane ne namani nankenko ko kröbura nore; akisete ni nunanko jukro Asia koe bore ni Koböbuye Jesus kuke jaroabare, Judios awane Griegos ja nore.

11 Awane bori jondron kri krubote bare Ngoböwe Pablo kisé biti:

12 Akisete duon ku awane duon medan niara kuata boto ye, weani nie ni bren kukuore, awane duon ye mika-

ni ken wane bren nikiani kon, awane ni bökomané diabluwe ábökön diablú nikiani kon.

13 Noire ni Judios duore ni tö ngwarobo, ni bokoi-motroko ñeta, ara jantani ni Koböbuye Jesus kodeke ni bren diablú bökomané kiseté, ábökön namani ñere: Jesus, ara kodrieta Pablo ye, ábökön ko bití mo bokoi non kobore.

14 Awane ni Judio ití ko Síba, ni padrere jí dokuote, ábökön ngobriontre níkugu namani ye kurere noaine.

15 Awane bokoiwe kuke kaningobiti awane ñebare: Jesus gare tie, awane Pablo gare tie; akua mun ábökön ní guéré?

16 Awane ní bökomané diabluwe ye dankuama boto awane kuorobebare boto, awane ganama ja dinoaba ben, akiseté ngitianin kwetre kúnken brurare awane bren trointe.

17 Awane ne namani gare ní jukro iwe Efesio konti, Judios awane Griegos, ja nore. Jukro jantani juro wen ja boto konti awane Jesus ní Koböbuye ko namani bori.

18 Awane ní kakotötetre kri koin jantani awane ja driere, awane jondron bare kwetre driebare ta.

19 Awane krikoin ne nie jondron bló töibikaiko, ní elenkan mikako ñeta, ja elenkan toroe weani waire awane kukani ngise ní jukro ökuobiti: awane toro kukani ngise utioe namani cincuenta mil weyan.

enfermedades se iban de ellos, y los malos espíritus salían de ellos.

13 Y algunos de los Judíos, exorcistas vagabundos, tentaron á invocar el nombre del Señor Jesús sobre los que tenían espíritus malos, diciendo: Os conjuro por Jesús, el que Pablo predica.

14 Y había siete hijos de un tal Sceva, Judío, príncipe de los sacerdotes, que hacían esto.

15 Y respondiendo el espíritu malo, dijo: A Jesús conozco, y sé quién es Pablo; mas vosotros, ¿quiénes sois?

16 Y el hombre en quien estaba el espíritu malo, saltando en ellos, y enseñoreándose de ellos, pudo más que ellos, de tal manera que huyeron de aquella casa desnudos y heridos.

17 Y esto fué notorio á todos, así Judíos como Griegos, los que habitaban en Efeso; y cayó temor sobre todos ellos, y era ensalzado el nombre del Señor Jesús.

18 Y muchos de los que habían creído, venían, confesando y dando cuenta de sus hechos.

19 Asimismo muchos de los que habían practicado vanas artes, trajeron los libros, y los quemaron delante de todos; y echada la cuenta del precio de ellos, hallaron ser cincuenta mil denarios.

20 Así crecía poderosamente la palabra del Señor, y prevalecía.

21 Y acabadas estas cosas, se propuso Pablo en espíritu partir á Jerusalem, después de andada Macedonia y Acaya, diciendo: Después que hubiere estado allá, me será menester ver también a Roma.

22 Y enviando á Macedonia á dos de los que le ayudaban, Timoteo y Erasto, él se estuvo por algún tiempo en Asia.

23 Entonces hubo un alboroto no pequeño acerca del Camino.

24 Porque un platero llamado Demetrio, el cual hacía de plata templecillos de Diana, daba á los artifices no poca ganancia;

25 A los cuales, reunidos con los oficiales de semejante oficio, dijo: Varones, sabéis que de este oficio tenemos ganancia;

26 Y veis y oís que este Pablo, no solamente en Efeso, sino á muchas gentes de casi toda el Asia, ha apartado con persuasión, diciendo que no son dioses los que se hacen con las manos.

27 Y no solamente peligro de que este negocio se nos vuelva en reproche, sino también que el templo de la gran diosa Diana sea estimado en nada, y comience á ser destruída su majestad, la cual honra toda el Asia y el mundo.

28 Oídas estas cosas,

20 Ngobö kuke didíaba bori krubote konti kiset.

21 Ne jondron-e namani kote wane, Pablo tö weani noin Jerusalem konti, Macedonia awane Akaia tóbiti, ñebare kwe, ti nebe ne koe konti wane, tóbiti ti dabaí Roma toadre sibá.

22 Akisete niarawe ja monsoe nibu Timoteo awane Erasto niani ja kone Macedonia konti; akua niarawe ngrö-taninte Asia konti chi medan.

23 Awane noire ni jantani ngudrore-ko kri Ngobö jiye ne boto.

24 Kisete ni iti ko Demetrio, wenyankuo sribieko, ne nie namani wenyankuo bo dotere Diana mikara bori koe kroke, ábökon koböite sribiemukotre awane niara wenyanganamane kri;

25 Sribimukotre korobare keteitibe kwe awane ñebare iwetre: Gare munyen di, sribí ne biti koböite nun tau nebe weyambökone.

26 Akua metare toa awane jaroa munyen, ñian nete Efesio konti ngrobe, akua borisi Asia koe jukro bore, ni Pablo ñieta tau ni kri koin nókwite awane kuite nun boto awane jondron bo doteta kisé biti nunyen ne tau bien ñian ngobö.

27 Akisete ñian nun sribie ngrobe koböi nikienta ngwarebe nun kon akua ni koböi Diana templo juye kaine jae sibá; awane niara tro kri nun ngotoite dikiadre ngwarebe, amare ni ne jukro Asia konti awane ni niokua ko biti tibién tau mike bori.

28 Awane ne jaroabare wane, niara-

tre jantani dobún kri awane ngwononkobare: Diana ni Efesioewe bro kri.

29 Awane jutoe ngö namani ngon-doeko: awane Gaius awane Aristarko ni Macedoniabu, Pablo mukore kabare kwetre awane weani jume waire teatro konti.

30 Awane Pablo jababa nikien koteri iwetre, akua nitre kuketorikotre ñakare mikani noin te.

31 Awane ni koböbuyekotre ji dokuote Asia konti, ne nie namani ja morokore niara ben, ábökon kuke niani iwe dibere ñan noin teatro koe te.

32 Ngwononikobare bótoko kwetre, duore ne awane duore se: kisete ni namani tö kuoro-kuoro: amare ábökon dre kore jantani nobró biti konti ñan namani gare chi jire ni bori kabré iwe.

33 Niaratrewe Alejandro jokoni ni kabré ngotoite, ni Judios kowe niara juani kone. Awane Alejandro kisé minianinko iwetre, awane tö namani blite ja kroke ni ökuobiti.

34 Akua niara bro Judio namani gare iwetre wane jukro ngwononkobare hora krati nore: Diana ni Efesioswe bro kri.

35 Awane gobrán konti ni mikani kukebe wane, niarawe ñebare: ¿Mun Efesiosbu ni dre mune ñan gare nio ni Efesio jutoe tau Diana mike ngoböyere jae, awane niara bo kointa nokoni tibién Jupiter konti ye?

36 ¿Ni dre dabá ñoke blö ne jondron-e boto? ni ñan dabá, se a'n' nio ñan

llenáronse de ira, y dieron alarido, diciendo: ¡Grande es Diana de los Efesios!

29 Y la ciudad se llenó de confusión; y unáimes se arrojaron al teatro, arrebatando á Gayo y á Aristarco, Macedonios, compañeros de Pablo.

30 Y queriendo Pablo salir al pueblo, los discípulos no le dejaron.

31 También algunos de los principales de Asia, que eran sus amigos, enviaron á él rogando que no se presentase en el teatro.

32 Y otros gritaban otra cosa; porque la concurrencia estaba confusa, y los más no sabían por qué se habían juntado.

33 Y sacaron de entre la multitud á Alejandro, empujándole los Judíos. Entonces Alejandro, pedido silencio con la mano, quería dar razón al pueblo.

34 Mas como conocieron que era Judio, fué hecha una voz de todos, que gritaron casi por dos horas: ¡Grande es Diana de los Efesios!

35 Entonces el escribano, apaciguado que hubo la gente, dijo: Varones Efesios, ¿y quién hay de los hombres que no sepa que la ciudad de los Efesios es honradora de la grande diosa Diana, y de la imagen venida de Júpiter?

36 Así que, pues esto no puede ser contradicho, conviene que os apacigüéis, y que

nada hagáis temerariamente;

37 Pues habéis traído á estos hombres, sin ser sacrilegos ni blasfemadores de vuestra diosa.

38 Que si Demetrio y los oficiales que están con él tienen negocio con alguno, audiencias se hacen, y prócónsules hay; acúsense los unos á los otros.

39 Y si demandáis alguna otra cosa, en legítima asamblea se puede decidir.

40 Porque peligro hay de que seamos argüidos de sedición por hoy, no habiendo ninguna causa por la cual podamos dar razón de este concurso. Y habiendo dicho esto, despidió la concurrencia.

Capítulo 20

1 Y después que cesó al alboroto, llamando Pablo á los discípulos, habiéndoles exhortado y abrazado, se despidió, y partió para ir á Macedonia.

2 Y andado que hubo aquellas partes, y exhortádoles con abundancia de palabra, vino á Grecia.

3 Y después de haber estado allí tres meses, y habiendo de navegar á Siria, le fueron puestas asechanzas por los Judíos; y así tomó consejo de volverse por Macedonia.

4 Y le acompañaron

mun dabá kukebe awane ñakare jondron noaine jume dreke-dreke?

37 Kisete mun jantani nitre ne ben ne kukuore, amare ñan namani iglesia jondron-e goire, ñan namani mun Ngoböye Diana blasfemiar noaine.

38 Nengwane, Demetrio awane sribimukotre ben jondron toro ni medan boto, ley tau kuore iwe, awane diputados toro: kröro dabá blite bönkön kuori-kuori.

39 Akua mun tö jondron medan medan nomonondre, ne kodrié dabá ja ukakrö koe metre te.

40 Kisete nun koroï nane ngudroko ne metare nomonone, kisete dre ñeidi nunwen ne jondron-e boto.

41 Blitabare köre kwe wane ni debeaninko noin kobore.

Kapitulo 20

1 Awane ngudroko jantani dore wane, Pablowe ni kuketorikotre korobare awane kisé kitani ngoro bore awane ko mikaninko nondre kore Macedonia koe te.

2 Awane nikiani ko ye teta wane blitabare kri bentre wane niara jantani Grecia konti.

3 Awane nunamane sö kromo koe konti. Awane koniowane ni Judios niara kraibare noire awane niara jaba-ba noin du vela biti Siria konti, abökon boto niara nikianinta tote kore awane nikiani Macedonia koe bore ra niera.

4 Awane Sopater ni Biriabu nikiani

ben mukore Asia konti, awane ni Tesalonikabu Aristarkos awane Secundus nikiani sibá ben; awane Gaius ni Derbebu awane Timoteo; awane ni Asiabu Taikikus awane Trofimo.

5 Ni ne nikiani nun konenkiri namani nun ngubuore Troas konti.

6 Nun vela mikani wane nun neabare kobore Filipai koe te levadura koe konenkiri, awane jantani Troas konti nikiete wane; konti nunwen nunamane kukiete.

7 Awane Bomonte, noire awane ni kuketorikotre namani bretoe ötoko, Pablowe Ngobö kuke blitabare bentre, namani juto nion jétebete kiset; awane blitabare kóntibe awane ko jantani duore deo.

8 Awane niotra kabré namani ju te kointa koe kointi ni namani nobró biti.

9 Awane monso rikiadre baliente ye kodekani Eutikos namani tokonitubu juke chi kointa abökon kobö kuorobebare boto: awane kisete Pablo namani blite daire, nie ye kabuyabare kri awane möbe koin ye ngitianikonti tibién awane murié nontaninko, nitrewe ngwaka deaninko.

10 Awane Pablowe nikiani noso iwe, awane ja guitaninko boto awane kisé mikani ngoro boto, awane ñebare: Ñan ja uyae niká mun: tote nire ye.

11 Nikiani kointa medan, niarawe Ngobö bretoe ötaninko awane kuotani awane blitabare daire kóntibe awane ko jantani torore wane, ko mikaninko kwe.

12 Awane monsoe ngontani ye jon-

hasta Asia Sopater Bereense, y los Tesalonicenses Aristarco y Segundo; y Gayo de Derbe, y Timoteo; y de Asia, Tychico y Trófimo.

5 Estos yendo delante, nos esperaron en Troas.

6 Y nosotros, pasados los días de los panes sin levadura, navegamos de Filipos y vinimos á ellos á Troas en cinco días, donde estuvimos siete días.

7 Y el día primero de la semana, juntos los discípulos á partir el pan, Pablo les enseñaba, habiendo de partir al día siguiente; y alargó el discurso hasta la media noche.

8 Y había muchas lámparas en el aposento alto donde estaban juntos.

9 Y un mancebo llamado Eutihó que estaba sentado en la ventana, tomado de un sueño profundo, como Pablo disputaba largamente, postrado del sueño cayó del tercer piso abajo, y fué alzado muerto.

10 Entonces descendió Pablo, y derribóse sobre él, y abrazándole, dijo: No os alborotéis, que su alma está en él.

11 Después subiendo, y partiendo el pan, y gustando, habló largamente hasta el alba, y así partió.

12 Y llevaron al

mozo vivo, y fueron consolados no poco.

13 Y nosotros subiendo en el navío, navegamos á Assón, para recibir de allí á Pablo; pues así había determinado que debía él ir por tierra.

14 Y como se juntó con nosotros en Assón, tomándole vinimos á Mitilene.

15 Y navegando de allí, al día siguiente llegamos delante de Chio, y al otro día tomamos puerto en Samo; y habiendo reposado en Trogilio, al día siguiente llegamos á Mileto.

16 Porque Pablo se había propuesto pasar adelante de Efeso, por no detenerse en Asia; porque se apresuraba por hacer el día de Pentecostés, si le fuese posible, en Jerusalem.

17 Y enviando desde Mileto á Efeso, hizo llamar á los ancianos de la iglesia.

18 Y cuando vinieron á él, les dijo: Vosotros sabéis cómo, desde el primer día que entré en Asia, he estado con vosotros por todo el tiempo,

19 Sirviendo al Señor con toda humildad, y con muchas lágrimas, y tentaciones que me han venido por las asechanzas de los Judios;

20 Cómo nada que fuese útil he rehusado de anunciaros y en-

jantani nire kwetre akisete ko namani nuore kri bototore.

13 Awane nun nikiani kone du te, awane neabare vela biti nebe Assos konti, koe konti nun tönamani Pablo den du te: kisete köre noaiwunamane nunyen, niara abökon tö namani noin gurere.

14 Awane nun gotobitibare ben Assos konti, awane nunwen niara deani du te, awane jantani Mitylene konti.

15 Konti nun neabare vela biti, awane jondenina wane nun jatabare Chios ngwore möta; awane jétebe krö tumu nun dababare Samos konti awane ngrotatebare Trogylium konti; awane jondenina wane nun jantani Miletus konti.

16 Kisete Pablo tönamani neñe vela biti Efesio bore, kisete ñan tönamani ko gadrete Asia konti; kisete nomani drékebe, ñan dain awane dabadre nebé Jerusalem konti Pentekostes konenkiri.

17 Awane Miletus konti niarawe ni niani ni umbre-umbre preyasie juye Efesio konti korore ja kukuore.

18 Awane nitre jantani iwe wane, niarawe ñebare: Gare munyen ti nuna-mané nio kore mun ngotoite ti jantani kena Asia konti,

19 Ja tö tikanikonti biti tiwe sribibare ni Koböbuye kroke, okuori nie kri biti, awane ja ga bare kri ye koniowane ni Judiostre namani ti kraire;

20 Awane nio ti ñakare jondron koin mun kroke ye ukani mun ngoninkaire,

akua driebare munyen komerete awane ju kuatire-kuatire te,

21 Tiwe driebare ni Judios awane ni Griegos ja nore nio ni dabadre tö kuite Ngobö kukuore, awane ni Koböbuye Jesukristo kaintöte.

22 Awane metare, toa ti uyae tau ti wen jumen Jerusalem kukuore, dre dakadreko ti boto konti ñakare gare tie :

23 Akua ne be gare tie, Ngobö Uyae Ngö kowe driebare jutoe kuatire-kuatire konti, jioro awane ngienoa ye tau ti jiebore.

24 Akua ne jukro ngwarobo ti kroke ; ñakare ti tau ja nire mike utiote ti kroke, kröro ti dabalá ti sribie mike kote nuore, sribi ne biani tie ni Koböbuye Jesukristo ye, abro niara evangelio Ngobö grasiae ye driere.

25 Awane toa gare tie, mun jukro ne nie ngotoite ti namani Ngobö reino kuke kodriere, mun ñan dabá ti dre ne ngwore toen medan.

26 Akisete munwen gare ti tau kuore ni niokua jukro dorié kon.

27 Kisete ti ñakare Ngobö töye ngö ukani çhi mun ngoninkaire ;

28 Ja ngubuodre ngobiti mun, awane Ngobö monsoetre ngubuore mun, ayé Ngobö Uyae ngö mun mikani gro biti ngubuobitiko ; Ngobö monsoetre bukadre mun, kökani kwe ja dorié jeñie biti.

29 Kisete ne bro gare tie, ti dikiadre

señaros, publicamente y por las casas,

21 Testificando á los Judios y á los Gentiles arrepentimiento para con Dios, y la fe en nuestro Señor Jesucristo.

22 Y ahora, he aquí, ligado yo en espíritu, voy á Jerusalem, sin saber lo que allá me ha de acontecer ;

23 Mas que el Espíritu Santo por todas las ciudades me da testimonio, diciendo que prisiones y tribulaciones me esperan.

24 Mas de ninguna cosa hago caso, ni estimo mi vida preciosa para mí mismo; solamente que acabe mi carrera con gozo, y el ministerio que recibí del Señor Jesús, para dar testimonio del evangelio de la gracia de Dios.

25 Y ahora, he aquí, yo sé que ninguno de todos vosotros, por quien he pasado predicando el reino de Dios, verá más mi rostro.

26 Por tanto, yo os protesto el día de hoy, que yo soy limpio de la sangre de todos ;

27 Porque no he rehuído de anunciaros todo el consejo de Dios.

28 Por tanto mirad por vosotros, y por todo el rebaño en que el Espíritu Santo os ha puesto por obispos, para apacentar la iglesia del Señor, la cual ganó por su sangre.

29 Porque yo sé que después de mi partida

entrarán en medio de vosotros lobos rapaces, que no perdonarán al ganado;

30 Y de vosotros mismos se levantarán hombres que hablen cosas perversas, para llevar discípulos tras sí.

31 Por tanto, velad, acordándoos que por tres años de noche y de día, no he cesado de amonestar con lágrimas á cada uno.

32 Y ahora, hermanos, os encomiendo á Dios, y á la palabra de su gracia: el cual es poderoso para sobreedificar, y daros heredad con todos los santificados.

33 La plata, ó el oro, ó el vestido de nadie he codiciado.

34 Antes vosotros sabéis que para lo que me ha sido necesario, y á los que están conmigo, estas manos me han servido.

35 En todo os he enseñado que, trabajando así, es necesario sobrellevar á los enfermos, y tener presente las palabras del Señor Jesús, el cual dijo: Más bienaventurada cosa es dar que recibir.

36 Y como hubo dicho estas cosas, se puso de rodillas, y oró con todos ellos.

37 Entonces hubo un gran lloro de todos; y echándose en el cuello de Pablo, le besaban,

38 Doliéndose en gran manera por la palabra que dijo, que

tóbiti kurá krubote kuain mun ngotoite awane ñan dabá rebaño kroke ulire chi,

30 Mun ngotoite sibá duore dabaí nunenko awane jondron ñan é kodriere awane kuketorikotre jokodre jiyébiti kwetre.

31 Akisete, ngubuore mun, awane mike töro jae, ko kromora ti namani mun driere ngobiti dibire dédare ökuorinie biti.

32 Awane etebauntre, metare tiwe mun mikete Ngobö kisé te; awane niara grasia kukeye tiwe ye mikaíte munyen kisete kuke ye dabaí mun dotere awane ko biandre munyen ni santifikabare ngotoite.

33 Ti ñan tö weani ni nioe weyain, ti ñan tö weani ni nioe oroe, ti ñan tö weani ni nioe duon-e.

34 Jon 'kua gare munyen ti kisé ne ara biti tiwe sribibare ja kroke awane niaratre kroke ne nie nomani ti ben.

35 Tiwe drekuá jukro driebare munyen, nio mun dabadre sribire awule awane ni diña ngubuore, awane ni Koböbuye Jesukristo kuke mike töro jae nio niarawe ñebare: Biandre bro bori koin ngedeandre ngwon.

36 Blitabare kröro uno wane, niarawe ngokodöbitibare awane preyasie mikani ni jukro konti kroke.

37 Awane jukro iwe muyabare kri awane kisé mikani ngoro bore awane dumoimane,

38 Borirasi ko namani ulire bototre kisete niarawe ñebare: Mun ñan dabá

ti ngwore toen medan. Awane niaratre nikiani du konti ben mukore.

Kapitulo 21

1 Awane nun nikiani kon motökuore wane nun jantani jirékore nebé Koos konti, awane jétebete nun dababa Rhodes konti awane yete nun jataba Patara konti.

2 Awane du koani konti noin Fenicia kukuore, boto ábökon nun nikiani te, awane biti nikiani kobore.

3 Nun Cypro toani wane, nunwen ngutuoe ñöte ye mikaninte nun kudé ngebere kiri, awane neabare vela biti nebé Siria konti awane nikiani jate Tiro konti; kisete ne ara koe konti ni dababa tribe du te mikeko jate.

4 Awane kuketorikotre koani nunyen konti boto ábökon nun ngrotateba kukiete konti: awane nitre ye ñokobare Pabloe Ngobö Uyae Ngö tö biti awane ñebare iwe Niara ñan dababa noin Jerusalem konti nore.

5 Awane jondron namani kote nunyen konti nunwen ko mikaninko awane nikiani nun jiyébiti. Awane niaratre nun weani ji ngrabare ja kuoroe meritrete ben awane slotayuntre sibá nun jantani kobore jutoe ye wane, awane nunwen ngokodöbitibare meren bore awane preyasie mikani krocketre.

6 Awane koniowane nun ngobö mikani jae kuori-kuori nun dikiaba du te awane niaratre nikianinta ja guirete medan.

no habían de ver más su rostro. Y le acompañaron al navío.

Capítulo 21

1 Y habiendo partido de ellos, navegamos y vinimos camino derecho á Coos, y al día siguiente á Rhodas, y de allí á Pátara.

2 Y hallando un barco que pasaba á Fenicia, nos embarcamos, y partimos.

3 Y como avistamos á Cipro, dejándola á mano izquierda, navegamos á Siria, y vinimos á Tiro; porque el barco había de descargar allí su carga.

4 Y nos quedamos allí siete días, hallados los discípulos, los cuales decían á Pablo por Espíritu, que no subiese á Jerusalem.

5 Y cumplidos aquellos días, salimos acompañándonos todos, con sus mujeres é hijos, hasta fuera de la ciudad; y puestos de rodillas en la ribera, oramos.

6 Y abrazándonos los unos á los otros, subimos al barco, y ellos se volvieron á sus casas.

7 Y nosotros, cumplida la navegación, vinimos de Tiro á Tolemaida; y habiendo saludado á los hermanos, nos quedamos con ellos un día.

8 Y otro día, partidos Pablo y los que con él estábamos, vinimos á Cesarea; y entrando en casa de Felipe el evangelista, el cual era uno de los siete, posamos con él.

9 Y éste tenía cuatro hijas, doncellas, que profetizaban.

10 Y parando nosotros allí por muchos días, descendió de Judea un profeta, llamado Agabo;

11 Y venido á nosotros, tomó el cinto de Pablo, y atándose los pies y las manos, dijo: Esto dice el Espíritu Santo: Así atarán los Judíos en Jerusalem al varón cuyo es este cinto, y le entregarán en manos de los Gentiles.

12 Lo cual como oímos, le rogamos nosotros y los de aquel lugar, que no subiese á Jerusalem.

13 Entonces Pablo respondió: ¿Qué hacéis llorando y aflijéndome el corazón? porque yo no sólo estoy presto á ser atado, mas aun á morir en Jerusalem por el nombre del Señor Jesús.

14 Y como no le pudimos persuadir, desistimos, diciendo:

7 Awane neani Tiro bore uno wane nun jatabare Tolemais konti awane ni kuketorikotre yete kobonomonowane awane nunamane bentre koböiti.

8 Jondenina wane, nun nenie namani Pablo mukore ko mikaninko awane jantani Sesaria konti: awane nun nikiani Felipe ni evangelista juye te: niara ni níkugu iti ye, awane nunamane ben.

9 Awane niara ngongo níbuko, moabian, nie namani blitaiko.

10 Awane noire awane nun ngröta-ninte daire konti, ni profeta iti ko Agabus Judea konti jantani.

11 Ni ne dukaba nunyen wane, Pablo duon mrukara mokora deani awane ja kisé jeñie mokoninte biti awane ngotó mokoninte biti awane ñebare: Kröro noaindita duon ne bökonko ben ni Judiostre iwe ne nie tau Jerusalem konti, ñebare Ngobö Uyae Ngo-e ye; awane duon ne bökonko mikaí ni Jenena kisé te.

12 Ne jondron-e jaroabare nunyen wane, ni koe konti awane nun niara mukore ábökon dibebare iwe ñan nondre Jerusalem konti.

13 Noire Pablowne ñokobare iwetre: Dre koröta munwen ne, muyá tau awane ti brukuo treká tau? kisete ti nibira juto ñan ja kisé dikawunain iwetre ngrobe, akua guetadre sibá Jerusalem konti ni Koböbuye Jesus ko kroke.

14 Awane ñan öta dababa nunyen

wane nunwen ñebare: Ngobö töye mikai nankenko nore.

15 Ne koe tóbiti, nunwen ja tribe deani, awane nikiani Jerusalem konti.

16 Nitre kuketorikotre Sesaria konti nikiani sibá nun ben, nie ni ko Mnason Cyprobu weani ja ben, abro kuketoriko umbre, ábökon ben nun dababa nune.

17 Awane nun namani Jerusalem konti wane, ni etebauntre kowe nun kaningobiti nuore.

18 Jétebete wane Pablo nikiani nun ben Santiago kukuore; awane ni umbre-umbre jukro namani konti.

19 Awane niarawe ni kobonomonondre uno wane, drekua Ngoböwe bare ni Jenena ngotoite niara sribie biti driebare kwetre.

20 Jaroabare kwetre wane, ni Koböbuye Ngobö glorifikabare iwetre, awane ñebare iwe: Toa éteba, ni Judios bro miles ne nie niena kaintote awane niaratre jukro bro bori muriere ley kroke;

21 Awane kuke jantani iwetre mo korore kröro: Mo tau Moisés ley toandremetreunain ni Judios jukro ne nie tau nune ni Jenena ngotoite, mo tau ñakare circuncision noaindrewunain ja slotautre, ñakare mo tau jondron noaindre nunwen ye, noaiwunain iwetre.

22 Akisete ne dre? Ni kri koin kuain nobró biti é, kisete jaroaidi kwetre mo tau nete.

23 Ne noaindre mo, nun tau driere

Hágase la voluntad del Señor.

15 Y después de estos días, apercibidos, subimos á Jerusalem.

16 Y vinieron también con nosotros de Cesarea algunos de los discípulos, trayendo consigo á un Mnason, Ciprio, discípulo antiguo, con el cual posásemos.

17 Y cuando llegamos á Jerusalem, los hermanos nos recibieron de buena voluntad.

18 Y al día siguiente Pablo entró con nosotros á Jacobo, y todos los ancianos se juntaron;

19 A los cuales, como los hubo saludado, contó por menudo lo que Dios había hecho entre los Gentiles por su ministerio.

20 Y ellos como lo oyeron, glorificaron á Dios, y le dijeron: Ya ves, hermano, cuántos millares de Judíos hay que han creído; y todos son celadores de la ley;

21 Mas fueron informados acerca de ti, que enseñas á apartarse de Moisés á todos los Judíos que están entre los Gentiles, diciéndoles que no han de circuncidarse á los hijos, ni andar según la costumbre.

22 ¿Qué hay pues? La multitude se renuirá de cierto: porque oirán que has venido.

23 Haz pues esto que te decimos: Hay entre

nosotros cuatro hombres que tienen voto sobre sí;

24 Tomando á éstos contigo, purifícate con ellos, y gasta con ellos, para que rasuren sus cabezas, y todos entiendan que no hay nada de lo que fueron informados acerca de ti; sino que tú también andas guardando la ley.

25 Empero cuanto á los que de los Gentiles han creído, nosotros hemos escrito haberse acordado que no guarden nada de esto; solamente que se abstengan de lo que fuere sacrificado á los ídolos, y de sangre, y de ahogado, y de fornicación.

26 Entonces Pablo tomó consigo aquellos hombres, y al día siguiente, habiéndose purificado con ellos, entró en el templo, para anunciar el cumplimiento de los días de la purificación, hasta ser ofrecida ofrenda por cada uno de ellos.

27 Y cuando estaban para acabarse los siete días, unos Judíos de Asia, como le vieron en el templo, alborotaron todo el pueblo y le echaron mano,

28 Dando voces: Varones Israelitas, ayudad: Este es el hombre que por todas partes enseña á todos contra el pueblo, y la ley, y este lugar; y además de esto ha metido Gentiles en el templo, y ha contaminado este lugar santo.

moe ye erere; Ni nibuko tau nete ne nie kobö mikani ja boto.

24 Ni ye deandre mo, ja sribiere ben waire mo, awane ben dikeko, awane dokuo drunyen tikeko mo; awane ni jukro dabal' gare jondron ñeta mo korore ye bo ngwarobo; kisete mo sibá tau dikeko bönkon, awane tau ley ngubuore.

25 Ni Jenena ye nenie kabare töte, nunwen toroe tikani iwetre awane ñan dre ye kurere ngubuounamane iwetre chi nöbe, akua nebe ngrobe, jondron biani, dre bo ngwarobo mikata ngoböyere jae kwetre, ye ábökon, ye biti ñan kuotawunamane nunyen iwe, ñan dorié kuete, ñan jondron nganten gökadreko kuete, ñan ja boköne göre.

26 Noire Pablwe nitre driebare iwe ye deani, awane jondenina wane niarawe ja sriebbare ben, awane nikiani templo ko teri te ja sriebbare koe, namani kote iwe driere, awane ja utio biandre ítire-ítire iwe kroke.

27 Awane kukiera koböra krute biti wane ni Judios Asia konti niara toani templo koe te wane, nitre jukro tö kuitani boto awane kisé mikani boto.

28 Muyabare: Nitre Israel koe nun yudare; ni naká nunyen ne ara tau ni töti ke jene nun boto, awane ley boto awane ko ne boto awane borira-si ni Griego weani templo juye te awane ko ngö ne mikani ngwarobo.

29 (Kisete Trofimus ni Efesiobu toa-ni kwetre dikeko ben jutoete, ábökon Pablo weani jabe templo te namani doin iwetre.)

30 Awane ni jukro jutoe tö weani jene kroke awane neabare waire boto: Awane Pablo jokoni kobore templo koe te: awane juke tokonibiti noire dabe.

31 Awane niaratre namani yoke niara kómike wane kuke jantani ni duko koböbuye kukuore kröro, ni jukro tau ngudroreko Jerusalem konti.

32 Nenie duko deani ja ben noire dabe awane kapitán awane neabare bototre: awane niaratre ni duko koböbuye awane dukotre toani wane, bá-tibe jantani ja öto kudrere Pablo boto.

33 Noire ni kapitán kri nokrönaninte ken awane niara deani, awane mokote-wunambare jioro kröbu biti iwe; awane niara ni dre, awane dre bare kwe nomonome kwe iwetre.

34 Awane ni kri koin duore ngwononkobare ji krati awane duore ngwononkabare bótoko, awane dre korobare kwetre ñakare dababa gare iwe wane, ngudroko kiset, boto abökon, weawunain kastilla juye kri te.

35 Nomane nonokoin biti wane, ni dukotrewe weani, ñan dain awane ni krubote bore kudrere boto ngoninkaire.

36 Kisete ni kri koin dikiaba jiyé-biti ngwonenko: Wena kobore.

37 Awane Pablo jonikiani kwe koteri kastilla te wane, niarawe ñebare kapitán ji dokuo te ye: Ti dabá ñoke

29 Porque antes habían visto con él en la ciudad á Trófilo, Efesio, al cual pensaban que Pablo había metido en el templo.

30 Así que, toda la ciudad se alborotó, y agolpóse el pueblo; y tomando á Pablo, hicieronle salir fuera del templo, y luego las puertas fueron cerradas.

31 Y procurando ellos matarle, fué dado aviso al tribuno de la compañía que toda la ciudad de Jerusalem estaba alborotada;

32 El cual tomando luego soldados y centuriones, corrió á ellos Y ellos cómo vieron al tribuno y á los soldados, cesaron de herir á Pablo.

33 Entonces llegando el tribuno, le prendió, y le mandó atar con dos cadenas; y preguntó quién era, y qué había hecho.

34 Y entre la multitud, unos gritaban una cosa, y otros otra; y como no podía entender nada de cierto á causa del alboroto, le mandó llevar á la fortaleza.

35 Y como llegó á las gradas, aconteció que fué llevado de los soldados á causa de la violencia del pueblo;

36 Porque multitud de pueblo venía detrás, gritando: Mátale.

37 Y como comen-zaron á meter á Pablo en la fortaleza, dice al

tribuno: ¿Me será ilícito hablarte algo? Y él dijo: ¿Sabes griego?

38 ¿No eres tú aquel Egipcio que levantaste una sedición antes de estos días, y sacaste al desierto cuatro mil hombres salteadores?

39 Entonces dijo Pablo: Yo de cierto soy hombre Judío, ciudadano de Tarso, ciudad no obscura de Cilicia; empero ruégote que me permitas que hable al pueblo.

40 Y como él se lo permitió, Pablo, estando en pie en las gradas, hizo señal con la mano al pueblo. Y hecho grande silencio, habló en lengua hebrea, diciendo:

Capítulo 22

1 Varones hermanos y padres, oid la razón que ahora os doy.

2 (Y como oyeron que les hablaba en lengua hebrea, guardaron más silencio.) Y dijo:

3 Yo de cierto soy Judío, nacido en Tarso de Cilicia, mas criado en esta ciudad á los pies de Gamaliel, enseñado conforme á la verdad de la ley de la patria, celoso de Dios, como todos vosotros sois hoy.

4 Que he perseguido este camino hasta la muerte, prendiendo y entregando en cárceles hombres y mujeres,

5 Como también el príncipe de los sacerdotes me es testigo, y todos los ancianos; de los cuales también tomando letras á los

moea? ábökonwe ñeba iwe mo ñoko gare Griego kukeya.

38 Ñan mo ni Egipcio ara nenie ko mikani ngudroreko kri bitínko awane ni komikakotre mil weani ja jiyébitia?

39 Akua Pablowe ñebare iwe: Ti bro Judío Tarso konti, Cilicia koe, jutoe ñan pobre bökonko tire: awane ti dibere moe ti toenmetre blite bentre.

40 Debeakoba blite bentre wane, Pablo nunankobare nonokoin biti awane ja kudé ngokaninko iwetre, awane ko namani tídibe kri niarawe blitabare bentre Hebreo kuke te kröro:

Kapitulo 22

1 Nitre, etebauntre awane dunmen, ti kukenoin ti tau dre ñere ja kroke, kukenoin.

2 (Awane kisete namani ñoke iwetre Hebreo kuke te borirasi ko namani tídibe bititre: awane niarawe ñebare:)

3 Ti ni Judío é, dorebare Tarso konti, Cilicia jutoe, akua dubuabare jutoe ne ara konti Gamaliel ngotó boto, awane ni dunmen ley ngö nio ye tötikani gare bönkön tie, awane ti namani muriere Ngobö kroke mun jukro tau muriere ne erere metare.

4 Awane jiye ne, tiwe kudrebare boto krónime, tiwe ni kisó dikani awane weanintre kri te, ayé brare, ayé merire,

5 Awane ni Padre ji dokuo te, awane ni umbre-umbre jukro grobitibe-grobitibe iwetre gare sibá, ara kowe toroe biani tie weandre ni etebauntre iwe,

awane ti nikiani Damasko konti, nia-
ratre konti weandre kisó dikani Jeru-
salen konti, tö deandre kore.

6 Awane jatabare nankenko noire
awane ti nomani ji ngrabare awane
jantani nokrö Damasko ken koduore
wane, tro kri kointa jantani ngitiéko
búkube ti bore.

7 Awane ti ngitianikonti tibién
awane kuke jaroabare ñoke tie kröro:
Saulo, Saulo, nióboto mo ta kudrere
ti boto?

8 Awane te ñokoba iwe kröro: Ko-
böbu mo ni guere? Awane niarawe
ñebare tie: Ti bro Jesus ni Nazaretbu,
ara boto mo tau kudrere ye.

9 Awane ni nonko ti ben tro toabare
é, awane juró weani ja boto; akua
kuke ñokobare tie ye ñan jaroabare
iwetre.

10 Awane te ñeba iwe, ja noaine
tiwe Koböbu? Awane ni Koböbu Ngo-
böwe ñebare tie: Nunenko, awane noin
Damasko koe te, ye te ñeidi kue moe
drekua mo korobare noaine.

11 Awane tro wenye diká koböite
ko ñakare ja toani tiwe boto ni nonko
ti ben ti weani kise biti a'n' ti dababa
Damasko konti.

12 Awane ni koin iti ley bianta koin
nore ko Ananias, ni ne koe kitakota
koin ni Judios jukro nunanta konti ye,

13 Nie ye jantani tie, awane nunanin-
ko, awane ñebare tie: Éteba Saulo mo
ko toenta. Noire dabe ti nikrabare boto.

14 Kowe ñebare tie: Nun dunmen
Ngoböye mo ngedeani, ayékore niara

hermanos, iba á Da-
masco para traer pre-
sos á Jerusalem aun á
los que estuviesen allí,
para que fuesen casti-
gados.

6 Mas aconteció
que yendo yo, y lle-
gando cerca de Damas-
co, como á medio día,
de repente me rodeó
mucha luz del cielo;

7 Y caí en el suelo, y
of una voz que me
decía: Saulo, Saulo,
¿por qué me persigues?

8 Yo entonces res-
pondí: ¿Quién eres,
Señor? Y me dijo: Yo
soy Jesús de Nazaret,
á quien tú persigues.

9 Y los que estaban
conmigo vieron á la
verdad la luz, y se
espartaron; mas no
oyeron la voz del que
hablaba conmigo.

10 Y dije: ¿Qué haré,
Señor? Y el señor me
dijo: Levántate, y ve á
Damasco, y allí te
será dicho todo lo que
te está señalado hacer.

11 Y como yo no
viese por causa de la
claridad de la luz,
llevado de la mano por
los que estaban con-
migo, vine á Damasco.

12 Entonces un Ana-
nias, varón pío con-
forme á la ley, que
tenía buen testimonio
de todos los Judíos
que allí moraban,

13 Viniendo á mí, y
acercándose, me dijo:
Hermano Saulo, recibe
la vista. Y yo en aquella
hora le miré.

14 Y él dijo: El Dios
de nuestros padres te
ha predestinado para

que conocieses su voluntad, y vieses á aquel Justo, y oyese la voz de su boca.

15 Porque has de ser testigo suyo á todos los hombres, de lo que has visto y oído.

16 Ahora pues, ¿por qué te detienes? Levántate, y bautízate, y lava tus pecados, invocando su nombre.

17 Y me aconteció, vuelto á Jerusalem, que orando en el templo, fui arrebatado fuera de mí.

18 Y le vi que me decía: Date prisa, y sal prestamente fuera de Jerusalem; porque no recibirán tu testimonio de mí.

19 Y yo dije: Señor, ellos saben que yo encerraba en cárcel, y hería por las sinagogas á los que creían en ti;

20 Y cuando se derramaba la sangre de Esteban tu testigo, yo también estaba presente, y consentía á su muerte, y guardaba las ropas de los que le mataban.

21 Y me dijo: Ve, porque yo te tengo que enviar lejos á los Gentiles.

22 Y le oyeron hasta esta palabra; entonces alzaron la voz, diciendo: Quita de la tierra á un tal hombre, porque no conviene que viva.

23 Y dando ellos voces, y arrojando sus ropas y echando polvo al aire,

töye nio dukadre gare moe, awane mo mikadre ni Ítibe Metre toadre, awane kuke niara kadá biti jaroadre.

15 Kisete mo dabaí niara drieko ni nio jukro iwe drekuá toabare awane jaroabare moe.

16 Awane níoboto ngrotadrete moe? Nunenko awane ja bautizaidre mo awane mo ngite botodreko awane ni Koböbuye Ngobö ko dekadre.

17 Awane jatabare nankenko, noire awane ti jantani Jerusalem konti, noire awane ti namani preyasie ñere templo juye te, tiwe kobóbare;

18 Awane niara toabare ñere tie: Dötro, ko mikeko drékebe Jerusalem konti, ni ñian dabá mo drié kuke ti korore kaingobiti.

19 Awane te ñeba iwe: Koböbu, iwetre gare ti ara ne ni mikani krite, awane kudrebare ni boto sinagoga te nenie mo kabare tote:

20 Awane mo martirio Esteban dorié neabare wane, ti sibá nunankobare boto ni komikakotre ben duore, awane komikakotre duon ngubuobare sibá.

21 Awane niarawe ñebare tie, nunenko ko mikeko; kisete mo niain tiwe menton ni Jenena ngotoite.

22 Awane niaratre kukenoani nuke ne kuke nore, awane bítibe jantanintre ngrente biti awane ñebare: Ni kröro wena kobore: ñian debé ni kröro toenmetre nire chi.

23 Netrakobare kröro kwetre wane, awane jantani duon tikete awane ko buré kite koin,

24 Aboto ni kapitán ji dokuo te Pablo weawunamane iwe kastilla te, awane jababa nomonone iwe kö biti kuoro, dukadre gare kore nióboto ni tau kröro ngwonenko boto.

25 Kisó dikani kwetre kö biti wane Pablowe ñebare ni duko koböbuye nunaninko ken tumu kröro, ye metre ni Romano kuatemete amare ti ngite nio ngomi kodekadre ti botoya?

26 Ni duko koböbuye ne jaroabare wane, nikiani ñere kapitán ji dokuo te iwe kröro, mo tau dre noaine töibikaire bönkon mo: kisete ni nokó bro Romano.

27 Noire ni kapitán ji dokuo te jantani awane ñebare iwe: Ñere tie mo Romanoya? Niarawe ñebare: Jon.

28 Awane kapitán ji dokuo te we ñebare: Tiwe utio kri biani ja kodekadre Romano ja mikadre kuore. Awane Pablowe ñebare iwe: Akua ti ne dorebare kuore Romano ra niera.

29 Awane nomononkotre komikaninko biti: awane kapitán ji dokuote sibá namani ngoninkaire niara bro Romano dukaba gare awane kisete niarawe kisó dikani.

30 Jondenina wane, kisete tönamani gare metrere nióboto ni Judios tau ngite kodeke boto, niarawe Pablo jioroe metaninte, awane ni padre ji dokuote nonwunamane blitá konti, awane Pablo mikani ngotoite.

24 Mandó el tribuno que le llevasen á la fortaleza, y ordenó que fuese examinado con azotes, para saber por qué causa clamaban así contra él.

25 Y como le ataron con correas, Pablo dijo al centurión que estaba presente: ¿Os es lícito azotar á un hombre Romano sin ser condenado?

26 Y como el centurión oyó esto, fué y dió aviso al tribuno, diciendo: ¿Qué vas á hacer? porque este hombre es Romano.

27 Y viniendo el tribuno, le dijo: Dime, ¿eres tú Romano? Y él dijo: Sí.

28 Y respondió el tribuno: Yo con grande suma alcancé esta ciudadanía. Entonces Pablo dijo: Pero yo lo soy de nacimiento.

29 Así que, luego se apartaron de él los que le habían de atormentar; y aun el tribuno también tuvo temor, entendido que era Romano, por haberle atado.

30 Y al día siguiente, queriendo saber de cierto la causa por qué era acusado de los Judíos, le soltó de las prisiones, y mandó venir á los príncipes de los sacerdotes, y á todo su concilio; y sacando a Pablo, le presentó delante de ellos.

Capítulo 23

Kapitulo 23

1 Entonces Pablo, poniendo los ojos en el concilio, dice: Varones hermanos, yo con toda buena conciencia he conversado delante de Dios hasta el día de hoy.

2 El príncipe de los sacerdotes, Ananías, mandó entonces á los que estaban delante de él, que le hiriesen en la boca.

3 Entonces Pablo le dijo: Herirte ha Dios, pared blanqueada; ¿y estás tú sentado para juzgarme conforme á la ley, y contra la ley me mandas herir?

4 Y los que estaban presentes dijeron: ¿Al sumo sacerdote de Dios maldices?

5 Y Pablo dijo: No sabía, hermanos, que era el sumo sacerdote; pues escrito está: Al príncipe de tu pueblo no maldecirás.

6 Entonces Pablo, sabiendo que la una parte era de Saduceos, y la otra de Fariseos, clamó en el concilio: Varones hermanos, yo soy Fariseo, hijo de Fariseo; de la esperanza y de la resurrección de los muertos soy yo juzgado.

7 Y como hubo dicho esto, fué hecha disensión entre los Fariseos y los Saduceos; y la multitud fué dividida.

8 Porque los Sadu-

1 Awane Pablowe nikrabare nomonkotre boto jánkunu awane ñebare: Nitre, etebauntre, tiwe nunamane tö bönkon biti Ngobö ökuobiti kóintibe nuke ne metare.

2 Awane ni padre koböbu, Ananias, metawunamane iwe kadá biti ni nunanko boto.

3 Noire Pablowe ñebare iwe, Ngobö mo metai; mo kro wenye, mo tokotubu ti nomonondre ley kuke nore, amare ti metawunain ñan ley diriba norea?

4 Awane ni nunanko bore kowe ñebare: Mo tau Ngobö padreye bori menten koin ñokodre körea awari?

5 Noire Pablowe ñebare: Padre bori menten koin ayé gare ñakare tie etebauntre: kisete tau tikani, mo ñakare dabá ñoke díun ni gro biti mun ngotoite.

6 Akua koniowane Pablowe dukaba gare ni ji krati namani ni Saduceos kiri awane ji krati ni Fariseos kiri, niarawe muyabare blitá konti: Nitre, etebauntre, ti bro ni Fariseo, awane ni Fariseo ngobóre ne ti: Ni nganten guekadrekröta nire ayé kuke ti nomonta ne.

7 Awane ñokoba köre wane ni Saduceos awane Fariseostre jantani ngren-ngren ja boto: Awane ni kabré jukro konti namani duore ne kirí awane duore se kiri.

8 Kisete ni Saduceostre kowe ñe-

bare: Ni nganten ñakare dabadreta nire, angel ñakare toro chi, awane Uyae ñan chi, akua ni Fariseos kroke ye jukro bro é toro nore.

9 Awane ñoko krí jantani ye kuke kiset: awane ni torotikakotre ne nie ni Fariseos kiri, ábokon nunankobare awane jagabare kuorokri ben awane ñebare, dre diun ñan koan chi nunyen ni neye; jondron uyae ñokoba iwe, angel ñokoba iwe añoa ari ñakare dure Ngobö, boto.

10 Awane ko jantani ngondoeko kri wane kapitán ji dokuo te Pablo jokodre kunkuone ngonkaire, deawunamane ja dibiti ni dukotreye awane weaunamane kobore mikadre kastilla te.

11 Awane noire deo tóbiti ni Kobö-buye Ngobö nunaninko boto awane ñebare: Ja mike baliente, Pablo: erere mowe ti driebare Jerusalem konti, norerauto mowe ti driei Roma konti sibá.

12 Ko jantani wenye wane, ni Judiostre duore, guetá kobó mikani awule ja kroke, ñan dabá mröre awane ñan tömana ñain medan ñan dain awane ñakare Pablo komike konen kiri.

13 Ni Judios greketebu bitita nore guetá kobó ne braibare.

14 Awane niaratre jantani ni padre koböbuyetre awane ni umbre-umbre awane ñebare iwetre: Nunwen guetá kobó kri ñokoni ja boto, kisetete nunwen Pablo komiká braibare nun ngomi mröre wane.

15 Akisete mun dabadre dibere ni

ceos dicen que no hay resurrección, ni ángel, ni espíritu; mas los Fariseos confiesan ambas cosas.

9 Y levantóse un gran clamor; y levantándose los escribas de la parte de los Fariseos, contendían, diciendo: Ningún mal hallamos en este hombre; que si espíritu le ha hablado, ó ángel, no resistamos á Dios.

10 Y habiendo grande disensión, el tribuno, teniendo temor de que Pablo fuese despedazado de ellos, mandó venir soldados, y arrebatarle de en medio de ellos, y llevarle á la fortaleza.

11 Y la noche siguiente, presentándosele el Señor, le dijo: Confía, Pablo; que como has testificado de mí en Jerusalem, así es menester testifiques también en Roma.

12 Y venido el día, algunos de los Judíos se juntaron, é hicieron voto bajo de maldición, diciendo que ni comerían ni beberían hasta que hubiesen muerto á Pablo.

13 Y eran más de cuarenta los que habían hecho esta conjuración;

14 Los cuales se fueron á los príncipes de los sacerdotes y á los ancianos, y dijeron: Nosotros hemos hecho voto debajo de maldición, que no hemos de gustar nada hasta que hayamos muerto á Pablo.

15 Ahora pues, vos-

otros, con el concilio, requerid al tribuno que le saque mañana á vosotros como que queréis entender de él alguna cosa más cierta; y nosotros, antes que él llegue, estaremos aparejados para matarle.

16 Entonces un hijo de la hermana de Pablo, oyendo las asechanzas, fué y entró en la fortaleza, y dió aviso á Pablo.

17 Y Pablo, llamando á uno de los centuriones, dice: Lleva á este mancebo al tribuno, porque tiene cierto aviso que darle.

18 El entonces tomóndole, le llevó al tribuno, y dijo: El preso Pablo, llamándome, me rogó que trajese á ti este mancebo, que tiene algo que hablarte.

19 Y el tribuno, tomóndole de la mano y retirándose aparte, le preguntó: ¿Que es lo que tienes que decirme?

20 Y él dijo: Los Judíos han concertado rogarte que mañana saques á Pablo al concilio, como que han de inquirir de él alguna cosa más cierta.

21 Mas tú no los creas; porque más de cuarenta hombres de ellos le acechan, los cuales han hecho voto debajo de maldición, de no comer ni beber hasta que le hayan muerto; y ahora están apercebidos esperando tu promesa.

kapitán ji dokuote ye, niara weandre nete munyen jétebe bo mun bíke jondron é moró nore nomonone iwe, ne mun noaine bikadre boto: awane niara jata mokró nö nere, nun dankuain boto awane kómikai.

16 Akua Pablo ngwayé ngobó jaroa-bare nio ni namani Pablo kraire ji ngrabare, boto nikiani kastilla te awane ñebare Pabloe.

17 Akisete Pablowe ni duko kobö-buye korobare ja ken, awane ne ñebare iwe: Monsoe ne weandre kapitán ji dukuote ye, jondron toro ñedre iwe.

18 Akisete niarawe deani awane weani kapitán ji dukuo te kukuore, awane ñebare iwe, Pablo tau krite dibebare tie, monsoe ne weawu-namane moe, kisete jondron toro ñedre moe.

19 Kapitán ji dukuo te kowe, monsoe deani kisé bití awane weani ko kaibe konti awane nomonomane iwe: Mo tau dre ñere tie?

20 Awane niarawe ñebare iwe: Ni Judiostre bike Pablo dibere moe niandre blitá boto iwetre jétebe, bo bike jondron bori é nore nomonondre iwe.

21 Akua ñan mo dabá kuke ne kadrengobiti iwetre: kisete ni greketebu bitita iwetre nore tau kraire ji ngrabare, nie ne guetá kobó mikani ja kroke ñan mröre a'n' ñan tömana ñain chi, ñan dain a'n' ñan Pablo kómike konenkiri: awane niena juto kwetre mo wen bien braire iwetre.

22 Kröro ni kapitán ji dokuote monsoe niani kobore awane ñebare iwe ñian mo dabá ñere ni nioe mowe ne jondron-e driebare tie.

23 Awane niarawe ni duko koböbue nibu korobare awane ñebare iwetre ni duko ciento kröbu mikadre juto non kore Sesarea konti, awane nonko madó biti greketamo biti nijoto, awane duko bukó weanko jondot kröbu, awane ora kromo deo wane mun dabadre juto,

24 Awane madó konone mun Pablo kroke mike noin biti, awane niara weandre bönkon ni gobrán Feliz konti.

25 Awane niarawe toroe tikani kröro;

26 Klaudius Lysias tau mo Feliz gobrán bori bönkon kobonomonone.

27 Ni ne kabare ni Judiostre iwe, awane chi ngwarebe komikani kwetre boto ti jantani dukotre ben awane deaninko kon kisete ni ne bro Romano.

28 Awane ti tönamani gare nióboto niaratre ngite kodekani boto tiwe niara weani blíta koe konti:

29 Bo, ley kwetre kukéye ábökon ye biti ngite kodekata boto, amare ñakare jondron toro kwetre boto komikadre nore awane mikadre jioro te nore.

30 Awane ni ñebare tie nio ni Judiostre namani ni ne kraire ji ngrabare komikadre kore, tiwe niara niandre biare dabe moe, awane ni niara mikakore ngite nowunandre mo kuore sibá ñedre dre dre toro kwetre ñedre boto. Ngobödebea moe.

22 Entonces el tribuno despidió al marcebo, mandándole que á nadie dijese que le había dado aviso de esto.

23 Y llamados dos centuriones, mandó que aperciesen para la hora tercia de la noche doscientos soldados, que fuesen hasta Cesarea, y setenta de á caballo, y doscientos lanceros;

24 Y que aparejasen cabalgaduras en que poniendo á Pablo, le llevasen en salvo á Félix el Presidente.

25 Y escribió una carta en estos términos:

26 Claudio Lisias al excelentísimo gobernador Félix: Salud.

27 A este hombre, aprehendido de los Judíos, y que iban ellos á matar, libré yo acudiendo con la tropa, habiendo entendido que era Romano.

28 Y queriendo saber la causa por qué le acusaban, le llevé al concilio de ellos;

29 Y hallé que le acusaban de cuestiones de la ley de ellos, y que ningún crimen tenía digno de muerte ó de prisión.

30 Mas siéndome dado aviso de asechanzas que le habían aparejado los Judíos, luego al punto le he enviado á ti, intimando también á los acusadores que traten delante de ti lo que tienen contra él. Pásalo bien.

31 Y los soldados, tomando á Pablo como les era mandado, lleváronle de noche á Antipatris.

32 Y al día siguiente, dejando á los de á caballo que fuesen con él, se volvieron á la fortaleza.

33 Y como llegaron á Cesarea, y dieron la carta al gobernador, presentaron también á Pablo delante de él.

34 Y el gobernador, leída la carta, preguntó de qué provincia era; y entendiendo que de Cilicia,

35 Te oiré, dijo, cuando vinieren tus acusadores. Y mandó que le guardasen en el pretorio de Herodes.

Capítulo 24

1 Y cinco días después descendió el sumo sacerdote Ananías, con algunos de los ancianos, y un cierto Tértulo, orador; y parecieron delante del gobernador contra Pablo.

2 Y citado que fué, Tértulo comenzó á acusar, diciendo: Como por causa tuya vivamos en grande paz, y muchas cosas sean bien gobernadas en el pueblo por tu prudencia,

3 Siempre y en todo lugar lo recibimos con todo hacimiento de gracias, oh excelentísimo Félix.

4 Empero por no molestarte más largamente, ruégote que nos oigas brevemente conforme á tu equidad.

31 Noire, ni dukotre, noaiwunamane iwetre erere, Pablo deani deo awane weani Antipatris konti.

32 Jétebete wane niaratrewa niara mikaninte ni nonko madó biti weandre, awane niaratre jantaninta tote kore kastilla te:

33 Ni nonko madó biti kowe jantani Sesarea konti, awane toroe biani go-brán-e awane Pablo driebare kisé te.

34 Toroe ne ñokobare gobrane wane nomonomane iwe: Dre provinciae more, mo ni ko meden-mu. Awane koniowane niara dukaba gare niara namani ni Ciliciabu;

35 Niarawe ñebare: Mo kuké koldrieí tiwe mo mikako ngitetre jatadre wane. Awane niarawe Pablo mikawunain Herodes nomonon koe te.

Kapitulo 24

1 Nikiera ta wane, ni Padre bori menten koin Ananias ñeta nikiani konti ni blitako Tertulus ben ne nie Pablo ngite nio kuke driebare gobrane.

2 Korobare kwe wane, Tertulus jantani Pablo miké ngite kröro: Mo koböite ko niena tídibe kri nun ngotoite, awane mo ara díbiti jondron kri krike nankaninko nun morokotre ngotoite,

3 Ne ka ngobitita bönkon nunyen kore ko niokua jukro biti Feliz bori kri, awane gracias jukro moe.

4 Ayédreboto mo ñan dabá nain ti kuke kone, ti dibere moe, kuke chi nunyen kukénoin moe.

5 Kisete ni ne bro ni tönokuitako awane ko mikako ngodoeko ni Judios ngotoete kota biti jukro, awane ni Nazareno secta ñeta koböbu:

6 Nie ne ara sibá ko tau templo kain ngwarebe jae; abökon boto kani nunyen awane jababa nomonone awule nunyen nun ley kuké jiyébiti nore.

7 Akua ni kapitán ji dokuo te Lisias ñeta, jantani nun boto ja trimen krubote biti awane ja díbiti deaninko kobore nun kisé te:

8 Kowe nun, ngite kodekako-kodekako boto nonwunandre sibá moe: nomonondre awule mo, awane dre-dre jukro nun tau ko deke boto dukadre gare moe awe ja kroke.

9 Ni Judiostre sibá jondron ñebare ni ne mikani erara sibá.

10 Gobranwe blitawunamane iwe wane, boto Pablowe ñebare: Kisete gare tie mo namani kaletere kira nere nun ngotoite, abökon boto bori nuore ti tau blite ja kroke:

11 Ayékore mo dabadre gare, krire joto jétebete nuke ne metare awane ti nikiani Jerusalen konti Ngobö mikakore bori tie.

12 Ñakare ti koani kwetre dre kodriere ni nioe ben, ñakare ti namani nitre wen ko mikadre ngodoeko, ti ñakare ye bare sinagoga te awane ñakare tiwe se kurere bare jutoe te;

13 Dre ñenie ti boto guo ne ñian chi kuátibe miká dabá erara ti korore.

14 Akua ne ti dabá ñereta moe, jondron kodekata heresia kwetre, ye

5 Porque hemos hallado que este hombre es pestilencial, y levantador de sediciones entre todos los Judíos por todo el mundo, y príncipe de la secta de los Nazarenos;

6 El cual también tentó á violar el templo; y prendiéndole, le quisimos juzgar conforme á nuestra ley.

7 Mas interviniendo el tribuno Lisias, con grande violencia le quitó de nuestras manos.

8 Mandando á sus acusadores que viniesen á ti; del cual tú mismo juzgando, podrás entender todas estas cosas de que le acusamos.

9 Y contendían también los Judíos, diciendo ser así estas cosas.

10 Entonces Pablo, haciéndole el gobernador señal que hablase, respondió: Porque sé que muchos años ha eres gobernador de esta nación, con buen ánimo satisfaré por mí.

11 Porque tú puedes entender que no hace más de doce días que subí á adorar á Jerusalem;

12 Y ni me hallaron en el templo disputando con ninguno, ni haciendo concurso de multitud, ni en sinagogas, ni en la ciudad;

13 Ni te pueden probar las cosas de que ahora me acusan.

14 Esto empero te confieso, que conforme á aquel Camino que

llaman herejía, así sirvo al Dios de mis padres, creyendo todas las cosas que en la ley y en los profetas están escritas;

15 Teniendo esperanza en Dios que ha de haber resurrección de los muertos, así de justos como de injustos, la cual también ellos esperan.

16 Y por esto, procuro yo tener siempre conciencia sin remordimiento acerca de Dios y acerca de los hombres.

17 Mas pasados muchos años, vine á hacer limosnas á mi nación, y ofrendas,

18 Cuando me hallaron purificado en el templo (no con multitud ni con alboroto) unos Judíos de Asia;

19 Los cuales debieron comparecer delante de ti, y acusarme, si contra mí tenían algo.

20 O digan estos mismos si hallaron en mí alguna cosa mal hecha, cuando yo estuve en el concilio,

21 Si no sea que, estando entre ellos prorrumplí en alta voz: Acerca de la resurrección de los muertos soy hoy juzgado de vosotros.

22 Entonces Félix, oídas estas cosas, estando bien informado de esta secta, les puso dilación, diciendo: Cuando descendiere el tribuno Lisias acabaré de conocer de vuestro negocio.

23 Y mandó al centurión que Pablo fuese

kurere ti tau ti dunmen Ngoböye miké bori; Awane jondron tikani ley kuke te awane ni profeta toroe te, jondron jukro ye kadre tote tiwe:

15 Awane ti tau tödeke Ngobö biti niaratre noainta erere nore, niarawe ni nganten guekadrekröta, ni metre awane ni ñakare metre ja nore.

16 Awane ne kiset ti tau ja töye weyandre bönkon kore Ngobö awane ni brare ökuo biti.

17 Ko daire tóbiti, ti jantani limone wen ni tiwebe, awane jondron bian-drera ye.

18 Ayédre boto ni Judios Asia konti ti koani purificado templo koe te, ñan ni kabré ben, ñan ko mikani ngodoeko tiwe.

19 Ayé ara dabába nete mo ökuobiti, awane ti kuke dotadre mo ökuobiti jondron toro kwetre ti boto nore.

20 Ñan awane ni ne ara mike ñere nete, dre blö koani iwetre ti boto ti namani nunenko blitá konti okuobiti.

21 Nebe koan iwetre nane, kisete tiwe ñokobare ngotoite, awane ñebare, ni nganten dabadreta nire, abökon kuké nomononta kwetre tie metare.

22 Awane koniowane Feliz Ngobö jiye nio jondron-e dukadre gare bori é, niarawe blitá ötani ken, Lisias ni kapitán ji dokuo te ngubuore ñeta, jatadre konti, ne wane bori ne jondron-e dukadre gare.

23 Awane niarawe ñebare ni duko koböbuye, Pablo ngubuodre mo bo ni

kuore bore, awane ñakare niara morokotre öto boto awane tumetre mike jondron noandre kroke.

24 Ko ne töbiti, koniowane Feliz jantani ja kuoroe Drusilla ben, meri ye ni Judiabu awane niarawe niani Pablo korore awane kukenoani Kristo fe kuké te.

25 Awane noire awane Pablo jondron metre kodriebare, nio ni dabá ja tö kaintori, awane nomonon koe koböi drierengobiti, Feliz ñeta grukakobare awane ñebare: Non ken kobore metare, koniowane tie mo koroita.

26 Pablo dababa ja kökötöríta namani doin iwe ayékore dabába niara tikete kuore: Akisete boribe jankunu namani korore ja konti blite blite ben.

27 Akua ko kröbura ta wane, Porcius Festus ñeta jantani Feliz tote grobiti: awane Feliz tönamani ni Judios nókuite ja kiri boto Pablo mikaninta jioro te.

Kapitulo 25

1 Ne noire, Festus nomani morobe wane provincia te, niara Sesarea konti nikiani Jerusalem te.

2 Noire dabe ni Padre bori menten koin awane ni gro-bití gro-bití ni Judios ngotoite, Pablo kuke driebare iwe, awane dibébare iwe,

3 Awane tö wenyani jume iwe niara boto, dadadre nien Pablo weandre Jerusalem, köre dadadretre kraire ji ngrabare komikadre kore.

guardado, y aliviado de las prisiones; y que no vedase á ninguno de sus familiares servirle, ó venir á él.

24 Y algunos días después, viniendo Félix con Drusila, su mujer, la cual era Judía, llamó á Pablo, y oyó de él la fe que es en Jesucristo.

25 Y disertando él de la justicia, y de la continencia, y del juicio venidero, espantado Félix, respondió: Ahora vete; mas en teniendo oportunidad te llamaré;

26 Esperando también con esto, que de parte de Pablo le serían dados dineros, porque les soltase; por lo cual, haciéndole venir muchas veces, hablaba con él.

27 Mas al cabo de dos años recibió Félix por sucesor á Porcio Festo; y queriendo Félix ganar la gracia de los Judíos, dejó preso á Pablo.

Capítulo 25

1 Festo pues, entrado en la provincia, tres días después subió de Cesarea á Jerusalem.

2 Y vinieron á él los príncipes de los sacerdotes y los principales de los Judíos contra Pablo; y le rogaron,

3 Pidiendo gracia contra él, que le hiciese traer á Jerusalem, poniendo ellos asechanzas para matarle en el camino.

4 Mas Festo respondió que Pablo estaba guardado en Cesarea, y que él mismo partiría presto.

5 Los que de vosotros pueden, dijo, desciendan juntamente; y si hay algún crimen en este varón, acúsenle.

6 Y deteniéndose entre ellos no más de ocho ó diez días, venido á Cesarea, el siguiente día se sentó en el tribunal, y mandó que Pablo fuese traído.

7 El cual venido, le rodearon los Judíos que habían venido de Jerusalem, poniendo contra Pablo muchas y graves acusaciones, las cuales no podían probar;

8 Alegando él por su parte: Ni contra la ley de los Judíos, ni contra el templo, ni contra César he pecado en nada.

9 Mas Festo, queriendo congraciarse con los Judíos, respondiendo á Pablo, dijo: ¿Quieres subir á Jerusalem, y allá ser juzgado de estas cosas delante de mí?

10 Y Pablo dijo: Ante el tribunal de César estoy, donde conviene que sea juzgado. A los Judíos no he hecho injuria ninguna, como tú sabes muy bien.

11 Porque si alguna injuria, ó cosa alguna digna de muerte he hecho, no rehuso morir; mas si nada hay de las cosas de que éstos me

4 Akua Festus kuke kaningobiti awane ñebare: Pablo dabadre nemenye kóntibe Sesarea konti awane kisete niara kobórata noin konti.

5 Akisete ni dre dabá nore, ara mun ngotoite mike noin konti ti ben awane ngite kodekadre boto, ñian dain awane dre diun koan niara te munyen.

6 Noabare jotoira bitita ngotoite bita niara jantaninta Sesarea konti: awane jetebete wane, tokoni nomonon tokorae te, Pablo weawunamane ja kukuore iwe.

7 Jonjantani iwetre wane, ni Judiostre, Jerusalem konti nunaninko bore ne nie jantani Festus ben, ngite kri kodekani Pablo boto amare ñakare miká dabá erara chi.

8 Noire niarawe kuke kaningobiti ja kroke awane ñebare: Ñakare ni Judios ley kuké boto, ñakare templo boto; awane ñakare Sesar boto tiwe ja mikabare ngite chi nöbe.

9 Akua Festus tö namani ja moke koin ni Judiostre ben boto nomonomané Pabloe kröro, mo dikiaí Jerusalem konti ne jondron-e nomonondre ti ökuobitiya?

10 Noire Pablöwe ñebare: Ti tau nunenko Sesar tokorae boto koe konti ni dabadre ti nomonondre: Tiwe ñian dre blö bare chi ni Judiostre boto, gare moe.

11 Tiwe jondron blö bare nore debé ti komikadre, newane ti ñian ja dikiente guetá ngnoninkaire: akua ti ñian ngite chi kuandre iwetre akisete ni nioe ñian

dabá ti debeko iwetre. Tiwe ja kuke mikái Sesar kisé te.

12 Noire Festus blitabare ni blitakotre ben awane ñebare Pabloe tóbiti: Mowe ja kuke mikani gare Sesarye a? Jakroke mo rikiadre Sesarye.

13 Ñan daire wane ni rey ko Agrippa awane kuoroe merire Bernice jantani Sesarea konti Festus kobonomone kore.

14 Nonnomane daire konti wane, Festus, Pablo kuke driebare ni rey iwe króro: Feliz kowe ni iti mikaninte jioro te nete:

15 Abökon boto ni Padre bori menten koin awane ni umbre-umbre ni Judios kroke kowe driebare tie, ti nonnomane Jerusalem konti wane, tönamanintre niara kuke ukateawunain tie.

16 Tiwe niaratre kuke kaningobiti awane ñebare iwetre, ni Romanos ñan tau ni nioe biandre komikadre jirékobe; ni ngite kodekako boto dabadre nunenko ni mikani ngite ngwareboto ye, awane niara dabá blite awule ja ngite kroke, barera kwe añoa ñedre.

17 Akisete niaratre jantani nete wane, ti ñan ngrotatebare akua noire jétebete wane tiwe tokobare nomonon koe te awane weaunamane iwe ja kukuore.

18 Niara ngite kodekakotre nuna-ninko akua dre mikadre ngite kuátibe ñan ñebare kwetre korore ti namani nuture ye erere:

19 Akua kukere kwetre, Ngobö

acusar, nadie puede darme á ellos. A César apelo.

12 Entonces Festo, habiendo hablado con el consejo, respondió: ¿A César has apelado? á César irás.

13 Y pasados algunos días, el rey Agripa y Bernice vinieron á Cesarea á saludar á Festo.

14 Y como estuvieron allí muchos días, Festo declaró la causa de Pablo al rey, diciendo: Un hombre ha sido dejado preso por Félix,

15 Sobre el cual, cuando fué á Jerusalem, vinieron á mí los príncipes de los sacerdotes y los ancianos de los Judíos, pidiendo condenación contra él;

16 A los cuales respondí, no ser costumbre de los Romanos dar alguno á la muerte antes que el que es acusado tenga presentes sus acusadores, y haya lugar de defenderse de la acusación.

17 Así que, habiendo venido ellos juntos acá, sin ninguna dilación, al día siguiente, sentado en el tribunal, mandé traer al hombre;

18 Y estando presentes los acusadores, ningún cargo produjeron de los que yo sospechaba;

19 Solamente tenían

contra él ciertas cuestiones acerca de su superstición, y de un cierto Jesús, difunto, el cual Pablo afirmaba que estaba vivo.

20 Y yo, dudando en cuestión semejante, dije, si quería ir á Jerusalem, y allá ser juzgado de estas cosas.

21 Mas apelando Pablo á ser guardado al conocimiento de Augusto, mandé que le guardasen hasta que le enviara á César.

22 Entonces Agripa dijo á Festo: Yo también quisiera oír á ese hombre. Y él dijo: Mañana le oirás.

23 Y al otro día, viniendo Agripa y Bernice con mucho aparato, y entrando en la audiencia con los tribunos y principales hombres de la ciudad, por mandato de Festo, fué traído Pablo.

24 Entonces Festo dijo: Rey Agripa, y todos los varones que estáis aquí juntos con nosotros, vies á éste, por el cual toda la multitud de los Judfos me ha demandado en Jerusalem y aquí, dando voces que no conviene que viva más;

25 Mas yo, hallando que ninguna cosa digna de muerte ha hecho, y él mismo apelando á Augusto, he determinado enviarle.

26 Del cual no tengo cosa cierta que escriba al señor; por lo que le he sacado á vosotros,

kadre-tote-nio-kuori-kuori, awane ni Jesus ñeta, nenie ngontani, amare Pablo tau bien tote nire, abökon kuké biti ni namani ja kuete kuori-kuori.

20 Awane kisete kuke ye namani doin jene tie, tiwe nomonomane iwe non kore Jerusalem kukuore ne jondron-e kodriere kore.

21 Akua koniowane Pablowe ja kuke mikani Augusto Sesar kisé te kuke-noadre kore, tiwe ketatewunain iwe niandre ko nore wane Sesar kukuore.

22 Noire Agrippa kowe ñebare Festusye, ti sibá tö dabá ni ne kukénoin awule ja kroke. Niarawe ñebare, mowe niara kukenoai jétebe.

23 Jétebete wane, Agrippa jantani awane Bernice, bori ja weani kri konti awane nonmanintre blitá konti ni kapitán ji dokuo te ben, awane koböbuyekotre jutoe te konti, awane Festus, Pablo wenawunamane konti.

24 Awane Festus kowe ñebare: Rey Agrippa, awane mun jukro nete nun ben, ni ne toadre munyen, ara koböite ni Judios kabré tau ngren-ngren ti ben, Jerusalem konti awane nete, awane tau ñiere ni ne ñakare ti dabá toenmetre nire medan chi.

25 Akua dre blö bare komikadre nore ñan nebe kuanbare chi tie, akua kisete niarawe ja kuke mikani Sesar kisé te, aboto tiwe niandre Sesar kukuore.

26 Akua dre tikaí tiwe niandre ñiere ti koböbuyere korore ñan gare tie, akisete tiwe niara weandre mun ökuo-

biti, awane borirasi mo ökuobiti O rey Agrippa, nomonone töbiti, jondron toro tiwe tikadre iwe.

27 Kisete ti kroke ye bro ñakare debé ni ngite niandre amare dre-dre blö bare ñakare ñedre.

Kapitulo 26

1 Noire Agrippawe ñebare Pabloye, mo dabá blite awule ja kroke. Noire Pablowe ja kudé ngokoninte awane blitabare ja kroke:

2 Ko nibi nuore ti boto doin tie rey Agrippa, kisete tiwe blitaidi awule ja kroke metare ne kuke ara boto, ara kore kisete ni Judiostre tau ti mike ngite:

3 Borirasi kisete gare tie mo bro töboto ni Judios kukere jukro kroke awane noain-noain jukro nio te: akisete ti kukénoin batore mo, ti dibere moe.

4 Ti nunamane nio, ti monsore bati wane Jerusalem konti kena ti morokotre jeñie ngotoite, gare ni Judiostre jukro iwe:

5 Ne nie namani ti gare kena wane, tötre driere nore, tiwe ni Fariseos bori metre jiere nore religeondre tiwe nunamane.

6 Awane jondron bianbraibare Ngoböwe nun dunye, kisete tiwe tö dekaba ye boto, koböite ti tau nunenko nete nomonnontokorae koe te.

7 Jondron Ngoböwe bianbraibare nie ye, koböi nankenke, abökon jiyébiti nun tribu nijoto-biti-nibu ye, kore

y mayormente á ti, oh rey Agrippa, para que hecha información, tenga yo qué escribir.

27 Porque fuera de razón me parece enviar un preso, y no informar de las causas.

Capítulo 26

1 Entonces Agrippa dijo á Pablo: Se te permite hablar por ti mismo. Pablo entonces, extendiendo la mano, comenzó á responder por sí, diciendo:

2 Acerca de todas las cosas de que soy acusado por los Judios, oh rey Agrippa, me tengo por dichoso de que haya hoy de defenderme delante de ti;

3 Mayormente sabiendo tú todas las costumbres y cuestiones que hay entre los Judios: por lo cual te ruego que me oigas con paciencia.

4 Mi vida pues desde la mocedad, la cual desde el principio fué en mi nación, en Jerusalem, todos los Judios la saben.

5 Los cuales tienen ya conocido que yo desde el principio, si quieren testificarlo, conforme á la más rigurosa secta de nuestra religión he vivido Fariseo.

6 Y ahora, por la esperanza de la promesa que hizo Dios á nuestros padres, soy llamado en juicio;

7 A la cual promesa nuestras doce tribus, sirviendo constantemente de día y de

noche, esperan que han de llegar. Por la cual esperanza, oh rey Agripa, soy acusado de los Judíos.

8 ¡Qué! ¿Júzgase cosa increíble entre vosotros que Dios resucite los muertos?

9 Yo ciertamente había pensado deber hacer muchas cosas contra el nombre de Jesús de Nazaret:

10 Lo cual también hice en Jerusalem, y yo encerré en cárceles á muchos de los santos, recibida potestad de los príncipes de los sacerdotes; y cuando eran matados, yo di mi voto.

11 Y muchas veces, castigándolos por todas las sinagogas, los forcé á blasfemar; y enfurecido sobremanera contra ellos, los perseguí hasta en las ciudades extrañas.

12 En lo cual ocupado, yendo á Damasco con potestad y comisión de los príncipes de los sacerdotes,

13 En mitad del día, oh rey, vi en el camino una luz del cielo, que sobrepujaba el resplandor del sol, la cual me rodeó y á los que iban conmigo.

14 Y habiendo caído todos nosotros en tierra, of una voz que me hablaba, y decía en lengua hebraica: Saulo, Saulo, ¿por qué me persigues? Dura cosa te es dar coces contra los aguijones.

15 Yo entonces dije: ¿Quién eres, Señor? Y

dibire dé dare kroketre tau sribire kroke. Ne ara jondron-e kadre tote tiwe sibá, aboto rey Agrippa, ngite kodekata ti boto ni Judiostre.

8 Nióboto nibí koan jene moe, kisete Ngoböwe ni nganten guekadrekröta?

9 Ti ne ara sibá tö namani jondron jene noandre Jesus ni Nazaretbu ko boto.

10 Barera tiwe, ne ábokon, Jerusalem konti: awane ni santos kri koin tokonibiti kri te tiwe, ni padre ji dokuote-ji dokuote ti mikani gro biti noandre köre wane; awane komikadre wane, ti namani komikakotre kiri ben duore.

11 Awane tiwe mikani ngié níké sinagoga kuatire-kuatire te, awane niaratre weani blasfemia noaine; awane kisete bori ti namani dobún ben, tiwe niaratre mikani ngiénoin möbe níkién jutote jenena konti.

12 Ayédreboto, noire awane ti níkiani Damasko jutoe kukuore ni padre ji dokuo te di biti,

13 Ko duore dare ti níkiani wane, O rey, tiwe tro kointa toabare ngiwana bitita bori trore, ábökon troe jantani ngitiéko ti bore awane ni nonko ti ben bore.

14 Nun jukro ngitiani konti tibién wane, tiwe kuke jaroabare, awane ñokobare tie Ebreo tidro biti kröro: Saulo, Saulo, nióboto mo tau kudrere ti boto? Abro dibí ja ngotö miké mate tukuoto boto.

15 Awane tiwe ñebare iwe: Mo bro ni gueré Koböbu? Awane niarawe

ñebare: Ti bro Jesus, mo tau kudrere ti boto.

16 Akua nunenko mo nguré boto: kiset ne ara kroke tiwe ja driebare toadre moe, mo mikadre monsore sribiko awane dirieko jondron mo toabare ne, awane jondron medan ye drekua tiwe mo mikai toadre:

17 Abökon boto tiwe mo debeakoba ni ngotoite awane ni Jenena kon mo niandre nietre tiwe mo niain,

18 Ökuo tikadre, kuitadre kodrone boto nebé ko wenye kiri awane dean-dreko Satanás dibiti kuitadre Ngobö kukuore, ngite dikiadreta biti kore, awane mikadre jondron bökone ni ti kakototetre ben.

19 Ayédreboto, O rey Agrippa, ti ñakare ja kriakobare noaine drekua driebare tie noandre ko koin biti:

20 Akua driebare ni Damasko konti kone, awane ni Jerusalem konti, awane Judea koe jukro bore, awane tóbiti ni Jenena ye, ja kuitadre Ngobö kukuore awane jondron noaine ni ja kuita-ninte noainta ye erere.

21 Ne ara kore kiset ni Judiostre ti kabare templo koe te, awane tönamani ti komikai.

22 Akisete Ngoböwe ti yudabare koböite, ti tote nuke ne metare, drieko ni kri kia jukro, jondron ni profetas awane Moiseswe ñebare koböi nan-kenko ayé ben ngrobe:

23 Kristo korore, nio niara dabadre ngiénoin, awane dabaí nuketa nire

el Señor dijo: Yo soy Jesús, á quien tú persigues.

16 Mas levántate, y ponte sobre tus pies; porque para esto te he aparecido, para ponerte por ministro y testigo de las cosas que has visto, y de aquellas en que apareceré á ti:

17 Librándote del pueblo y de los Gentiles, á los cuales ahora te envío,

18 Para que abras sus ojos, para que se conviertan de las tinieblas á la luz, y de la potestad de Satanás á Dios; para que reciban, por la fe que es en mí, remisión de pecados y suerte entre los santificados.

19 Por lo cual, oh rey Agripa, no fui rebelde á la visión celestial;

20 Antes anuncié primeramente á los que están en Damasco, y Jerusalem, y por toda la tierra de Judea, y á los Gentiles, que se arrepintiesen y se convirtiesen á Dios, haciendo obras dignas de arrepentimiento.

21 Por causa de esto los Judíos, tomándome en el templo, tentaron matarme.

22 Mas ayudado del auxilio de Dios, persevero hasta el día de hoy, dando testimonio á pequeños y á grandes, no diciendo nada fuera de las cosas que los profetas y Moisés dijeron que habían de venir:

23 Que Cristo había de padecer, y ser el primero de la resurrec-

ción de los muertos, para anunciar luz al pueblo y á los Gentiles.

24 Y diciendo él estas cosas en su defensa, Festo á gran voz dijo: Estás loco, Pablo; las muchas letras te vuelven loco.

25 Mas él dijo: No estoy loco, excelentísimo Festo, sino que hablo palabras de verdad y de templanza.

26 Pues el rey sabe estas cosas, delante del cual también hablo confiadamente. Pues no pienso que ignora nada de esto; pues no ha sido esto hecho en algún rincón.

27 ¿Crees, rey Agripa, á los profetas? Yo sé que crees.

28 Entonces Agripa dijo á Pablo: Por poco me persuades á ser Cristiano.

29 Y Pablo dijo: ¡Pluguiese á Dios que por poco ó por mucho, no solamente tú, mas también todos los que hoy me oyen, fueseis hechos tales cual yo soy, excepto estas prisiones!

30 Y como hubo dicho estas cosas, se levantó el rey, y el presidente, y Bernice, y los que se habían sentado con ellos;

31 Y como se retiraron aparte, hablaban los unos á los otros, diciendo: Ninguna cosa digna ni de muerte, ni de prisión, hace este hombre.

32 Y Agripa dijo á Festo: Podía este hombre ser suelto, si no hubiera apelado á César.

kone, awane tro mikata ngitiéko ni boto, awane ni Jenena boto.

24 Nonnomane blite köre awule ja kroke wane, Festus ñokoba dibí iwe: Pablo, mo tö nerate; jondron gare dikaruore moe koböite mo niena koinikuiteko biti.

25 Akua niarawe ñebare: Ti ñakare koinikuiteko biti, Festus bori kri, akua kuke metre mröe ñokota tiwe.

26 Ni reye ne jondron-e gare, akiseti ti blite kuore ökuobiti; kisete ne jondron-e ñakare ukata chi kon gare tie; ñan ko kaibe konti nanzenkobare.

27 Kure, rey Agrippa, ñan mowe ni profetas kabare tote a? Gare tie mo kaintote.

28 Noire Agrippawe ñebare Pabloc: Borisi mowe ti kuitadre kristiano.

29 Awane Pablowe ñebare iwe: Ngoböye gare, ti ñan tödaba mo ben ngrobe toai kristiano, akua ni ti kukenoakotre jukro: ñan borisi akua kristiano ngö ti erere, akua ñan jioro te ti nore.

30 Awane niarawe ñokobare kröro wane, rey nunankobare, awane gobrán awane Bernice, awane nenie namani tokodre tibién ben.

31 Awane nikiani kobore wane, jantani blite kuori-kuori awane ñebare: Ni ne ñan dre blö bare debé komikadre a'n' mikadre jiorote.

32 Noire Agrippawe ñebare Festus iwe: Ni ne ñan ja kuke mikani gare Sesar iwe nore, newane nun tikadre kuore.

Kapitulo 27

Capítulo 27

1 Ni namani juto nun niandre Italia konti wane niaratrewa Pablo awane ni ngite duore medan mikani ni duko koböbuye ko Julio kisé te, ara namani ni Augustus ñeta jiyere.

2 Nikiani kwetre Adramitium duye te, biti nunwen neabare motökuore tö namani noin Asia koe bore vela biti; ni Macedoniabu ko Aristarko jantani Tesalonika konti abökon namani nun ben.

3 Jétebete wane nun jantani Sidón konti. Awane Juliowe ja weani bönkon Pablo ben, awane tikaninte kuore nondre ja mrokotre ngotoite yudare kore.

4 Awane nunwen ko mikaninko konti wane, nunwen neabare vela biti Cyprus jateri kiri, kisete murié namani kuorkuoro.

5 Awane koniowane nunwen neabare vela biti Cilicia awane Pamfilia mereñie ta, nun jantani Mira konti, Licia jutoe.

6 Awane ye te ni duko koböbuye Alejandria duye koani noin Italia koe kukuore; niarawe nun mikani te.

7 Awane koniowane nunwen neabare vela biti batore bo daire ko mantrán jétebe, awane borisi nebe Nidus ken, murié jantani nun ngobiti, boto nun neani Creta konti jateta, Salmona ngwore möta;

8 Awane, borisi ta wane, nun jantani

1 Mas como fué determinado que habíamos de navegar para Italia, entregaron á Pablo y á algunos otros presos á un centurión, llamado Julio, de la compañía Augustata.

2 Así que, embarcándonos en una nave Adrementina, partimos, estando con nosotros Aristarco, Macedonio de Tesalónica, para navegar junto á los lugares de Asia.

3 Y otro día llegamos á Sidón; y Julio, tratando á Pablo con humanidad, permitióle que fuese á los amigos, para ser de ellos asistido.

4 Y haciéndonos á la vela desde allí, navegamos bajo de Cipro, porque los vientos eran contrarios.

5 Y habiendo pasado la mar de Cilicia y Pamphylia, arribamos á Mira, ciudad de Licia.

6 Y hallando allí el centurión una nave Alejandrina que navegaba á Italia, nos puso en ella.

7 Y navegando muchos días despacio, y habiendo apenas llegado delante de Gnido, no dejándonos el viento, navegamos bajo de Creta, junto á Salmón.

8 Y costeándola difícilmente, llegamos á

un lugar que llaman Buenos Puertos, cerca del cual estaba la ciudad de Lasea.

9 Y pasado mucho tiempo, y siendo ya peligrosa la navegación, porque ya era pasado el ayuno, Pablo amonestaba,

10 Diciéndoles: Varones, veo que con trabajo y mucho daño, no sólo de la cargazón y de la nave, mas aun de nuestras personas, habrá de ser la navegación.

11 Mas el centurión creía más al piloto y al patrón de la nave, que á lo que Pablo decía.

12 Y no habiendo puerto cómodo para invernar, muchos acordaron pasar aún de allí, por si pudiesen arribar á Fenice é invernar allí, que es un puerto de Creta que mira al Nordeste y Sudeste.

13 Y soplando el austro, pareciéndoles que ya tenían lo que deseaban, alzando velas, iban cerca de la costa de Creta.

14 Mas no mucho después dió en ella un viento repentino, que se llama Euroclidón.

15 Y siendo arrebatada la nave, y no pudiendo resistir contra el viento, la dejamos, y éramos llevados.

16 Y habiendo corrido á sotavento de una pequeña isla que se llama Clauda, apenas pudimos ganar el esquiife;

ko kodekani Puerto Ngwe; ábökon ken konti jutoe ko Lasea.

9 Nun namani daire konti wane, awane neñe velá biti dabadre blö nunyen kisete ja boiendre söe namaintanta wane, Pablowe ñokobare bönkön iwetre kröro,

10 Awane ñebare: Nondre ne dabadre nankenko blö nunyen, tribe du te ñian ayé ngrobe deaite akua nun nire deaite sibá nibi doin tie, nun noin wane nane.

11 Akua ni duko koböbuye kowe, ni du bökonko kuke mikani bori erara Pablo kuke ngwon.

12 Awane kisete ñö kote ñian namani kri debé ngrotadrete ko tibo koe noire wane, ni kri koin du te sibá ko mikakowuna iwe ñian dain a'n'dababadretre Fenicia konti, awane ye te ngrotadre ko tibo koe noire wane, kisete ñö kote ye bro tau Creta konti, awane namani Jateri koderi kiri, awane Motöri nedeni kiri.

13 Awane murié koderi sökaba doko wane, bo nea dabá bönkön iwetre bo, du mentaninte kwetre awane neabare vela biti Creta ngrabare ken.

14 Neabare chitali kwetre wane, te murié krubote ko Euroklidon sökaba.

15 Awane mantan nukani du boto, awane kisete du ñakare namani nonken murié te, nunwen toanimetre neñe.

16 Awane neabare ngutuoe ñö te ko Clauda jateri kiri, nun borisi ñian dababa du chi nun tori joke koin du kri te:

17 Niaratrewe mikani du kri te wane, jantanintre du kri yudare kö biti bore botori kiri; dikiadre uman ngrabare nane, boto vela tikáninkonti, awane du neabare jirékobe.

18 Awane kisete du namani beté-biti dikaruore ko krubote kiset, jondena wane niaratrewe du mikani juto;

19 Madera wane, jondron jene jene du te ye, ja kisé jeñie biti nunwen kitaninanko ñö te.

20 Ko daire wane nun ñakare ngiwana toabare ko krubote kiset, awane bátibe nun namani di neyeko, ñan ngubuo dabá medan nunyen, doin nunyen.

21 Ni boenbare kri, tóbiti Pablowe nunankobare awane ñebare: Nitre, mun dababa ti kukenoani nore awane ñakare du mikani noin möta nun nonnomane Creta konti wane. Jondron kri neaninte ye awane jondron blö ne ayébe ganaimane nunyen.

22 Akua ti tau dibere munyen, ñan di neyeko: kisete ni nioe du ne te ñan guetai, akua du be rikiadrera ngwarobo.

23 Kísete Ngobö ti bökónko awane kroke ti tau monsore, ábökon angel nunankobare ti boto awane

24 Ñebare: Ñan ngoningkaire Pablo; mo jondabadre Sesar kukuore, awane toa, Ngoböwe ni nonko jukro du ne te mo ben, biani moe.

25 Akisete, ja mike baliente mun: kisete ti Ngobö kaintote, jondron ñebare tie ne nore dakadreko.

17 El cual tomado, usaban de remedios, cifiendo la nave; y teniendo temor de que diesen en la Sirte, abajadas las velas, eran así llevados.

18 Mas siendo atormentados de una vehementemente tempestad, al siguiente día alijaron;

19 Y al tercer día nosotros con nuestras manos arrojamos los aparejos de la nave.

20 Y no pareciendo sol ni estrellas por muchos días, y viniendo una tempestad no pequeña, ya era perdida toda la esperanza de nuestra salud.

21 Entonces Pablo, habiendo ya mucho que no comíamos, puesto en pie en medio de ellos, dijo: Fuera de cierto conveniente, oh varones, haberme oído, y no partir de Creta, y evitar este inconveniente y daño.

22 Mas ahora os amonesto que tengáis buen ánimo; porque ninguna pérdida habrá de persona de vosotros, sino solamente de la nave.

23 Porque esta noche ha estado conmigo el ángel del Dios del cual yo soy, y al cual sirvo,

24 Diciendo: Pablo, no temas; es menester que seas presentado delante de César; y he aquí, Dios te ha dado todos los que navegan contigo.

25 Por tanto, oh varones, tened buen ánimo; porque yo confío en Dios que será así como me ha dicho;

26 Si bien es menester que demos en una isla.

27 Y venida la décimacuarta noche, y siendo llevados por el mar Adriático, los marineros á la media noche sospecharon que estaban cerca de alguna tierra;

28 Y echando la sonda, hallaron veinte brazas; y pasando un poco más adelante, volviendo á echar la sonda, hallaron quince brazas.

29 Y habiendo temor de dar en lugares escabrosos, echando cuatro anclas de la popa, deseaban que se hiciese de día.

30 Entonces procurando los marineros huir de la nave, echado que hubieron el esquiife á la mar, aparentando como que querían largar las anclas de proa,

31 Pablo dijo al centurión y á los soldados: Si éstos no quedan en la nave, vosotros no podéis salvaros.

32 Entonces los soldados cortaron los cabos des esquiife, y dejáronlo perder.

33 Y como comenzó á ser de día, Pablo exhortaba á todos que comiesen, diciendo: Este es el décimocuarto día que esperáis y permanecéis ayunos, no comiendo nada.

34 Por tanto, os ruego que comáis por vuestra salud: que ni aun un cabello de la cabeza de ninguno de vosotros perecerá.

26 Akua-ábökon nun ngrotaiko ngutuoë ñö te biti.

27 Jotomokó wane deo, du nomani kuoro-kuoro Adria ñöe te, noire ko duore deo ni nonko du biti dukaba gare nun namani nokrö ko ken;

28 Boto kö kitani ñö te ko nguse nuoi gare, awane ko namani ngra gré: awane neani chi medan biti kö kitani awane ko namani ngra joto biti ngrari-gié.

29 Nun dilkiadre jo boto ngoninkai boto jioro kitani du ngwuró kiri; tö namani ko toai wenyé.

30 Awane ni du bokonkotre jababa ngitié kobore du kro kia biti, mikani ñö te wane bo bike jioro medan kiteko du dokuo kiri,

31 Aboto Pablöwe ñebare duko koböbuye-e: Nitre se ñian ngrotöte du te newane ñian ngubuo dabá chi.

32 Akisete dukotre du kia köe tikaninko toenmetre noin kuore.

33 Ko koböi wenyé wane, Pablöwe mröwunamane iwetre kröro: Joto mokóra metare mun tau boene, ñian dre kuotani chi.

34 Akisete ti dibere munyen, mrö kuete: kisete ne bro koin mun kroke: kisete dre ñian dabá nun dokuo drunyen krátibe 'kua jaroaine.

35 Blitabare köre kwe wane, brete deani awane gracias biani Ngoböye ni jukro ökuobiti: ötaniboto kwe wane jantani kuete.

36 Noire ko jantani nuore jukro biti, awane mröbare sibá kwetre.

37 Awane nun jukro du te namani gre ketajoto biti gre ketabuko biti nijoto biti ni ti nire namani.

38 Mröbare debé wane, niaratrewé du mikani juto awane trigo kitaninko ñö te.

39 Awane ko jantani wenye wane, ko nio konti namani ñakare dukaba gare chi: akua uman toani ñö kote ken ábökon konti tönamanintre noin dabá-ba iwe nane, du kriandre yete jate.

40 Awane jioro jonkoni kwetre, niaratrewé ja debeakoba weandre ñöwe, awane du kö metaninko kwetre, vela jokoni koin murié ngwore awane neabare jatökuore.

41 Awane koe konti ñö noinko kröbu jene nikuitaninko ja boto jutureye, konti du mikaninko jate kwetre: awane du dokuo ngrotaninko dibi ñö ngnimo te awane ñakare nokroninte chi, akua ñö krubote ngwuró kiri trekani kumubiti.

42 Awane dukotre ábökon ni krite-krite bentre, komikakowunamane iwe juben dorore awane guitiadre kon nane nebé jate wane.

43 Akua duko koböbuye tönamani Pablo ngubuore abökon kisete ötaniboto ñan jondron ye kurere noaine; awane jubawunamane ni nioe ne nie

35 Y habiendo dicho esto, tomando el pan, hizo gracias á Dios en presencia de todos, y partiendo, comenzó á comer.

36 Entonces todos teniendo ya mejor ánimo, comieron ellos también.

37 Y éramos todas las personas en la nave doscientas setenta y seis.

38 Y satisfechos de comida, aliviaban la nave, echando el grano á la mar.

39 Y como se hizo de día, no conocían la tierra; mas veían un golfo que tenía orilla, al cual acordaron echar, si pudiesen, la nave.

40 Cortando pues las anclas, las dejaron en la mar, largando también las ataduras de los gobernalles; y alzada la vela mayor al viento, íbanse á la orilla.

41 Mas dando en un lugar de dos aguas, hicieron encallar la nave; y la proa, hincada, estaba sin moverse, y la popa se abría con la fuerza de la mar.

42 Entonces el acuerdo de los soldados era que matasen los presos, porque ninguno se fuese nadando.

43 Mas el centurión, queriendo salvar á Pablo, estorbó este acuerdo, y mandó que los

que pudiesen nadar, se echasen los primeros, y saliesen á tierra;

44 Y los demás, parte en tablas, parte en cosas de la nave. Y así aconteció que todos se salvaron saliendo á tierra.

Capítulo 28

1 Y cuando escapamos, entonces supimos que la isla se llamaba Melita.

2 Y los bárbaros nos mostraron no poca humanidad; porque, encendido un fuego, nos recibieron á todos, á causa de la lluvia que venía, y del frío.

3 Entonces habiendo Pablo recogido algunos sarmientos, y puéstolos en el fuego, una víbora, huyendo del calor, le acometió á la mano.

4 Y como los bárbaros vieron la víbora colgando de su mano, decían los unos á los otros: Ciertamente este hombre es homicida, á quien, escapado de la mar, la justicia no deja vivir.

5 Mas él, sacudiendo la víbora en el fuego, ningún mal padeció.

6 Empero ellos estaban esperando cuándo se había de hinchar, ó caer muerto de repente; mas habiendo esperado mucho, y viendo que ningún mal le venía, mudados, decían que era un dios.

7 En aquellos lugares había heredades del principal de la isla,

non gare dorore dabá nore awane nebe kone jate.

44 Awane morokotre, duore kringuata biti, awane du kunkuón biti, awane köre jukro ngitiani kuorobe jate.

Kapitulo 28

1 Awane koniowane niaratre ngitiani kuorobe jate awane bítibe ko ye ko Melita dukaba gare iwetre.

2 Awane ni kunkenye konti brukuo namani bori koin nun kroke: kiseté niö bukani nun kroke awane nun ítire-itire kaníngobiti, ñu namani joben tibién noire kiset, awane ko namani tibo.

3 Awane Pablo ngi köto kuati deani wane, awane mikani niö te, niöko ngire kwe kulebra bönkön juantori kúnken awane kulebra kuotani neketaninko kisókuo boto.

4 Awane koniowane ni kunkenye kulebra bönkön toani neketete niara kisókuo boto jantani ñere ja boto, ni ne bro ni komikako nane; ngitiani kuorobe ñö kon, akua ngié kóntibe tau biti.

5 Awane kulebra mentaninte niö te, awane namani ñaka bren chi.

6 Ngubuore ken, koböi nunyen nutubare kwetre, ñan awane koboí nganten drekebe: nonomanintre ngubuore daire awane jondron ñakare nankaninko boto chi, akisete töye kuitani kuetre, awane ñebare ni ne bro Ngobö awari.

7 Awane ngutuoé ñö te ye koböbu ko bökomane konti, awane niara ko

Publius; ayéwe nun kaningobiti bönkon awane nun ngubuobare ja konti mukiete.

8 Awane Publius dun namani bren drankuan kiset awane dorí kiset; Pablo nikiani koteri iwe awane preyasie mikani kroke awane kisé mikani boto, awane namaninta möbe.

9 Akisete ne nankaninko wane, nitre medan nenie bren bren toro ngutuo ñö te ye jantani, awane namani ngientren iwe:

10 Nenie kowe nun koe kitaninko kri; awane koniowane nun jantani ko mikeko wane nitrewe jondron kri biani droare nunyen nun tönamani iwe nore.

11 Awane sö kromo ta wane nun nikiani Alejandria duye te drekua namani ngrotöte ngutuo ñö te konti, ábökon duye ko namani Castor awane Polluz.

12 Awane nun nomani Syracuse konti jate boto nunwen ngrotateba mukiete konti.

13 Awane koe konti nun nikiani Regium konti jirékore. Awane koböiti ta wane murié witarí sökaba awane jondenina wane nun jantani Puteoli konti:

14 Ne koe konti etebauntre koani nunyen, awane nun dibebare nune konti bentre kukiete: awane köre nun nikiani Roma kukuore.

15 Awane ne koe konti ni etebauntre nun kuke jaroabare wane, jantani nun ngobiti nebé Appie konti awane Tres Tavernas konti nun kadrengobiti kore,

llamado Publio, el cual nos recibió y hospedó tres días humanamente.

8 Y aconteció que el padre de Publio estaba en cama, enfermo de fiebres y de disentería: al cual Pablo entró, y después de haber orado, le puso las manos encima, y le sanó.

9 Y esto hecho, también los otros que en la isla tenían enfermedades, llegaban, y eran sanados:

10 Los cuales también nos honraron con muchos obsequios; y cuando partimos, nos cargaron de las cosas necesarias.

11 Así que, pasados tres meses, navegamos en una nave Alejandrina que había invernado en la isla, la cual tenía por enseña á Cástor y Pólux.

12 Y llegados á Syracuse, estuvimos allí tres días.

13 De allí, costeano alrededor, vinimos á Regio; y otro día después, soplando el austro, vinimos al segundo día á Puteolos;

14 Donde habiendo hallado hermanos, nos rogaron que quedásemos con ellos siete días; y luego vinimos á Roma;

15 De donde, oyendo de nosotros los hermanos, nos salieron á recibir hasta la plaza de Appio, y Las Tres

Tabernas; á los cuales como Pablo vió, dió gracias á Dios, y tomó aliento.

16 Y como llegamos á Roma, el centurión entregó los presos al prefecto de los ejércitos, mas á Pablo fué permitido estar por sí, con un soldado que le guardase.

17 Y aconteció que tres días después, Pablo convocó á los principales de los Judíos; á los cuales, luego que estuvieron juntos, les dijo: Yo, varones hermanos, no habiendo hecho nada contra el pueblo, ni contra los ritos de la patria, he sido entregado preso desde Jerusalem en manos de los Romanos;

18 Los cuales, habiéndome examinado, me querían soltar, por no haber en mí ninguna haber en mí ninguna causa de muerte.

19 Mas contradiciendo los Judíos, fui forzado á apelar á César; no que tenga de qué acusar á mi nación.

20 Así que, por esta causa, os he llamado para veros y hablaros; porque por la esperanza de Israel estoy rodeado de esta cadena.

21 Entonces ellos le dijeron: Nosotros ni hemos recibido cartas tocante á ti de Judea, ni ha venido alguno de los hermanos que haya denunciado ó hablado algún mal de ti.

22 Mas querríamos oír de ti lo que sientes; porque de esta secta

nie-nie toabare Pablo wane, gracias biani Ngoböye awane ko namaninta nuore boto.

16 Awane nun jantani Roma konti wane, ni duko koböbuye kowe ni ngite-ngite mikani kapitán kisé te: akua Pablo mikani jenenaunto kwetre ni duko ítibe kowe namani ngubuore.

17 Awane moroba ta wane Pablone ni Judios koböbuyekotre korobare waire, awane jantani kwetre ketéitibe wane, Pablone ñebare iwetre: Nitre, etebauntre, é ti ñan dre bare ni noain-noain nio ti mrokotre boto, awane nun dunmen noain-noain nio ye boto chi, amare teta ti mikani ngite ni Jerusalem awane konti ti biani ni Romanos kisé te,

18 Nenie ti nomonomane wane jababa ti debeko, kisete krocketre ti ñakare ni guetábo nore.

19 Akua koniowane ni Judiostre ñokobare ti kuke boto blö ti dabá ja kuke miké gare Cesar ye; kisete kuke kuátibe blö ñan toro tiwe ñedre ni ti mrokotre boto.

20 Ne ara kore kiset tiwe mun korobare blite mun ben, kisete Israel esperanza ye kroke, ne ara ti kisé dikani jioro ne biti.

21 Awane niaratrewa ñebare iwe: Ni Judea konti ñakare toroe niani nunyen dre ñere mo korore, ni etebauntre nioe ñakare chi'kua ñebare nunyen blö mo korore.

22 Akua mo nuture nio, nun tödaba kukénoin awule moe: kisete secta

(kuke mo tau kodriere ye) ne gare nunyen koniokua biti ñokota blö boto.

23 Awane blitá koe koniowane driebare, aboto ko ye ara noire jantani wane ni kri koin nikiani iwe, ja nunana konti kukénoin: ábökon iwe niarawe Ngobö reino kuke deanikunken awane driebare deko dere, tö weanintre Jesus kiri; namani ne driebare toadre Moisés awane profetas kuke te.

24 Awane nitre duore ne kuke kabare töte, awane ni duore ñakare kabare töte.

25 Awane namanintre ngren-ngren kuori-kuori, boto ko mikaninko, Pa-blowe ñokobare ne kurere iwe tóbíti: É Ngobö Uyae Ngöwe ñebare nun dunyen Esaias ni profeta kadá biti

26 Kröro: Noin blite ni neye awane ñere iwetre: Kukénoadre boto mun dabá kukénoin, awane ñakare dukadre gare; awane toadre boto mun dabadre toen amare ñakare mun dabá gain chi;

27 Kisete ni ne brukuo bro dibí, awane ölo ngedeaninte, awane ökuo tokonibiti ra-niera, toadre nane ökuo biti, jaroadre nane ölo biti, awane dukadre gare brukuo biti, awane töye kuitadre ti kukuore, tiwe mikaita möbe nane.

28 Akisete ne dukadre gare munyen, Ngobö ngubuora kuke ne, nianta ni Jenena iwe, awane niaratre dabá kukénoin.

29 Ne kuke ñebare wane ni Judios-tre ko mikaninko boto awane jantani blite kri kuori-kuori.

notorio nos es que en todos lugares es contradiçha.

23 Y habiéndole señalado un día, vinieron á él muchos á la posada, los cuales declaraba y testificaba el reino de Dios, persuadiéndoles lo concerniente á Jesús, por la ley de Moisés y por los profetas, desde la mañana hasta la tarde.

24 Y algunos asentían á lo que se decía, mas algunos no creían.

25 Y como fueron entre sí discordes, se fueron, diciendo Pablo esta palabra: Bien ha hablado el Espíritu Santo por el profeta Isaías á nuestros padres,

26 Diciendo:

Ve á este pueblo, diles:

De oído oiréis, y no entenderéis; Y viendo veréis, y no percibiréis;

27 Porque el corazón de este pueblo se ha engrosado, Y de los oídos oyeron pesadamente,

Y sus ojos taparon, Porque no vean con los ojos,

Y oigan con los oídos,

Y entiendan de corazón,

Y se conviertan, Y yo los sane.

28 Séaos pues notorio que á los Gentiles es enviada esta salud de Dios; y ellos oirán.

29 Y habiendo dicho esto, los Judíos salieron, teniendo entre sí gran contienda.

30 Pablo empero quedó dos años enteros en su casa de alquiler, y recibía á todos los que á él venían,

31 Predicando el reino de Dios y enseñando lo que es del Señor Jesucristo con toda libertad, sin impedimento.

30 Awane Pablo nunamane ko kröbu ja juye jeñie te (útio namani bien ja juye kroke) awane konti namani ni nioe nonko iwe kadrengobiti,

31 Ngobö reino kuke kodriere, awane drekuwa ni Koböbuye Jesukristo jondron-e tötikadre bönkon, ni nioe ñan ötani chi.